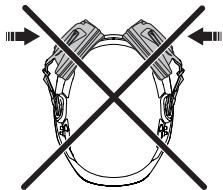
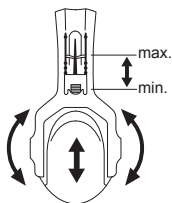


**EXC™**

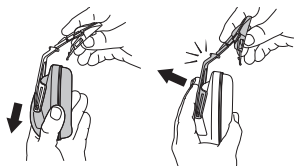
**Fig 1**



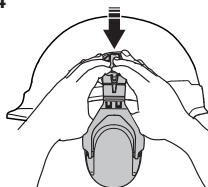
**Fig 2**



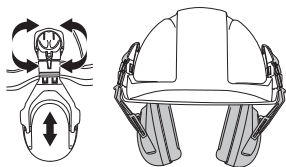
**Fig 3**



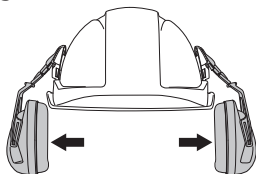
**Fig 4**



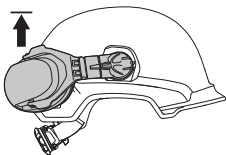
**Fig 5**



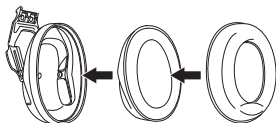
**Fig 6**



**Fig 7**



**Fig 8**



<b>GB</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>4</b>
<b>DE</b>	<b>GERÄTEBESCHREIBUNG</b>	<b>6</b>
<b>ES</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>	<b>8</b>
<b>FR</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>10</b>
<b>IT</b>	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>12</b>
<b>PT</b>	<b>DESCRIÇÃO</b>	<b>14</b>
<b>NL</b>	<b>BESCHRIJVING</b>	<b>16</b>
<b>SE</b>	<b>PRODUKTEGENSKAPER</b>	<b>18</b>
<b>DK</b>	<b>BESKRIVELSE</b>	<b>20</b>
<b>NO</b>	<b>BESKRIVELSE</b>	<b>22</b>
<b>FI</b>	<b>KUVAUS</b>	<b>24</b>
<b>HU</b>	<b>LEÍRÁS</b>	<b>26</b>
<b>GR</b>	<b>ΠΕΡΙΓΡΦΗ</b>	<b>28</b>
<b>BG</b>	<b>ОПИСАНИЕ</b>	<b>30</b>
<b>CZ</b>	<b>POPIS</b>	<b>32</b>
<b>EE</b>	<b>KIRJELDUS</b>	<b>34</b>
<b>LT</b>	<b>APRAŠYMAS</b>	<b>36</b>
<b>LV</b>	<b>APRAKSTS</b>	<b>38</b>
<b>PL</b>	<b>OPIS</b>	<b>40</b>
<b>RO</b>	<b>DESCRIERE</b>	<b>42</b>
<b>RU</b>	<b>ОПИСАНИЕ</b>	<b>44</b>
<b>SK</b>	<b>POPIS</b>	<b>46</b>
<b>UA</b>	<b>ОПИС</b>	<b>48</b>
<b>KZ</b>	<b>СИПАТТАМА</b>	<b>50</b>
<b>SL</b>	<b>OPIS</b>	<b>52</b>
<b>TR</b>	<b>AÇIKLAMA</b>	<b>54</b>
<b>ES-AR</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>	<b>56</b>
<b>ES-MX</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>	<b>58</b>

**INTRODUCTION**



Sordin EXC-1 is a headband hearing protection and Sordin EXC-2 is a hearing protection for helmet. Both products are designed to protect against harmful noise.

**COMPLIANCE AND APPROVALS**

The products meet the Essential Health and Safety Requirements as laid out in Annex II and conforms with quality assurance of the production process, module D, laid out in Annex VIII of the PPE-regulation (EU) 2016/425. CE markings are in accordance with EN 352-1:2002 and EN 352-3:2002. The products are approved to modules B and D by BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); search for EXC.

**SAFETY****Safety definitions**

 **WARNING:** Injury to persons.  **CAUTION:** Damage to the product. **Note:** This information makes the product easier to use.

**General safety**


 **WARNING:** Read the warning instructions that follow before you use the product.


- Use and save these instructions.
- For optimal fit and function, make sure that you have selected the correct product for your use.
- Do not change or remove parts on the product. Only do changes that are given in this operator's manual.
- The noise attenuation of the product will be severely impaired if you do not follow the instructions in this operator's manual. Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer. Keep away from aggressive substances and clean the product regularly. Use a cloth with water and soap. Do not wash or put fully into water.
- Only use Sordin original spare parts.
- Never use the earmuffs longer than 10 years from the manufacturing date stated on the packaging.

**Safety instructions for operation**

- The wearer should ensure that the earmuffs are worn at all times in noisy environments.
- Be more careful and listen for warning signals when you use the product. The noise from warning signals can be decreased when you use the product.
- Make sure that the product is not hit during transportation and use.
- Only use the product between temperatures -20°C and +55°C. If you use the product in other temperatures, this can cause damage to the mechanical parts.
- Make sure that you know how to use the product before use. Speak to your servicing dealer if there is damage on the product.
- The fitting of hygiene covers to the cushions, may affect the acoustic performance of the earmuffs. Always use original accessories.
- Do not push the earmuffs against the helmet shell. If you do that, it can cause cracks around the side of the helmet. (Fig.1)
- Do not put the product in storage at temperatures above +55°C, for example on a dashboard. Do not put the product in storage at temperatures below -20°C.
- The wearer should ensure that the earmuffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with this operator's manual.

**OPERATION****Introduction**

 **WARNING:** Move your hair to the side before you assemble the product. Make sure that the sealing rings are tight against your head and around your ears before you operate the product.

 **WARNING:** Before you operate the product, you must read and understand the safety chapter.

**To put the earmuffs in operating position (Sordin EXC-1):** Place the cups over the ears and adjust the headband and cups until they are in a comfortable position. Adjust the earmuffs until they are tight around your ears and tight against your head. The headband pressure can be adjusted with our unique tension adjustment slide. (Fig.2)

**To assemble the earmuffs to a helmet (Sordin EXC-2):** Lift the earmuffs out and up until they lock in standby position. (Fig.3). Put the helmet attachment in the slot on the helmet. (Fig.4)


**To put the earmuffs in operating position (Sordin EXC-2):** Put the helmet on your head. Adjust the earmuffs until they are tight around your ears and tight against your head. (Fig.5)

**To put the earmuffs in standby position (Sordin EXC-2):** Lift the earmuffs out and up until they lock in standby position. (Fig.6)

**To put the earmuffs in parking position (Sordin EXC-2):** Put the earmuffs in standby position. Turn the earmuffs rearward along the side of the helmet until they lock in the parking position. (Fig.7)

## MAINTENANCE

### To do maintenance on the product

 **WARNING:** Do not flush or put the product fully into water.

Clean the product regularly. Use a cloth with water and soap. Do a check of the condition of the sealing rings and the foam rubber inserts before each use. Replace the sealing rings and the foam rubber inserts 1 time each 6 months or more frequently if it is necessary. Use original spare parts. (Fig.8)

**Note:** If the earmuffs are wet on the inner side, let them dry in parking position (Sordin EXC-2). (Fig.7)

## TRANSPORTATION, STORAGE AND DISPOSAL

### Transportation and storage

- Make sure that the sealing rings are not compressed.
- Make sure that the headband is not stretched (Sordin EXC-1).
- When the helmet is not in use, put the earmuffs in operating position (Sordin EXC-2). (Fig.5)
- Put the product in a dry and clean space with correct temperature.
- Do not put the product in sunlight during storage and ensure they are protected from chemical and/or physical damage.
- When transporting the product ensure they are protected from chemical and/or physical damage.

**Note:** Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the earmuff arm, and damage the attachment slots on the side of the helmet (Sordin EXC-2).


### Disposal

Obey national regulations.

## ACCESSORIES

### Approved helmets (Sordin EXC-2)

Use the product with the helmets below only. (Table 1)

 **WARNING:** These helmet mounted earmuffs are of 'large size range'. Helmet mounted earmuffs complying with EN 352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'. 'Medium size range' helmet mounted earmuffs will fit the majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted earmuffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted earmuffs are not suitable.

## TECHNICAL DATA (TABLE 1)

Responsible manufacturer: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Sweden, tel: +46-225-308 00.

f = Frequencies at which attenuation is measured

$M_f$  = Mean value

$s_f$  = Standard deviation

APV ( $M_f - s_f$ ) = Assumed Protection Value

H = High frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Medium frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Low frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (the value that is subtracted from the measured C-weighted sound pressure level,  $L_c$ , in order to estimate the effective A-weighted sound level inside the ear)

W = Weight

## MATERIALS

PARTS	MATERIALS	PARTS	MATERIALS
Cups <sup>1,2</sup>	ABS	Adapter <sup>2</sup>	PA
Attenuation foam <sup>1,2</sup>	PU	Holder <sup>2</sup>	PA
Sealing rings <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU foam	Spring cover <sup>2</sup>	PP
Headband <sup>1</sup>	POM	Spring <sup>2</sup>	Stainless Steel
Cup supporting arm <sup>2</sup>	PA		

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (Headband), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (Helmet mounted)

**EINFÜHRUNG**

Sordin EXC-1 ist ein Kopfbügel-Gehörschutz und Sordin EXC-2 ist ein Gehörschutz für Helme. Beide Produkte dienen dem Schutz vor gesundheitsgefährdendem Lärm.

**KONFORMITÄT UND ZULASSUNGEN**

Die Produkte erfüllen die grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen gemäß Anhang II und die Anforderungen an die Qualitätssicherung im Herstellungsprozess, Modul D, gemäß Anhang VIII der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die CE-Kennzeichnungen entsprechen EN352-1:2002 und EN352-3:2002. Die Produkte sind zugelassen gemäß den Modulen B und D durch BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Niederlande.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse abrufbar: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); Suche nach EXC.

**SICHERHEIT****Sicherheitsdefinitionen**

 **WARNUNG:** Gefahr von Personenschäden.  **ACHTUNG:** Gefahr von Produktschäden. **Hinweis:** Diese Informationen erleichtern die Verwendung des Produkts.

**Allgemeine Sicherheit**

 **WARNUNG:** Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Produkt verwenden.


- Verwenden Sie diese Anleitung und bewahren Sie sie auf.
- Für eine optimale Passform und Funktion achten Sie darauf, dass Sie das richtige Produkt für Ihre Anwendung ausgewählt haben.
- Ändern oder entfernen Sie keine Teile am Produkt. Es dürfen nur Änderungen vorgenommen werden, die in dieser Betriebsanleitung angegeben sind.
- Die Schalldämmwirkung des Produkts wird massiv beeinträchtigt, wenn die in der Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen nicht befolgt werden. Kapselgehörschützer und insbesondere Dichtungsringe können sich durch Gebrauch abnutzen und sollten regelmäßig beispielsweise auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden.
- Dieses Produkt kann von bestimmten chemischen Substanzen angegriffen werden. Weitere Angaben müssen beim Hersteller angefordert werden. Von aggressiven Substanzen fernhalten und das Produkt regelmäßig reinigen. Verwenden Sie ein Tuch mit Wasser und Seife. Nicht waschen oder vollständig in Wasser eintauchen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile von Sordin.
- Verwenden Sie die Kapselgehörschützer nie länger als 10 Jahre ab dem auf der Verpackung angegebenen Herstellungsdatum.

**Sicherheitshinweise für das Tragen**

- Der Träger sollte darauf achten, dass die Kapselgehörschützer in lauten Umgebungen ununterbrochen getragen werden.
- Achten Sie verstärkt auf Warnsignale und handeln Sie umsichtiger, wenn Sie das Produkt tragen. Das Geräusch von Warnsignalen kann gedämpft sein, wenn Sie das Produkt tragen.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt während des Transports und der Verwendung nirgends anstößt.
- Verwenden Sie das Produkt nur bei Temperaturen zwischen -20 °C und +55 °C. Wenn das Produkt bei anderen Temperaturen verwendet wird, kann dies zu Schäden an den mechanischen Teilen führen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie vor dem Gebrauch des Produkts wissen, wie es verwendet wird. Informieren Sie den Kundendienst Ihres Händlers, wenn das Produkt beschädigt ist.
- Die Hygieneabdeckungen der Dichtungsringe können die akustische Leistungsfähigkeit der Kapselgehörschützer beeinträchtigen. Verwenden Sie stets Originalzubehör.
- Drücken Sie die Kapselgehörschützer nicht gegen die Helmschale. Dies kann Risse seitlich am Helm verursachen. (Abb. 1)
- Lagern Sie das Produkt nicht bei Temperaturen über +55 °C, z. B. auf einem Armaturenbrett. Lagern Sie das Produkt nicht bei Temperaturen unter -20 °C.
- Der Träger muss sicherstellen, dass die Kapselgehörschützer gut angepasst, eingestellt und entsprechend dieser Bedienungsanleitung gewartet werden.

**BETRIEB****Einführung**

 **WARNUNG:** Schieben Sie Ihre Haare zur Seite, bevor Sie das Produkt montieren. Achten Sie darauf, dass die Dichtungsringe fest an Ihrem Kopf und um Ihre Ohren anliegen, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen.

 **WARNUNG:** Bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen, müssen Sie den Abschnitt Sicherheit lesen und verstehen.

**Kapselgehörschützer in Betriebsstellung bringen (Sordin EXC-1):** Setzen Sie die Kapseln auf die Ohren und stellen Sie den Kopfbügel und die Kapseln so ein, dass sie sich in einer bequemen Position befinden. Passen Sie die Kapselgehörschützer an, bis sie fest an den Ohren und am Kopf anliegen. Der Druck des Kopfbügels kann mit unserem einzigartigen Spannungseinstellschlüssel eingestellt werden. (Abb. 2)

**Montage der Kapselgehörschützer an einem Helm (Sordin EXC-2):** Ziehen Sie die Kapselgehörschützer nach oben, bis sie in der Bereitschaftsposition einrasten. (Abb. 3). Setzen Sie die Helmbefestigung in die Aufnahme am Helm ein. (Abb. 4)

**Kapselgehörschützer in Betriebsstellung bringen (Sordin EXC-2):** Setzen Sie den Helm auf den Kopf. Passen Sie die Kapselgehörschützer an, bis sie fest an den Ohren und am Kopf anliegen. (Abb. 5)

**Kapselgehörschützer in Bereitschaftsstellung bringen (Sordin EXC-2):** Ziehen Sie die Kapselgehörschützer nach oben, bis sie in der Bereitschaftsposition einrasten. (Abb. 6)

**Kapselgehörschützer in Parkstellung bringen (Sordin EXC-2):** Bringen Sie die Kapselgehörschützer in die Bereitschaftsstellung. Drehen Sie die Kapselgehörschützer seitlich am Helm entlang nach hinten, bis sie in der Parkposition einrasten. (Abb. 7)

## WARTUNG

### Wartung des Produkts

 **WARNUNG:** Das Produkt nicht spülen oder vollständig in Wasser eintauchen.

Reinigen Sie das Produkt regelmäßig. Verwenden Sie ein Tuch mit Wasser und Seife. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Dichtungsringe und der Schaumgummiensätze. Ersetzen Sie die Dichtungsringe und die Schaumgummiensätze alle 6 Monate oder bei Bedarf öfter. Verwenden Sie Originalersatzteile. (Abb. 8)

**Hinweis:** Wenn die Kapselgehörschützer auf der Innenseite feucht sind, in der Parkposition trocknen lassen (Sordin EXC-2). (Abb. 7)

## TRANSPORT, LAGERUNG UND ENTSORGUNG

### Transport und Lagerung

- Achten Sie darauf, dass die Dichtungsringe nicht zusammengedrückt werden.
- Achten Sie darauf, dass der Kopfbügel nicht gespannt ist (Sordin EXC-1).
- Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, sollten sich die Kapselgehörschützer in der Betriebsstellung befinden (Sordin EXC-2). (Abb. 5)
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen und sauberen Ort auf, an dem eine geeignete Temperatur herrscht.
- Setzen Sie das Produkt bei der Lagerung keinem Sonnenlicht aus und stellen Sie sicher, dass es vor chemischer und/oder physischer Beschädigung geschützt ist.
- Achten Sie beim Transport des Produkts darauf, dass es vor chemischer und/oder physischer Beschädigung geschützt ist.

**Hinweis:** Drücken Sie die Kapseln nicht in den Helm hinein, da dann die Federn der Haltebügel einrasten und die Befestigungssteckplätze innerhalb des Helms beschädigt werden (Sordin EXC-2).


### Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Vorschriften.

## ZUBEHÖR

### Zugelassene Helme (Sordin EXC-2)

Verwenden Sie das Produkt nur mit den folgenden Helmen. (Table 1)

 **WARNUNG:** Diese am Helm angebrachten Kapselgehörschützer sind für den Größenbereich „groß“. Helm-Kapselgehörschützer nach EN 352-3 werden in den Größenbereichen „mittel“, „klein“ und „groß“ angeboten. Am Helm angebrachte Kapselgehörschützer „mittlerer Größe“ passen den meisten Trägern. Die am Helm angebrachten Kapselgehörschützer „kleiner“ oder „großer Größe“ sind für Träger konzipiert, denen die Kapselgehörschützer „mittlerer Größe“ nicht passen.

## TECHNISCHE DATEN (TABLE 1)

Verantwortlicher Hersteller: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Schweden, Tel.: +46-225-308 00.

f = Frequenzen, bei denen die Schalldämmung gemessen wurde

$M_f$  = Mittelwert

$s_f$  = Standardabweichung

APV ( $M_f - s_f$ ) = angenommene Schutzwirkung

H = Dämmwert hohe Frequenzen (erwartete Schalldämmung bei Geräuschen mit  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = Dämmwert mittlere Frequenzen (erwartete Schalldämmung bei Geräuschen mit  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = Dämmwert niedrige Frequenzen (erwartete Schalldämmung bei Geräuschen mit  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = Single-Number-Rating-Wert (der Wert, der von dem gemessenen C-bewerteten Schalldruckpegel  $L_C$  subtrahiert wird, um den effektiven A-bewerteten Schalldruckpegel im Ohr abzuschätzen)

W = Weight (Gewicht)

## MATERIALIEN

TEILE	MATERIALEN
Kapseln <sup>1,2</sup>	ABS
Dämpfungsschaum <sup>1,2</sup>	PU
Dichtungsringe <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU-Schaumstoff
Kopfbügel <sup>1</sup>	POM
Tragarm Kapsel <sup>2</sup>	PA

TEILE	MATERIALEN
Adapter <sup>2</sup>	PA
Halter <sup>2</sup>	PA
Federdecke <sup>2</sup>	PP
Feder <sup>2</sup>	Edelstahl

<sup>1</sup>Sordin EXC-1 (Kopfbügel), <sup>2</sup>Sordin EXC-2 (an Helm angebracht)

# ES EXC

## DESCRIPCIÓN DE LA LÍNEA DE PRODUCTOS

### INTRODUCCIÓN

Sordin EXC-1 es una protección auditiva con banda de cabeza y Sordin EXC-2 es una protección auditiva para casco. Ambos productos están diseñados para proteger contra ruidos perjudiciales.


### CONFORMIDAD Y HOMOLOGACIONES

Los productos cumplen con los requisitos esenciales de salud y seguridad dispuestos en el Anexo II y con el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (módulo D) dispuesto en el Anexo VIII del Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. El marcado CE cumple con las normas EN 352-1:2002 y EN 352-3:2002. Los productos están homologados para los módulos B y D por BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Ámsterdam, Países Bajos.


El texto completo de la Declaración UE de conformidad está disponible en la siguiente dirección de internet: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); buscar EXC.

### SEGURIDAD

#### Definiciones de seguridad

 **ADVERTENCIA:** lesiones personales.  **PRECAUCIÓN:** daños en el producto. **Nota:** Esta información facilita el uso del producto.

#### Seguridad general

 **ADVERTENCIA:** lea las siguientes advertencias antes de utilizar el producto.


- Utilice y guarde estas instrucciones.
- Para garantizar un ajuste y un funcionamiento óptimos, asegúrese de seleccionar el producto más adecuado para su uso.
- No cambie ni retire ninguna pieza del producto. Realice únicamente las modificaciones indicadas en este manual de usuario.
- La atenuación del ruido del producto se verá gravemente afectada si no siguen las instrucciones de este manual de usuario. Las orejeras, y particularmente las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso y se deben examinar periódicamente para detectar posibles grietas y fugas.
- Este producto puede verse seriamente dañado por determinados productos químicos. La información detallada debe solicitarse al fabricante. Mantenga el producto alejado de sustancias agresivas y límpielo periódicamente. Utilice un paño con agua y jabón. No lo lave ni lo sumerja completamente en agua.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales de Sordin.
- No utilice nunca las orejeras durante más de 10 años desde la fecha de producción indicada en el embalaje.


#### Instrucciones de seguridad durante el funcionamiento

- El usuario debe asegurarse de ponerse siempre las orejeras en entornos ruidosos.
- Tenga especial cuidado y escuche las señales de advertencia cuando utilice el producto. La intensidad del ruido de las señales de advertencia puede reducirse al utilizar el producto.
- Asegúrese de que el producto no reciba golpes durante su transporte y su uso.
- Utilice el producto únicamente a temperaturas comprendidas entre los -20 °C y los +55 °C. Si utiliza el producto a otras temperaturas, las piezas mecánicas pueden resultar dañadas.
- Asegúrese de que sabe utilizar el producto antes de usarlo. Póngase en contacto con su distribuidor de servicio si el producto tiene daños.
- La colocación de las tapas higiénicas en las almohadillas puede afectar al rendimiento acústico de las orejeras. Utilice siempre accesorios originales.
- No presione las orejeras contra el cuerpo del casco. Si lo hace, puede provocar grietas en el lateral del casco. (Fig. 1)
- No almacene el producto a temperaturas superiores a +55 °C, por ejemplo en el salpicadero. No almacene el producto a temperaturas por debajo de los -20 °C.
- El usuario debe asegurarse de montar, ajustar y mantener las orejeras conforme a este manual de usuario.

### FUNCIONAMIENTO

#### Introducción

 **ADVERTENCIA:** apártese el pelo antes de montar el producto. Asegúrese de que los anillos obturadores estén bien apretados contra su cabeza y alrededor de sus orejas antes de utilizar el producto.

 **ADVERTENCIA:** antes de utilizar el producto, debe leer y comprender el capítulo sobre seguridad.

**Colocarse las orejeras en posición de trabajo (Sordin EXC-1):** Coloque los casquetes sobre las orejas y ajuste la banda de cabeza y los casquetes hasta que estén en una posición cómoda. Ajuste las orejeras hasta que estén bien apretadas alrededor de sus orejas y contra su cabeza. La presión de la banda de cabeza se puede ajustar con nuestra exclusiva corredera de ajuste de la presión. (Fig. 2)

**Montar las orejeras en un casco (Sordin EXC-2):** Tire de las orejeras hacia afuera y hacia arriba hasta que se queden bloqueadas en posición de espera. (Fig. 3). Coloque el acoplamiento del casco en la ranura del casco. (Fig. 4)

**Colocarse las orejeras en posición de trabajo (Sordin EXC-2):** Colóquese el casco en la cabeza. Ajuste las orejeras hasta que estén bien apretadas alrededor de sus orejas y contra su cabeza. (Fig. 5)



**Colocarse las orejeras en posición de espera (Sordin EXC-2):** Tire de las orejeras hacia afuera y hacia arriba hasta que se queden bloqueadas en posición de espera. (Fig. 6)

**Colocarse las orejeras en posición de reposo (Sordin EXC-2):** Coloque las orejeras en posición de espera. Coloque las orejeras hacia atrás a lo largo del lateral del casco hasta que se queden bloqueadas en posición de reposo. (Fig. 7)

## MANTENIMIENTO

### Realizar tareas de mantenimiento en el producto

 **ADVERTENCIA:** No enjuague ni sumerja el producto completamente en agua.

Limpie el producto periódicamente. Utilice un paño con agua y jabón. Antes de cada uso, compruebe el estado de los anillos obturadores y de las piezas de gomaespuma. Sustituya los anillos obturadores y las piezas de gomaespuma una vez cada seis meses o con más frecuencia si es necesario. Utilice piezas de repuesto originales. (Fig. 8)

**Nota:** Si el interior de las orejeras está húmedo, déjelas secar en posición de reposo (Sordin EXC-2). (Fig. 7)

## TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

### Transporte y almacenamiento

- Asegúrese de que los anillos obturadores no estén comprimidos.
- Asegúrese de que la banda de cabeza no esté estirada (Sordin EXC-1).
- Cuando no vaya a usar el casco, coloque las orejeras en la posición de funcionamiento (Sordin EXC-2). (Fig. 5)
- Coloque el producto en un espacio limpio y seco con una temperatura correcta.
- No coloque el producto bajo la luz del sol durante su almacenamiento y asegúrese de que esté protegido contra daños químicos o físicos.
- Cuando transporte el producto, asegúrese de que esté protegido contra daños químicos o físicos.

**Nota:** No presione los casquetes contra el cuerpo del casco, ya que esto bloquearía el muelle del brazo de la orejera y dañaría las ranuras de fijación del lateral del casco (Sordin EXC-2).


### Eliminación

Cumpla las normas nacionales.

## ACCESORIOS

### Cascos homologados (Sordin EXC-2)

Utilice el producto únicamente con los cascos que se indican a continuación. (Table 1)

 **ADVERTENCIA:** las orejeras acopladas a este casco son de «rango de tamaño grande». Las orejeras acopladas a un casco conformes con la norma EN 352-3 pueden ser de «rango de tamaño medio», de «rango de tamaño pequeño» o de «rango de tamaño grande». A la mayoría de los usuarios les servirán las orejeras acopladas a casco de «rango de tamaño medio». Las orejeras acopladas a casco de «rango de tamaño pequeño» o de «rango de tamaño grande» han sido diseñadas para aquellos usuarios para los que las orejeras de «rango de tamaño medio» no resulten adecuadas.

## DATOS TÉCNICOS (TABLE 1)

Fabricante responsable: Sordin AB, Rostungsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Suecia, tel.: +46-225-308 00.

f = Frecuencias de medición de la atenuación de ruido

$M_f$  = Valor medio

$s_f$  = Desviación estándar

APV ( $M_f - s_f$ ) = Efecto protector previsto

H = Valor de atenuación a alta frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para ruidos en los que  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Valor de atenuación a media frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para ruidos en los que  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Valor de atenuación a baja frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para ruidos en los que  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Índice de número simple (es el valor que se resta del nivel de presión acústica con ponderación C,  $L_c$  para determinar el nivel efectivo de sonido con ponderación A en el interior de la oreja)

W = Peso bruto en gramos.

## MATERIALES

COMPONENTES	MATERIALES
Casquetes <sup>1,2</sup>	ABS
Espuma atenuación <sup>1,2</sup>	PU
Anillos obturadores <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU espuma
Banda de cabeza <sup>1</sup>	POM
Brazo de soporte del casquete <sup>2</sup>	PA

COMPONENTES	MATERIALES
Adaptador <sup>2</sup>	PA
Soporte <sup>2</sup>	PA
Cubierta de muelle <sup>2</sup>	PP
Muelle <sup>2</sup>	Acero inoxidable

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (banda de cabeza), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (montaje en casco)

**INTRODUCTION**

Sordin EXC-1 est un serre-tête de protection auditive et Sordin EXC-2 est une protection auditive pour casque. Ces deux produits sont conçus pour protéger les utilisateurs des bruits nuisibles.

**CONFORMITÉ ET APPROBATIONS**

Les produits sont conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité telles que présentées à l'Annexe II et satisfont aux exigences d'assurance qualité dans le cadre du processus de production, module D, telles que stipulées à l'Annexe VIII du règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. Ils portent le marquage CE conformément aux normes EN 352-1:2002 et EN 352-3:2002. Les produits sont conformes aux modules B et D (organisme notifié NB 2797 BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Pays-Bas).

Le texte intégral de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : [www.sordin.com](http://www.sordin.com) cherchez EXC.

**SÉCURITÉ****Définitions de sécurité**

 **AVERTISSEMENT:** blessures aux personnes.  **ATTENTION:** dommages au produit. **Remarque:** Ces informations facilitent l'utilisation du produit.

**Sécurité générale**


 **AVERTISSEMENT:** Lisez les instructions d'avertissement qui suivent avant d'utiliser le produit.


- Utilisez et enregistrez ces instructions.
- Pour un ajustement et un fonctionnement optimaux, assurez-vous d'avoir choisi le produit qui convient le mieux à votre utilisation.
- Ne modifiez et n'enlevez aucune pièce du produit. N'effectuez que les modifications indiquées dans la présente notice d'utilisation.
- La capacité d'affaiblissement acoustique du produit risque d'être bien inférieure en cas de non-respect des instructions de la présente notice d'utilisation. Les protège-oreilles, et en particulier les coussinets, peuvent se détériorer à l'usage et doivent être examinés à intervalles fréquents pour détecter les fissures et les fuites, par exemple.
- Certaines substances chimiques peuvent avoir un effet négatif sur ce produit. Il convient de demander de plus amples informations au fabricant. Tenez le produit à l'écart des substances agressives et nettoyez-le régulièrement. Utilisez un chiffon avec de l'eau et du savon. Ne lavez pas le produit à grande eau et ne le faites pas tremper.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine Sordin.
- N'utilisez jamais les protège-oreilles plus de 10 ans à compter de la date de fabrication stipulée sur l'emballage.

**Consignes de sécurité pour l'utilisation**

- L'utilisateur doit veiller à constamment porter les protège-oreilles dans des environnements bruyants.
- Soyez particulièrement prudent et écoutez les signaux d'avertissement lorsque vous utilisez le produit. Le bruit des signaux d'avertissement peut être réduit lorsque vous utilisez le produit.
- Veillez à ce que rien ne vienne heurter le produit pendant son transport et son utilisation.
- Utilisez le produit uniquement entre -20 °C et +55 °C. Si vous utilisez le produit à d'autres températures, cela peut endommager les pièces mécaniques.
- Assurez-vous de connaître le fonctionnement du produit avant de l'utiliser. Si le produit est endommagé, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.
- Le montage de couvertures hygiéniques sur les coussins peut affecter la performance acoustique des protège-oreilles. Utilisez toujours des accessoires d'origine.
- Ne poussez pas les protège-oreilles contre la coque du casque. Cela peut causer des fissures sur le côté du casque. (Fig.1)
- N'entrez pas le produit à des températures supérieures à +55 °C, par exemple sur un tableau de bord. N'entrez pas le produit à des températures inférieures à -20 °C.
- L'utilisateur doit s'assurer que les protège-oreilles sont montés, réglés et entretenus conformément à la présente notice d'utilisation.

**FONCTIONNEMENT****Introduction**

 **AVERTISSEMENT:** Déplacez vos cheveux sur le côté avant d'assembler le produit. Assurez-vous que les bagues d'étanchéité sont bien serrées contre votre tête et autour de vos oreilles avant d'utiliser le produit.

 **AVERTISSEMENT:** avant d'utiliser le produit, vous devez lire et comprendre le chapitre sur la sécurité.

**Pour mettre les protège-oreilles en position de fonctionnement (Sordin EXC-1):** Placez les bonnets sur les oreilles et ajustez le serre-tête et les bonnets jusqu'à ce qu'ils soient dans une position confortable. Ajustez les protège-oreilles jusqu'à ce qu'ils soient serrés autour de vos oreilles et contre votre tête. La pression du serre-tête peut être réglée grâce à notre coulisse de réglage de tension unique. (Fig.2)

**Pour assembler les protège-oreilles à un casque (Sordin EXC-2):** Soulevez les protège-oreilles jusqu'à ce qu'ils se verrouillent en position de veille. (Fig.3). Insérez la fixation du casque dans la fente du casque. (Fig.4)

**Pour mettre les protège-oreilles en position de fonctionnement (Sordin EXC-2):** Mettez le casque sur la tête. Ajustez les protège-oreilles jusqu'à ce qu'ils soient serrés autour de vos oreilles et contre votre tête. (Fig.5)

**Pour mettre les protège-oreilles en position de fonctionnement (Sordin EXC-2):** Soulevez les protège-oreilles jusqu'à ce qu'ils se verrouillent en position de veille. (Fig.6)

**Pour mettre les protège-oreilles en position de rangement (Sordin EXC-2):** Mettez les protège-oreilles en position d'attente. Tournez les protège-oreilles vers l'arrière le long du côté du casque jusqu'à ce qu'ils se verrouillent en position de rangement. (Fig.7)

## MAINTENANCE

### Pour assurer l'entretien du produit

 **AVERTISSEMENT:** Ne rincez pas le produit à grande eau et ne le faites pas tremper.

Nettoyez régulièrement le produit. Utilisez un chiffon avec de l'eau et du savon. Avant chaque utilisation, vérifiez l'état des bagues d'étanchéité et des inserts en caoutchouc mousse. Remplacez les bagues d'étanchéité et les inserts en caoutchouc mousse une fois tous les 6 mois ou plus fréquemment si nécessaire. Utilisez des pièces de rechange d'origine. (Fig.8)

**Remarque:** Si les protège-oreilles sont mouillés à l'intérieur, laissez-les sécher en position de rangement (Sordin EXC-2). (Fig.7)

## TRANSPORT, ENTREPOSAGE ET ÉLIMINATION

### Transport et stockage

- Veillez à ce que les bagues d'étanchéité ne soient pas comprimées.
- Assurez-vous que le serre-tête n'est pas tendu (Sordin EXC-1).
- Lorsque le casque n'est pas utilisé, mettez les protège-oreilles en position de fonctionnement (Sordin EXC-2). (Fig.5)
- Placez le produit dans un endroit sec et propre à la bonne température.
- Ne placez pas le produit à la lumière du soleil pendant son stockage et assurez-vous qu'il est protégé contre les produits chimiques et/ou dommages matériels.
- Dans le cadre du transport, assurez-vous que les produits sont protégés contre les produits chimiques et/ou dommages matériels.

**Remarque:** N'appuyez pas les bonnets sur la coque du casque car cela bloque le ressort dans le bras du protège-oreilles et endommage les fentes de fixation sur le côté du casque (Sordin EXC-2).


### Élimination

Respectez les réglementations nationales.

## ACCESSOIRES

### Casques homologués (Sordin EXC-2)

Utilisez le produit avec les casques ci-dessous uniquement.

 **AVERTISSEMENT:** ces protège-oreilles montés sur casque sont de « grande taille ». Les protège-oreilles anti-bruits montés sur casque, conformément à la norme EN 352-3, sont de « taille moyenne », de « petite taille » ou de « grande taille ». Les protège-oreilles anti-bruits montés sur casque de taille moyenne conviendront à la majorité des utilisateurs. Les protège-oreilles anti-bruits montés sur casque de petite taille ou de grande taille sont conçus pour des utilisateurs auxquels les protège-oreilles montés sur casque de taille moyenne ne conviennent pas.

## DONNÉES TECHNIQUES (TABLE 1)

Fabricant responsable : Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Suède, tél : +46-225-308 00.

f = Fréquences auxquelles l'atténuation est mesurée

$M_p$  = Valeur moyenne

$s_p$  = Écart type

APV ( $M_p - s_p$ ) = Valeur de protection supposée

H = Valeur d'atténuation de haute fréquence (réduction du niveau sonore prévue où  $L_c - L_a = -2$  dB)

M = w Valeur d'atténuation de moyenne fréquence (réduction du niveau sonore prévue où  $L_c - L_a = +2$  dB)

L = Valeur d'atténuation de faible fréquence (réduction du niveau sonore prévue où  $L_c - L_a = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating, ou valeur typique d'atténuation (valeur soustraite au niveau pondéré de pression acoustique mesurée  $C, L_c$  pour estimer le niveau sonore pondéré A effectif à l'intérieur de l'oreille)

W = Poids total en grammes.

## MATÉRIAUX

PIÈCES	MATÉRIAUX
Bonnets <sup>1,2</sup>	ABS
Mousse d'atténuation <sup>1,2</sup>	PU
Bagues d'étanchéité <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, mousse PU
Serre-tête <sup>1</sup>	POM
Bras porte-bonnet <sup>2</sup>	PA

PIÈCES	MATÉRIAUX
Adaptateur <sup>2</sup>	PA
Support <sup>2</sup>	PA
Couvercle à ressort <sup>2</sup>	PP
Ressort <sup>2</sup>	Acier inoxydable

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (serre-tête), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (monté sur casque)

**INTRODUZIONE**

Il prodotto Sordin EXC-1 è un dispositivo di protezione acustica con archetto; il prodotto Sordin EXC-2 è un dispositivo di protezione acustica da montare su elmetto. Entrambi i prodotti sono stati concepiti per proteggere dalle emissioni sonore nocive.

**CONFORMITÀ E OMOLOGAZIONI**

I prodotti soddisfano i Requisiti essenziali di salute e sicurezza definiti nell'Allegato II e sono conformi alla garanzia di qualità del processo di produzione, modulo D, di cui all'Allegato VIII del Regolamento DPI (UE) 2016/425. Le marcature CE sono conformi alle norme EN 352-1:2002 (archetto) ed EN 352-3:2002 (versione montata su elmetto). I prodotti sono omologati ai sensi dei moduli B e D da BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Paesi Bassi.

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); cercare "EXC".

**SICUREZZA****Definizioni di sicurezza**

 **AVVERTENZA:** Lesioni fisiche a persone.  **ATTENZIONE:** Danni al prodotto. **Nota:** Queste informazioni hanno lo scopo di facilitare l'utilizzo del prodotto.

**Sicurezza generale**


 **AVVERTENZA:** Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.


- Leggere e conservare queste istruzioni.
- Per una vestibilità e un funzionamento ottimali, assicurarsi di aver selezionato il prodotto corretto per l'utilizzo desiderato.
- Non modificare o rimuovere parti del prodotto. Effettuare solo le modifiche indicate nel presente manuale d'uso.
- L'attenuazione dei suoni da parte del prodotto verrà gravemente compromessa dall'inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale d'uso. Le cuffie antirumore, e in particolare gli auricolari, possono deteriorarsi con l'uso e devono essere ispezionati frequentemente per riscontrare, ad esempio, la presenza di crepe e perdite.
- Il prodotto può essere danneggiato da determinate sostanze chimiche. Rivolgersi al produttore per ulteriori informazioni. Evitare il contatto del prodotto con sostanze aggressive e pulirlo regolarmente. Utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone. Non lavare né immergere completamente in acqua.
- Utilizzare solo ricambi originali Sordin.
- Non utilizzare mai le cuffie antirumore per un periodo superiore a 10 anni dalla data di produzione indicata sulla confezione.

**Norme di sicurezza per l'utilizzo**

- L'utilizzatore deve assicurarsi di indossare sempre le cuffie antirumore negli ambienti rumorosi.
- Durante l'utilizzo del prodotto, prestare particolare attenzione e restare in ascolto per udire eventuali segnali di avvertimento, il cui rumore potrebbe risultare ridotto ed essere quindi meno percepibile.
- Assicurarsi che il prodotto non venga sottoposto a urti durante il trasporto e l'utilizzo.
- Utilizzare il prodotto solo a temperature comprese tra -20 °C e +55 °C. Un utilizzo del prodotto a temperature diverse può causare danni alle parti meccaniche.
- Assicurarsi di essere in grado di utilizzare il prodotto in modo corretto prima dell'uso. In caso di danni al prodotto, rivolgersi al rivenditore responsabile dell'assistenza.
- Il montaggio di kit igienici sugli auricolari può influire sulle caratteristiche di attenuazione delle cuffie antirumore. Utilizzare solo accessori originali.
- Non spingere le cuffie antirumore contro la calotta dell'elmetto. In caso contrario, sussiste il rischio di formazione di crepe intorno al lato dell'elmetto. (Fig. 1)
- Non conservare il prodotto a temperature superiori a +55 °C, ad esempio sul cruscotto di un autoveicolo. Non conservare il prodotto a temperature inferiori a -20 °C.
- L'utilizzatore è tenuto a montare, regolare e manutene le cuffie antirumore in conformità con il presente manuale d'uso.

**UTILIZZO****Introduzione**

 **AVVERTENZA:** Spostare i capelli di lato prima di montare il prodotto. Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi che gli anelli si tenuta aderiscano alla testa e alla zona intorno alle orecchie.

 **AVVERTENZA:** Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere le nozioni contenute nel capitolo dedicato alla sicurezza.

**Posizionamento delle cuffie antirumore in posizione di funzionamento (Sordin EXC-1):** Collocare le coppe sopra le orecchie e regolare l'archetto e le coppe fino a ottenere un posizionamento comodo. Regolare le cuffie antirumore fino a farle aderire alla zona intorno alle orecchie e alla testa. La pressione dell'archetto può essere regolata con l'esclusivo cursore di regolazione della tensione. (Fig. 2)

**Montaggio delle cuffie antirumore su elmetto (Sordin EXC-2):** Sollevare le cuffie antirumore fino a bloccarle in posizione di stand-by. (Fig. 3) Inserire l'attacco nell'apposita fessura dell'elmetto. (Fig. 4)

**Posizionamento delle cuffie antirumore in posizione di funzionamento (Sordin EXC-2):** Indossare l'elmetto. Regolare le cuffie antirumore fino a farle aderire alla zona intorno alle orecchie e alla testa. (Fig. 5)

**Posizionamento delle cuffie antirumore in posizione di stand-by (Sordin EXC-2):** Sollevare le cuffie antirumore fino a bloccarle in posizione di stand-by. (Fig. 6)

**Posizionamento delle cuffie antirumore in posizione di sosta (Sordin EXC-2).** Mettere le cuffie antirumore in posizione di stand-by. Ruotare le cuffie antirumore all'indietro sul fianco dell'elmetto fino a bloccarle in posizione di sosta. (Fig. 7)

## MANUTENZIONE

### Operazioni di manutenzione da effettuare sul prodotto

**⚠ AVVERTENZA:** Non lavare e non immergere il prodotto completamente in acqua.

Pulire regolarmente il prodotto. Utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone. Verificare le condizioni degli anelli di tenuta e degli inserti in gommapiuma prima di ogni utilizzo. Sostituire gli anelli di tenuta e gli inserti in gommapiuma una volta ogni sei mesi o più frequentemente, se necessario. Utilizzare ricambi originali. (Fig. 8)

**Nota:** Se le cuffie antirumore sono bagnate sul lato interno, lasciarle asciugare in posizione di sosta (Sordin EXC-2). (Fig. 7)

## TRASPORTO, STOCCAGGIO E SMALTIMENTO

### Trasporto e stoccaggio

- Assicurarsi che gli anelli di tenuta non vengano compressi.
- Assicurarsi che l'archetto non sia eccessivamente teso (Sordin EXC-1).
- Quando l'elmetto non è in uso, mettere le cuffie antirumore in posizione di funzionamento (Sordin EXC-2). (Fig. 5)
- Mettere il prodotto in uno spazio asciutto e pulito a temperatura corretta.
- Non esporre il prodotto alla luce solare durante lo stoccaggio e assicurarsi che sia protetto da eventuali danni chimici e/o fisici.
- Durante il trasporto del prodotto assicurarsi che sia protetto da eventuali danneggiamenti chimici e/o fisici.

**Nota:** Non premere le coppe sulla calotta dell'elmetto per evitare di bloccare la molla all'interno del braccio della cuffia antirumore e di danneggiare gli alloggiamenti di aggancio sui fianchi dello stesso (Sordin EXC-2).

### Smaltimento

Rispettare le normative nazionali.

## ACCESSORI

### Caschi omologati (Sordin EXC-2)

Utilizzare il prodotto solo con i caschi specificati di seguito.

**⚠ AVVERTENZA:** Queste cuffie antirumore montate su elmetto sono di "misura grande". Le cuffie antirumore montate su elmetto conformi alla norma EN 352-3 sono disponibili nella "misura media", nella "misura piccola" e nella "misura grande". Le cuffie antirumore montate su elmetto della "misura media" sono adatte per la maggior parte degli utilizzatori. Le cuffie antirumore montate su elmetto della "misura piccola" e della "misura grande" sono progettate per gli utilizzatori per i quali la cuffia di "misura media" non è idonea.

## DATI TECNICI (TABLE 1)

Produttore responsabile: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Svezia, tel.: +46-225-308 00.

f = Frequenze a cui viene misurata l'attenuazione

$M_f$  = Valore medio

$s_f$  = Deviazione standard

APV ( $M_f - s_f$ ) = Valore di protezione presunto

H = Valore di attenuazione ad alta frequenza (prevista riduzione del livello di rumore per rumore dove  $L_{c-L_A} = -2$  dB)

M = Valore di attenuazione a media frequenza (prevista riduzione del livello di rumore per rumore dove  $L_{c-L_A} = +2$  dB)

L = Valore di attenuazione a bassa frequenza (prevista riduzione del livello di rumore per rumore dove  $L_{c-L_A} = +10$  dB)

SNR = Riduzione semplificata del livello di rumore (il valore che viene sottratto dal livello di pressione acustica misurato con ponderazione C,  $L_{c}$ , per stimare l'effettivo livello di pressione acustica con ponderazione A all'interno dell'orecchio)

W = Peso lordo in grammi.

## MATERIALI

PARTI	MATERIALI
Coppe <sup>1,2</sup>	ABS
Schiuma di attenuazione <sup>1,2</sup>	PU
Anelli di tenuta <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, schiuma PU
Archetto <sup>1</sup>	POM
Braccio di supporto della coppa <sup>2</sup>	PA

PARTI	MATERIALI
Adattatore <sup>2</sup>	PA
Supporto <sup>2</sup>	PA
Coperchio a molla <sup>2</sup>	PP
Molla <sup>2</sup>	Acciaio inox

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (con archetto), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (montate su elmetto)

**INTRODUÇÃO**

O Sordin EXC-1 é um protetor auditivo com haste e o Sordin EXC-2 é um protetor auditivo para capacete. Ambos os produtos foram concebidos para proteger de ruídos perigosos.

**CONFORMIDADE E CERTIFICAÇÕES**

O produto cumpre os Requisitos essenciais de saúde e segurança definidos no Anexo II e está em conformidade com a garantia da qualidade do processo de produção, módulo D, definida no Anexo VIII do regulamento EPI (UE) 2016/425. As marcações CE estão em conformidade com as normas EN 352-1:2002 e EN 352-3:2002. Os produtos são aprovados para os módulos B e D pelo BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdão, Holanda.

O texto integral da declaração de conformidade da UE está disponível através da seguinte ligação: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); procurar por EXC.

**SEGURANÇA****Definições de segurança**

 **AVISO:** danos pessoais.  **ATENÇÃO:** danos ao produto. **Nota:** Esta informação facilita a utilização do produto.

**Segurança geral**


 **AVISO:** leia as instruções de aviso que se seguem antes de utilizar o produto.


- Use e guarde estas instruções.
- Para um ajuste e uma funcionalidade perfeitos, certifique-se de que selecionou o produto correto para a utilização pretendida.
- Não troque nem remova peças do produto. Efetue apenas as alterações indicadas neste manual do operador.
- A atenuação de ruído do produto será severamente afetada se não cumprir as instruções neste manual do operador. Os abafadores e, em particular as almofadas, podem deteriorar-se com o uso e devem ser regularmente inspecionados em busca de, por exemplo, fissuras e fugas.
- Este produto pode ser afetado negativamente por determinadas substâncias químicas. Deve obter mais informações junto do fabricante. Mantenha o produto afastado de substâncias agressivas e limpe-o regularmente. Use um pano com água e sabão. Não lave nem mergulhe em água.
- Utilize apenas peças sobresselentes originais da Sordin.
- Nunca use os abafadores durante mais de 10 anos para além da data de fabrico indicada na embalagem.

**Instruções de segurança para operação**

- O utilizador deverá certificar-se de que usa sempre os abafadores em ambientes ruidosos.
- Seja cuidadoso e esteja atento aos sinais de aviso quando utiliza o produto. O som dos sinais de aviso pode ser abafado ao utilizar o produto.
- Certifique-se de que o produto não é golpeado durante o transporte e a respetiva utilização.
- Utilize apenas o produto a temperaturas entre -20 °C e +55 °C. Se utilizar o produto a outras temperaturas, poderá danificar as partes mecânicas do mesmo.
- Certifique-se de que sabe como utilizar o produto antes de o utilizar. Fale com o seu fornecedor de assistência caso existam danos no produto.
- A colocação de proteções higiénicas nas almofadas pode afetar o desempenho acústico dos abafadores. Use sempre acessórios originais.
- Não pressione os abafadores contra a estrutura do capacete. Se o fizer, poderá rachar a parte lateral do capacete. (Fig. 1)
- Não armazene o produto a temperaturas superiores a +55 °C, por exemplo, no tablier. Não armazene o produto a temperaturas inferiores a -20 °C.
- O utilizador deverá garantir que os abafadores encaixam, são ajustados e mantidos em conformidade com este manual do operador.

**OPERAÇÃO****Introdução**

 **AVISO:** ponha o cabelo para o lado antes de montar o produto. Certifique-se de que os anéis de vedação estão bem fixos à cabeça e em volta das orelhas antes de operar o produto.

 **AVISO:** antes de operar o produto, tem de ler e compreender o capítulo de segurança.

**Para colocar os abafadores na posição de operação (Sordin EXC-1):** Coloque as conchas sobre as orelhas e ajuste a haste e as conchas até estarem numa posição confortável. Ajuste os abafadores até estarem justos em volta das orelhas e apertados contra a cabeça. A pressão da haste pode ser ajustada com o nosso nivelador de ajuste de tensão único. (Fig. 2)

**Para montar os abafadores num capacete (Sordin EXC-2):** Levante os abafadores para fora e para cima até ficarem fixos na posição de standby. (Fig. 3). Coloque a fixação para o capacete na ranhura do capacete. (Fig. 4)

**Para colocar os abafadores na posição de operação (Sordin EXC-2):** Coloque o capacete na cabeça. Ajuste os abafadores até estarem justos em volta das orelhas e apertados contra a cabeça. (Fig. 5)

**Para colocar os abafadores na posição de standby (Sordin EXC-2):** Levante os abafadores para fora e para cima até ficarem fixos na posição de standby. (Fig. 6)

**Para colocar os abafadores na posição de descanso (Sordin EXC-2).** Coloque os abafadores na posição de standby. Vire os abafadores para trás ao longo da lateral do capacete até ficarem fixos na posição de pausa. (Fig. 7)

## MANUTENÇÃO

### Para fazer a manutenção do produto

 **AVISO:** Não lave nem mergulhe o produto em água.

Limpe o produto regularmente. Use um pano com água e sabão. Verifique o estado dos anéis de vedação e as inserções de espuma de borracha antes de cada utilização. Substitua os anéis de vedação e as inserções de espuma de borracha 1 vez a cada 6 meses ou com maior frequência, se necessário. Use peças sobresselentes originais. (Fig. 8)

**Nota:** Se os abafadores estiverem molhados no interior, deixe-os secar na posição de descanso (Sordin EXC-2). (Fig. 7)

## TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO E ELIMINAÇÃO

### Transporte e armazenamento

- Certifique-se de que os anéis de vedação não estão comprimidos.
- Certifique-se de que a haste não está esticada (Sordin EXC-1).
- Quando não estiver a usar o capacete, coloque os abafadores na posição de operação (Sordin EXC-2). (Fig. 5)
- Coloque o produto num espaço seco e limpo à temperatura certa.
- Durante o armazenamento não exponha o produto a luz solar direta e certifique-se de que está protegido contra danos químicos e/ou físicos.
- Quando transportar o produto, certifique-se de que está protegido contra danos químicos e/ou físicos.

**Nota:** Não pressione as conchas contra a estrutura do capacete, uma vez que irá bloquear a mola do braço do abafador e danificar as ranhuras de fixação na lateral do capacete (Sordin EXC-2).


### Eliminação

Obedeça aos regulamentos nacionais.

## ACESSÓRIOS

### Capacetes aprovados(Sordin EXC-2)

Use o produto apenas com os capacetes abaixo.

 **AVISO:** estes abafadores de montagem em capacete são da "gama de tamanho grande". Os abafadores montados em capacete compatíveis com a EN 352-3 são da "gama de tamanho médio", "gama de tamanho pequeno" ou "gama de tamanho grande". Os abafadores montados em capacete da "gama de tamanho médio" serão adequados para a maioria dos utilizadores. Os abafadores montados em capacete da "gama de tamanho pequeno" ou da "gama de tamanho grande" foram concebidos para adaptar-se aos utilizadores para quem os protetores auriculares da "gama de tamanho médio" não são adequados.

## DADOS TÉCNICOS (TABLE 1)

Fabricante responsável: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Suécia, tel: +46-225-308 00.

f = Frequências nas quais a atenuação é medida

$M_f$  = Valor médio

$s_f$  = Desvio padrão

APV ( $M_f - s_f$ ) = Valor suposto de proteção

H = Valor de atenuação de alta frequência (previsível redução do nível de ruído sendo que  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Valor de atenuação da frequência média (previsível redução do nível de ruído sendo que  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Valor de atenuação de baixa frequência (previsível redução do nível de ruído sendo que  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating = Margem Única (corresponde ao valor que é subtraído do nível pressão sonora de ponderação C nível,  $L_c$ , de forma a calcular o nível de som de ponderação A no interior do ouvido)

W = Peso bruto em gramas.

## MATERIAIS

PEÇAS	MATERIAIS
Conchas <sup>1,2</sup>	ABS
Esponja de atenuação <sup>1,2</sup>	PU
Anéis de vedação <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, Esponja PU
Haste <sup>1</sup>	POM
Braço de suporte da concha <sup>2</sup>	PA

PEÇAS	MATERIAIS
Adaptador <sup>2</sup>	PA
Suporte <sup>2</sup>	PA
Cobertura da mola <sup>2</sup>	PP
Mola <sup>2</sup>	Aço inoxidável

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (Haste), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (Montado no capacete)

# NL EXC BESCHRIJVING VAN DE PRODUCTSERIE

## INLEIDING

Sordin EXC-1 is een gehoorbeschermer met hoofdband en Sordin EXC-2 is een gehoorbeschermer voor de helm. Beide producten bieden bescherming tegen schadelijk geluid.

## NALEVING EN GOEDKEURINGEN

De producten voldoen aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen zoals vermeld in bijlage II en zijn conform de kwaliteitsborging van het productieproces, module D, zoals vermeld in bijlage VIII van EU-richtlijn 2016/425 inzake persoonlijke beschermingsmiddelen. De CE-markeringen zijn in overeenstemming met EN 352-1:2002 en EN 352-3:2002. De producten zijn goedgekeurd met betrekking tot modules B en D door BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland.


De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); zoeken naar EXC.

## VEILIGHEID

### Veiligheidsdefinities

 **WAARSCHUWING:** Letsel van personen.  **LET OP:** Schade aan het product. **Opmerking:** Deze informatie maakt het product gemakkelijker te gebruiken.

### Algemene veiligheid

 **WAARSCHUWING:** Lees de waarschuwingen die volgen voordat u het product in gebruik neemt.


- Gebruik en bewaar deze instructies.
- Voor een optimale pasvorm en functie moet u ervoor zorgen dat u het juiste product voor uw gebruik hebt geselecteerd.
- Verander of verwijder geen onderdelen van het product. Voer alleen wijzigingen door die in deze gebruiksaanwijzing worden aangegeven.
- Het geluiddempende vermogen van de gehoorbeschermer vermindert aanzienlijk als u de instructies in deze gebruiksaanwijzing niet opvolgt. Oorbeschermers, en in het bijzonder kussens, kunnen tijdens het gebruik in kwaliteit achteruitgaan en moeten regelmatig worden onderzocht op bijvoorbeeld scheuren en lekkage.
- Deze oorbeschermers kunnen worden aangetast als ze in aanraking komen met bepaalde chemische stoffen. Voor meer informatie verwijzen wij u naar de fabrikant van deze chemische stoffen. Blijf uit de buurt van agressieve stoffen en reinig het product regelmatig. Gebruik een doek met water en zeep. Niet wassen of volledig in water onderdompelen.
- Gebruik alleen originele Sordin-reserveonderdelen.
- Gebruik de gehoorbeschermer niet langer dan 10 jaar vanaf de op de verpakking vermelde productiedatum.


### Veiligheidsinstructies voor de bediening

- De drager moet de gehoorbeschermer altijd dragen in lawaaige omgevingen.
- Wees extra voorzichtig en luister naar waarschuwingssignalen wanneer u het product gebruikt. Het geluid van waarschuwingssignalen kan worden verminderd wanneer u het product gebruikt.
- Zorg ervoor dat het product niet wordt geraakt tijdens transport en gebruik.
- Gebruik het product alleen tussen temperaturen van -20 °C tot +55 °C. Als u het product in andere temperaturen gebruikt, kan dit schade aan de mechanische onderdelen veroorzaken.
- Zorg er vóór het gebruik voor dat u weet hoe u het product moet gebruiken. Neem contact op met uw servicedealer als er schade is aan het product.
- De hygiënische beschermhoezen voor de oorkussens kunnen van invloed zijn op de akoestische prestaties van de oorbeschermers. Gebruik altijd originele accessoires.
- Duw de oorbeschermer niet tegen de helmschaal. Als u dat wel doet, kan dit scheuren aan de zijkant van de helm veroorzaken. (Afb.1)
- Berg het product niet op bij een temperatuur van meer dan +55 °C, bijvoorbeeld op een dashboard. Berg het product niet op bij temperaturen onder -20 °C.
- De drager moet ervoor zorgen dat de oorbeschermer wordt aangebracht, afgesteld en onderhouden in overeenstemming met deze gebruikershandleiding.

## BEDIENING

### Inleiding

 **WAARSCHUWING:** Beweeg uw haar naar de zijkant voordat u het product in elkaar zet. Zorg ervoor dat de afzichtringen strak tegen uw hoofd en rond uw oren zitten voordat u het product in gebruik neemt.

 **WAARSCHUWING:** Voordat u het product in gebruik neemt, moet u het veiligheidshoofdstuk lezen en begrijpen.

**De oorbeschermer in de werkstand zetten (Sordin EXC-1):** Plaats de kappen over de oren en stel de hoofdband en kappen af totdat ze comfortabel zitten. Stel de oorbeschermer zo af dat deze strak om uw oren en strak tegen uw hoofd zit. De hoofdbanddruk kan worden aangepast met onze unieke spanningsafstellingschuif. (Afb.2)

**De oorbeschermer op een helm aanbrengen (Sordin EXC-2):** Til de oorbeschermer naar buiten en omhoog tot deze in de stand-bypositie wordt vergrendeld. (Afb.3). Plaats de helmbevestiging in de sleuf op de helm. (Afb.4)




**De oorbeschermer in de werkstand zetten (Sordin EXC-2):** Zet de helm op uw hoofd. Stel de oorbeschermer zo af dat deze strak om uw oren en strak tegen uw hoofd zit. (Afb.5)

**De oorbeschermer in de stand-bystand zetten (Sordin EXC-2):** Til de oorbeschermer naar buiten en omhoog tot deze in de stand-bypositie wordt vergrendeld. (Afb.6)

**De oorbeschermer in de parkeerstand zetten (Sordin EXC-2):** Zet de oorbeschermer in de stand-bystand. Draai de oorbeschermer langs de zijkant van de helm naar achteren tot deze in de parkeerstand wordt vergrendeld. (Afb.7)

## ONDERHOUD

### Onderhoud aan het product uitvoeren

 **WAARSCHUWING:** Het product niet spoelen of volledig onder water dompelen.

Reinig het product regelmatig. Gebruik een doek met water en zeep. Controleer vóór elk gebruik de toestand van de afdichtringen en de schuimrubberen inzetstukken. Vervang de afdichtringen en de schuimrubberen inzetstukken 1 keer per 6 maanden of vaker als dat nodig is. Gebruik originele reserveonderdelen. (Afb.8)

**Opmerking:** Als de oorbeschermer nat is aan de binnenkant, laat u deze in de parkeerstand drogen (Sordin EXC-2). (Afb.7)

## TRANSPORT, OPSLAG EN AFVOEREN

### Vervoer en opslag

- Voorkom dat de afdichtringen worden samengedrukt.
- Zorg dat de hoofdband niet wordt uitgerekt (Sordin EXC-1).
- Wanneer de helm niet in gebruik is, zet u de oorbeschermer in de werkstand (Sordin EXC-2). (Afb.5)
- Bewaar het product in een droge en schone ruimte op de juiste temperatuur.
- Zet het product tijdens de opslag niet in de zon en zorg ervoor dat het beschermd is tegen chemische en/of fysieke schade.
- Zorg er bij transport van de gehoorbeschermer voor dat deze beschermd is tegen chemische en/of fysieke schade.

**Opmerking:** De kappen niet op de helm drukken, hierdoor kan de veer in de oorkaparm worden geblokkeerd, waardoor de bevestigingsgleuven aan de zijkant van de helm kunnen worden beschadigd (Sordin EXC-2).


### Afvoeren

Neem de nationale regelgeving ter harte.

## ACCESSOIRES

### Goedgekeurde helmen (Sordin EXC-2)

Gebruik het product alleen met onderstaande helmen.

 **WAARSCHUWING:** Deze op de helm gemonteerde oorbeschermers zijn van 'groot formaat'. Op de helm gemonteerde oorbeschermers voldoen aan EN 352-3 en zijn in drie maten leverbaar: medium, small of large. De 'medium' op de helm gedragen oorbeschermers passen de meeste dragers. De 'small' of 'large' op de helm gedragen oorbeschermers zijn bedoeld voor gebruikers waarvoor de 'medium'-versie niet geschikt is.

## TECHNISCHE GEGEVENS (TABLE 1)

Verantwoordelijke fabrikant: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Zweden, tel: +46-225-308 00.

f = frequenties waarbij de demping is gemeten

$M_f$  = gemiddelde waarde

$s_f$  = standaardafwijking

APV ( $M_f - s_f$ ) = verwacht beschermingseffect

H = hoogfrequente geluidsdempingswaarde (verwachte demping van geluid met  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = middenfrequente geluidsdempingswaarde (verwachte demping van geluid met  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = laagfrequente geluidsdempingswaarde (verwachte demping van geluid met  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (enkelvoudige dempingswaarde: de waarde die wordt afgetrokken van het gemeten C-gewogen geluidsdruk niveau,  $L_c$  om het effectieve A-gewogen geluidsdruk niveau in het oor te berekenen)

W = brutogewicht in grammen.

## MATERIAAL

ONDERDELEN	MATERIAAL
Kappen <sup>1,2</sup>	ABS
Dempingsschuim <sup>1,2</sup>	PU
Afdichtringen <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU-schuim
Hoofdband <sup>1</sup>	POM
Kapsteunarm <sup>2</sup>	PA

ONDERDELEN	MATERIAAL
Adapter <sup>2</sup>	PA
Houder <sup>2</sup>	PA
Veerafdekking <sup>2</sup>	PP
Veer <sup>2</sup>	Roestvrij staal

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (Hoofdband), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (Op de helm gemonteerd)

**INTRODUKTION**

Sordin EXC-1 är hörselskydd med hjässbygel och Sordin EXC-2 är hörselskydd för hjälmar. Produkterna är utformade för att skydda mot skadligt buller.

**ÖVERENSSTÄMMELSE OCH GODKÄNNANDEN**

Produkterna uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven som anges i bilaga II och överensstämmer med kvalitetssäkring av produktionen, modul D, som anges i bilaga VIII i Förordning (EU) 2016/425. CE-märkningarna är gjorda i enlighet med EN 352-1 (hjässbygel) och EN 352-3 (hjälmontage). Produkterna är godkända i enlighet med modul B och D av BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederländerna.

Den fullständiga EU-försäkran om överensstämmelse är tillgänglig på följande webbadress: [www.sordin.com](http://www.sordin.com). Sök efter EXC.

**SÄKERHET****Säkerhetsdefinitioner**

 **VARNING:** Personskador.  **OBSERVERA:** Skador på produkten. **Notera:** Denna information gör produkten lättare att använda.

**Allmän säkerhet**

 **VARNING:** Läs varningsinstruktionerna nedan innan du använder produkten.


- Använd och spara dessa anvisningar.
- För optimal passform och funktion ska du se till att du har valt rätt produkt för din användning.
- Ändra inte och ta inte bort delar på produkten. Utför endast ändringar enligt den här bruksanvisningen.
- Produktens ljuddämpning minskar drastiskt om du inte följer anvisningarna i den här bruksanvisningen. Hörselkåporna, särskilt kuddarna, kan slitas ut vid användning och du bör med jämna mellanrum se efter om de har fått sprickor eller läcker.
- Vissa kemiska ämnen kan ha negativ inverkan på denna produkt. Kontakta tillverkaren för mer information. Håll dig borta från aggressiva ämnen och rengör produkten regelbundet. Använd en trasa med vatten och tvål. Tvätta inte och sänk inte ned det helt i vatten.
- Använd endast originaltillbehör från Sordin.
- Använd aldrig hörselkåpor längre än tio år från tillverkningsdatumet som anges på förpackningen.

**Säkerhetsinstruktioner för användning**

- Användaren ska se till att hörselkåporna alltid används i bullriga miljöer.
- Var försiktigare och lyssna efter varningssignaler när du använder produkten. Ljudet från varningssignaler kan minskas när du använder produkten.
- Se till att produkten inte träffas under transport och användning.
- Använd endast produkten vid temperaturer mellan -20 °C och +55 °C. Om du använder produkten vid andra temperaturer kan det orsaka skador på mekaniska delar.
- Se till att du vet hur du ska använda produkten före användning. Prata med en serviceverkstad om det finns skador på produkten.
- Om du använder hygieniskydd på kuddarna kan det påverka hörselkåpornas akustiska prestanda. Använd alltid originaltillbehör.
- Tryck inte hörselkåporna mot hjälmskalet. Om du gör det kan det leda till sprickor på sidan av hjälmen. (Fig.1)
- Placera inte produkten i förvaring vid temperaturer över +55 °C, exempelvis på en instrumentpanel. Placera inte produkten i förvaring vid temperaturer under -20 °C.
- Användaren ska se till att hörselkåporna är påsatta ordentligt och underhålls enligt denna bruksanvisning.

**ANVÄNDNING****Inledning**

 **VARNING:** För undan håret innan du monterar produkten. Se till att tätningssringarna sitter tätt mot huvudet och runt öronen innan du använder produkten.

 **VARNING:** Läs igenom och ta del av informationen i avsnittet om säkerhet i denna bruksanvisning innan du använder produkten.

**Sätta hörselkåporna i arbetsläge (Sordin EXC-1):** Placera kåporna över öronen och justera hjässbygel och kåpor så att de sitter bekvämt. Justera hörselkåporna så att de sluter tätt kring öronen och tätt mot huvudet. Hjässbygelkraften kan anpassas med den unika justerknappen. (Fig.2)

**Montera hörselkåporna på en hjälm (Sordin EXC-2):** Lyft hörselkåporna utåt och uppåt så att de låser sig i standbyläge. (Fig.3). Placera hjälmfästet i spåret på hjälmen. (Fig.4)

**Sätta hörselkåporna i arbetsläge (Sordin EXC-2):** Sätt hjälmen på huvudet. Justera hörselkåporna så att de sluter tätt kring öronen och tätt mot huvudet. (Fig.5)

**Sätta hörselkåporna i standbyläge (Sordin EXC-2):** Lyft hörselkåporna utåt och uppåt så att de låser sig i standbyläge. (Fig.6)

**Sätta hörselkåporna i parkeringsläge (Sordin EXC-2):** Sätt hörselkåporna i standbyläge. Vrid hörselkåporna bakåt längs sidan av hjälmen tills de låser sig i parkeringsläge. (Fig.7)

## UNDERHÅLL

### Underhåll av produkten

 **WARNING:** Spola inte och placera inte produkten helt i vatten.

Rengör produkten regelbundet. Använd en trasa med vatten och tvål. Kontrollera skicket på tätningringarna och skumgummiinläggen före varje användning. Byt ut tätningringarna och skumgummiinläggen en gång var sjätte månad eller oftare om det behövs. Använd originaldelar. (Fig.8)

**Notera:** Om hörselkåporna är våta på insidan ska du låta dem torka i parkeringsläge (Sordin EXC-2). (Fig.7)

## TRANSPORT, FÖRVARING OCH KASSERING

### Transport och förvaring

- Se till att tätningringarna inte är komprimerade.
- Se till att hjässbygeln inte är uttänd (Sordin EXC-1).
- Placera hörselkåporna i arbetsläge när hjälmen inte används (Sordin EXC-2). (Fig.5)
- Placera produkten på en torr och ren plats med rätt temperatur.
- Placera inte produkten i solljus vid förvaring och se till att den skyddas från kemisk och/eller fysisk påverkan.
- Se till att produkten skyddas från kemisk och/eller fysisk påverkan vid transport.

**Notera:** Pressa inte kåporna mot hjälmens skal då det låser fjädern i armen och skadar spåren för hjälmfästet (Sordin EXC-2).


### Kassering

Följ nationella bestämmelser.

## TILLBEHÖR

### Godkända hjälmar (Sordin EXC-2)

Använd endast produkten med hjälmarna nedan.

 **WARNING:** Dessa hörselskydd finns i små storlekar ("small") eller stora storlekar ("large") (som tillämpligt). Hörselskydd som uppfyller EN 352-3 finns i medelstorlekar ("medium"), små storlekar och stora storlekar. Hörselskydd i mediumstorlekar passar majoriteten av användarna. Hörselskydd i storlekarna "small" och "large" är utformade för att passa personer som storleken "medium" inte passar för.

## TEKNISKA DATA (TABLE 1)

Ansvarig tillverkare: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Sweden, tel: +46-225-308 00.

f = Frekvenser vid vilka bullerdämpning mäts

$M_p$  = Medelvärde

$s_p$  = Standardavvikelse

APV ( $M_p-s_p$ ) = Förväntad skyddseffekt

H = Högfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med  $L_c-L_a = -2$  dB)

M = Mellanfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med  $L_c-L_a = +2$  dB)

L = Lågfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med  $L_c-L_a = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (värde som subtraheras från den uppmätta C-vägs ljudtrycksnivån,  $L_c$  för att uppskatta det effektiva A-vägs ljudtrycket inuti örat)

W = Total vikt i gram.

## MATERIAL

DETALJ	MATERIAL	DETALJ	MATERIAL
Kåpor <sup>1,2</sup>	ABS	Hjälmfäste <sup>2</sup>	PA
Dämpskum <sup>1,2</sup>	PU	Hållare <sup>2</sup>	PA
Tätningringar <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU-skum	Täckbricka <sup>2</sup>	PP
Hjässbygel <sup>1</sup>	POM	Fjäder <sup>2</sup>	Rostfritt stål
Kåparm <sup>2</sup>	PA		

<sup>1</sup>Sordin EXC-1 (hjässbygel), <sup>2</sup>Sordin EXC-2 (hjälmmonterad)

**INTRODUKTION**

Sordin EXC-1 er et hovedbøjlemonteret høreværn, og Sordin EXC-2 er et hjelmonteret høreværn. Begge produkter er fremstillet med henblik på at beskytte mod skadelig støj.

**OVERENSSTEMMELSE OG GODKENDELSER**

Produktene opfylder de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav, der er fastlagt i bilag II, og er i overensstemmelse med kvalitetssikring af fremstillingsprocessen (modul D), der er fastlagt i bilag VIII, i henhold til forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. CE-mærkninger i overensstemmelse med EN352-1:2002 og EN352-3:2002. Produkterne er godkendte til modul B og D af BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holland.

EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst er tilgængelig på følgende adresse: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); søg efter EXC.

**SIKKERHED****Sikkerhedsdefinitioner**

**⚠ ADVARSEL:** Personskader. **⚠ FORSIGTIG:** Beskadigelse af produktet. **Bemærk:** Disse informationer gør det nemmere at anvende produktet.

**Generel sikkerhed**

**⚠ ADVARSEL:** Læs følgende advarselsinstruktioner, inden produktet tages i brug.

- Gør brug af disse instruktioner, og sørg for at opbevare dem.
- Kontrollér, at du har valgt det rette produkt, for at sikre, at det passer til dit formål, og at det fungerer optimalt.
- Undlad at udskifte eller fjerne dele på produktet. Foretag kun ændringer, som er anført i denne brugsanvisning.
- Produktets støjdæmpningsevne vil blive alvorligt forringet, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning ikke følges. Høreværn, og særligt puder, slides ved brug og skal jævnligt undersøges for f.eks. revner og huller.
- Dette produkt kan blive negativt påvirket af visse kemiske stoffer. Få yderligere oplysninger fra producenten. Hold produktet væk fra aggressive stoffer, og rengør det regelmæssigt. Anvend en klud med vand og sæbe. Undlad at vaske produktet eller putte det ned i vand.
- Anvend kun originale Sordin-reservedele
- Brug ikke høreværnene i mere end 10 år efter den fremstillingsdato, som fremgår af emballagen.

**Sikkerhedsinstruktioner for drift**

- Brugeren skal sørge for altid at bære høreværnene i støjende omgivelser.
- Vær mere varsom, og lyt efter advarselssignaler, når du anvender produktet. Støjen fra advarselssignaler høres mindre tydeligt, når du anvender produktet.
- Sørg for, at produktet ikke udsættes for stød under transport og brug.
- Anvend kun produktet mellem temperaturer på -20 °C og +55 °C. Hvis produktet anvendes ved andre temperaturer, kan det medføre beskadigelse af de mekaniske dele.
- Sæt dig ind i, hvordan produktet anvendes, inden du tager det i brug. Tal med din serviceforhandler, hvis produktet er beskadiget.
- Monteringen af hygiejnebetækket til puderne kan påvirke høreværnenes akustiske egenskaber. Anvend altid oprindeligt tilbehør.
- Skub ikke høreværnene ind mod selve hjelmen. Hvis du gør det, kan der opstå revner rundt om siden af hjelmen. (fig.1)
- Opbevar ikke produktet ved temperaturer over +55 °C, f.eks. på et instrumentbræt. Opbevar ikke produktet ved temperaturer under -20 °C.
- Brugeren skal sørge for, at høreværnene sidder korrekt og bliver vedligeholdt i overensstemmelse med denne brugsanvisning.

**IBRUGTAGNING****Introduktion**

**⚠ ADVARSEL:** Stryk håret til siden, inden du samler produktet. Sørg for, at tætningsringene sidder tæt ind mod hovedet og rundt om ørerne, inden du tager produktet i brug.

**⚠ ADVARSEL:** Inden du tager produktet i brug, skal du have læst og forstået kapitlet om sikkerhed.

**Sådan sættes høreværnene i funktionsstilling (Sordin EXC-1):** Placér ørekopperne over ørerne, og justér hovedbøjlen og ørekopperne, indtil de sidder godt. Justér høreværnene, indtil de sidder tæt rundt om ørerne og tæt ind mod hovedet. Hovedbøjleens spændestyrke kan justeres med vores unikke spændestyringsglider. (fig.2)

**Sådan monteres høreværnene på hjelmen (Sordin EXC-2):** Løft høreværnene ud og op, indtil de låser i standbyposition. (fig.3) Sæt hjelmfastgørelsen ind i rillen på hjelmen. (fig.4)


**Sådan sættes høreværnene i funktionsstilling (Sordin EXC-2):** Tag hjelmen på hovedet. Justér høreværnene, indtil de sidder tæt rundt om ørerne og tæt ind mod hovedet. (fig.5)

**Sådan sættes høreværnene i standbyposition (Sordin EXC-2):** Løft høreværnene ud og op, indtil de låser i standbyposition. (fig.6)

**Sådan sættes høreværnene i parkeringsposition (Sordin EXC-2):** Sæt høreværnene i standbyposition. Drej høreværnene bagud langs siden af hjelmen, indtil de låser i parkeringspositionen. (fig.7)

## VEDLIGEHOLDELSE

### Sådan vedligeholdes produktet

 **ADVARSEL:** Produktet må ikke skylles eller puttes ned i vand.

Rengør produktet jævnlige. Anvend en klud med vand og sæbe. Kontrollér altid tilstanden af tætningsringene og skumgummiindsatserne inden brug. Udskift tætningsringene og skumgummiindsatserne en gang hvert halve år eller mere om nødvendigt. Anvend originale reservedele. (fig.8)

**Bemærk:** Lad høreværnene tørre i parkeringsposition, hvis de er våde på indersiden (Sordin EXC-2). (fig.7)

## TRANSPORT, OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

### Transport og opbevaring

- Sørg for, at tætningsringene ikke er sammenpressede.
- Sørg for, at hovedbøjlen ikke strækkes (Sordin EXC-1).
- Når hjelmen ikke er i brug, skal høreværnene sættes i funktionsstilling (Sordin EXC-2). (fig.5)
- Anbring produktet på et tørt og rent sted ved korrekt temperatur.
- Anbring ikke produktet i sollys i forbindelse med opbevaring, og sørg for, at det er beskyttet mod kemisk og/eller fysisk skade.
- Hvis produktet skal transporteres, skal det sikres, at det er beskyttet mod kemisk og/eller fysisk skade.

**Bemærk:** Tryk ikke ørekopperne fast på selve hjelmen, eftersom dette låser fjederen i høreværnsarmen og beskadiger fastgørelsesrillerne på siden af hjelmen (Sordin EXC-2).


### Bortskaffelse

Overhold nationale bestemmelser.

## TILBEHØR

### Godkendte hjelme (Sordin EXC-2)

Anvend kun produktet sammen med nedenstående hjelme.

 **ADVARSEL:** Disse hjelmmonterede høreværn er i størrelsen "large". Hjelmmonterede høreværn i overensstemmelse med EN 352-3 fås i størrelserne "medium", "small" eller "large". Hjelmmonterede høreværn i størrelse "medium" passer til de fleste brugere. Hjelmmonterede høreværn i størrelserne "small" eller "large" er beregnet til brugere, der ikke kan passe hjelmmonterede høreværn i størrelse "medium".

## TEKNISKE DATA (TABLE 1)

Ansvarlig producent: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Sweden, tel: +46-225-308 00.

f = Frekvenser hvor dæmpningen måles

$M_p$  = gennemsnitsværdi

$s_p$  = Standardafvigelse

APV ( $M_p - s_p$ ) = Assumed Protection Value (forventet beskyttelseeffekt)

H = Højfrekvensdæmpningsværdi (beregnet støj dæmpning for støj, hvor  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Middelfrekvensdæmpningsværdi (beregnet støj dæmpning for støj, hvor  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Lavfrekvensdæmpningsværdi (beregnet støj dæmpning for støj, hvor  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (værdien, der bliver trukket fra det målte C-vægtede lydtryksniveau,  $L_c$  for at måle det effektive A-vægtede lyd niveau i øret)

W = Bruttovægt i gram.

## MATERIALER

DELE	MATERIALER
Ørekopper <sup>1,2</sup>	ABS
Dæmpningsskum <sup>1,2</sup>	PU
Tætningsringe <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU-skum
Hovedbøjle <sup>1</sup>	POM
Kopholderarm <sup>2</sup>	PA

DELE	MATERIALER
Adapter <sup>2</sup>	PA
Holder <sup>2</sup>	PA
Fjederdæksel <sup>2</sup>	PP
Fjeder <sup>2</sup>	Rustfrit stål

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (hovedbøjle), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (hjelmmonteret)

**INNLEDNING**


Sordin EXC-1 er et hørselsvern med hodebøyle, og Sordin EXC-2 er et hørselsvern for bruk med hjelm. Begge produktene er laget for å beskytte mot skadelig støy.

**OVERHOLDELSE OG GODKJENNINGER**

Produktene oppfyller de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i bilag II og samsvarer med kvalitetssikring av produksjonsprosessen, modul D, bilag VIII i PVU-forordningen (EU) 2016/425. CE-merkingen er i samsvar med NS-EN 352-1:2002 og NS-EN 352-3:2002. Produktene er godkjent ifølge modul B og D av BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland.

Den fullstendige EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende nettadresse: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); søk etter EXC.

**SIKKERHET****Definisjoner av sikkerhet**

 **ADVARSEL:** Skade på personer.  **FORSIKTIG:** Skade på produktet. **Merk:** Denne informasjonen gjør produktet enklere å bruke.

**Generell sikkerhet**

 **ADVARSEL:** Les advarselsanvisningene som følger med, før du bruker produktet.

- Les og ta vare på denne bruksanvisningen.
- For optimal passform og funksjon, sørg for at du har valgt riktig produkt til ditt bruk.
- Unngå å endre eller fjerne deler på produktet. Gjør kun endringer som er angitt i denne bruksanvisningen.
- Produktets lyddemping vil bli alvorlig forringet hvis du ikke følger instruksjonene i denne bruksanvisningen. Øreklokker, og spesielt putene, kan forringes ved bruk og bør undersøkes ofte for f.eks. sprekker og lekkasje.
- Dette produktet kan påvirkes negativt av en rekke kjemikalier. Ytterligere informasjon kan fås av forhandler. Unngå sterke stoffer og rengjør produktet regelmessig. Bruk en klut med vann og såpe. Ikke vask eller legg produktet helt under vann.
- Bruk bare originale reservedeler fra Sordin.
- Bruk aldri øreklokkene i mer enn 10 år fra produksjonsdatoen som er angitt på pakken.

**Sikkerhetsanvisninger for bruk**

- Brukeren må sørge for at øreklokkene brukes hele tiden i støyende omgivelser.
- Vær forsiktig og lytt etter varselsignaler når du bruker produktet. Lyden av varselsignaler kan bli dempet når du bruker produktet.
- Pass på at produktet ikke treffes av noe under transport og bruk.
- Bruk kun produktet mellom temperaturene, -20 °C og +55 °C. Hvis du bruker produktet i andre temperaturer, kan det føre til skade på de mekaniske delene.
- Sørg for at du vet hvordan du bruker produktet før bruk. Snakk med forhandleren hvis det oppstår skade på produktet.
- Montering av hygienedekslar på tetningsringene kan påvirke øreklokkenes akustiske egenskaper. Bruk bare originaltilbehør.
- Ikke skyv øreklokkene mot hjelmoverflaten. Hvis du gjør det, kan det føre til sprekker på sidene av hjelmen. (Fig.1)
- Ikke legg produktet til oppbevaring ved temperaturer over +55 °C, for eksempel på et dashboard. Ikke oppbevar produktet ved temperaturer under -20 °C.
- Brukeren skal sørge for at øreklokkene er montert, justert og vedlikeholdt i samsvar med denne bruksanvisningen.

**BRUK****Innledning**

 **ADVARSEL:** Ta håret til side før du tar på deg produktet. Pass på at tetningsringene sitter tett mot hodet og rundt ørene før du bruker produktet.

 **ADVARSEL:** Før du bruker produktet, må du lese og forstå kapittelet om sikkerhet.

**Gjør øreklokkene klar til bruk (Sordin EXC-1):** Plasser klokkene over ørene og juster hodebøylen og klokkene til de er i en komfortabel stilling. Juster øreklokkene til de sitter stramt rundt ørene og tett mot hodet. Hodebøyletrykket kan justeres med vår unike innstilling for justering av trykk. (Fig.2)

**Monter øreklokkene på en hjelm (Sordin EXC-2):** Løft øreklokkene ut og opp til de låser seg i standby-stilling. (Fig.3). Sett hjelmfestet i sporet på hjelmen. (Fig.4)


**Gjør øreklokkene klar til bruk (Sordin EXC-2):** Sett hjelmen på hodet. Juster øreklokkene til de sitter stramt rundt ørene og tett mot hodet. (Fig.5)

**Sette øreklokkene i standby-stilling (Sordin EXC-2):** Løft øreklokkene ut og opp til de låser seg i standby-stilling. (Fig.6)

**Sette øreklokkene i parkeringsposisjon (Sordin EXC-2):** Sett øreklokkene i standby-posisjon. Vri øreklokkene bakover langs siden av hjelmen, til de låser seg i parkeringsposisjonen. (Fig.7)

## VEDLIKEHOLD

### Vedlikehold av produktet

 **ADVARSEL:** Ikke skylk eller legg produktet helt under vann. Rengjør produktet regelmessig. Bruk en klut med vann og såpe. Kontroller tilstanden til tetningsringene og skumgummi-innlegget før du bruk, hver gang. Bytt tetningsringene og skumgummi-innleggene 1 gang hver 6. måned, eller oftere hvis det er nødvendig. Bruk originale reservedeler. (Fig.8)

**Merk:** Hvis øreklokkene er våte på innsiden, la dem tørke i parkeringsposisjon (Sordin EXC-2). (Fig.7)

## TRANSPORT, LAGRING OG KASSERING

### Transport og oppbevaring

- Pass på at tetningsringene ikke blir klemt sammen.
- Pass på at hodebøylen ikke strekkes (Sordin EXC-1).
- Sett øreklokkene i en klar til bruk-posisjon når hjelmen ikke er i bruk (Sordin EXC-2). (Fig.5)
- Oppbevar produktet på et tørt og rent sted med riktig temperatur.
- Produktet må ikke utsettes for direkte sollys under lagring, og det må beskyttes mot kjemisk og/eller fysisk skade.
- Sørg for at produktet er beskyttet mot kjemisk og/eller fysisk skade under transport.

**Merk:** Ikke press klokkene på hjelmoverflaten, da dette vil låse fjæren i klokkearmen og skade festeåpningene på sidene til hjelmen. (Sordin EXC-2).


### Kassering

Følg gjeldende bestemmelser.

## TILBEHØR

### Godkjente hjelmer (Sordin EXC-2)

Bruk produktet kun med hjelmene under.

 **ADVARSEL:** Disse hjelmmonterte øreklokkene er fra et "stort størrelsesutvalg". Hjelmmonterte øreklokker som overholder EN 352-3, kan fås i "medium størrelse", "liten størrelse" eller "stor størrelse". "Medium størrelse", hjelmmonterte øreklokker vil passe de fleste brukere. "Liten størrelse" eller "stor størrelse", hjelmmonterte øreklokker er utviklet for å passe brukere som ikke passer "medium størrelse", hjelmmonterte øreklokker.

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER (TABLE 1)

Ansvarelig produsent: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Sverige, tlf: +46-225-308 00.

f = Frekvenser der lydemping måles

$M_f$  = middelverdi

$s_f$  = standardavvik

APV ( $M_f - s_f$ ) = forventet dempingseffekt

H = Høyfrekvent dempingsverdi (forventet støyemping av lyd hvor  $L_c - L_a = -2$  dB)

M = Mellomfrekvent dempingsverdi (forventet støynivåreduksjon for støy hvor  $L_c - L_a = +2$  dB)

L = Lavfrekvent dempingsverdi (forventet støynivåreduksjon for støy hvor  $L_c - L_a = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (verdi som subtraheres fra det målte C-veide lydtryknivået,  $L_c$  for å finne det effektive A-veide lydnivået inne i øret)

W = Bruttovekt i gram.

## MATERIALER

DELER	MATERIALER
Puter <sup>1,2</sup>	ABS
Dempingsskum <sup>1,2</sup>	PU
Tetningsringer <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU-skum
Hodebøyle <sup>1</sup>	POM
Støtte til klokkearm <sup>2</sup>	PA

DELER	MATERIALER
Adapter <sup>2</sup>	PA
Holder <sup>2</sup>	PA
Fjærdeksel <sup>2</sup>	PP
Fjær <sup>2</sup>	Rustfritt stål

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (hodebøyle), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (hjelmmontert)

**JOHDANTO**

Sordin EXC-1 on sangallinen kuulosuojain ja Sordin EXC-2 on kypärään kiinnitettävä kuulosuojain. Molemmat tuotteet on suunniteltu suojaamaan haitalliselta melulta.

**VAATIMUSTENMUKAISUUS JA HYVÄKSYNNÄT**

Tuotteet vastaavat liitteessä II esitettyjä olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia ja tuotantoprosessin laadunvarmistusta, moduuli D, joka on määritelty PPE-asetuksen (EU) 2016/425 liitteessä VIII. CE-merkinnät ovat standardin EN 352-1:2002 ja EN 352-3:2002 mukaisia. Tuotteet on hyväksynyt moduuleihin B ja D BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutuksen teksti on luettavissa kokonaisuudessaan seuraavasta internet-osoitteesta: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); hae EXC.

**TURVALLISUUS****Turvallisuuden määritelmät**

 **VAROITUS:** Henkilövahinko.  **HUOMIO:** Tuotteen vahingoittuminen. **Huomaa:** Nämä tiedot helpottavat tuotteen käyttöä.

**Yleinen turvallisuus**


 **VAROITUS:** Lue seuraavat varoitusohjeet ennen tuotteen käyttöä.

- Lue nämä ohjeet ja säilytä ne.
- Varmista optimaalisen istuvuuden ja toimivuuden takaamiseksi, että valitset käyttöösi sopivan tuotteen.
- Älä muuta tai poista tuotteen osia. Tee vain muutoksia, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Tuotteen melunvaimennuskyky heikkenee merkittävästi, jos tämän käyttöohjeen ohjeita ei noudateta. Kuulosuojaimen kuvut ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heikettää käytön myötä, ja siksi ne on tarkastettava säännöllisesti esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta.
- Tietyt kemialliset aineet voivat vaurioittaa tuotetta. Kysy lisätietoja valmistajalta. Pidä erillään syövyttävistä aineista ja puhdista tuote säännöllisesti. Käytä liinaa ja saippuavettä. Älä pese tai upota kokonaan veteen.
- Käytä vain alkuperäisiä Sordinin varaosia.
- Älä koskaan käytä kupuja kauemmin kuin 10 vuotta pakkauksessa ilmoitetusta valmistuspäivästä.

**Käyttöä koskevat turvallisuusohjeet**

- Käyttäjän on varmistettava, että kupukuulosuojaimia käytetään aina meluisissa ympäristöissä.
- Ole varovainen ja kuuntele varoitussignaaleja, kun käytät tuotetta. Varoitussignaalin ääni voi kuulua heikommin, kun käytät tuotetta.
- Varmista, että tuotteeseen ei kohdistu iskuja kuljetuksen ja käytön aikana.
- Käytä tuotetta vain lämpötilassa, joka on yli -20 °C ja alle +55 °C. Jos käytät tuotetta muussa lämpötilassa, tuotteen mekaaniset osat voivat vaurioitua.
- Varmista ennen käyttöä, että osaat käyttää tuotetta. Ota yhteys huoltoliikkeeseen, jos tuotteessa on vaurio.
- Hygieniasuojan kiinnittäminen tiivisterenkaaseen voi vaikuttaa kuvun akustisiin ominaisuuksiin. Käytä aina alkuperäisiä lisävarusteita.
- Älä paina kupukuulosuojaimia kypärän kuorta vasten. Tämän tekeminen saattaa aiheuttaa halkeamia kypärän sivuihin. (Kuva 1)
- Älä säilytä tuotetta yli +55 °C:n lämpötiloissa, kuten kojelaudan päällä. Älä säilytä tuotetta alle -20 °C:n lämpötiloissa.
- Käyttäjän on varmistettava, että kupukuulosuojaimet istuvat, ovat oikein säädetyt, ja että ne huolletaan näiden käyttöohjeiden mukaisesti.

**KÄYTTÖ****Johdanto**

 **VAROITUS:** Kampaa hiuksesi pois tieltä ennen tuotteen kokoamista. Varmista, että tiivisterenkaat ovat tiukasti päätäsi vasten ja korviesi ympärillä ennen kuin käytät tuotetta.

 **VAROITUS:** Lue ja ymmärrä turvallisuutta koskeva luku ennen tuotteen käyttöä.

**Kupukuulosuojainten asettaminen käyttöasentoon (Sordin EXC-1):** Aseta kuvut korvien päälle ja säädä sankaa ja kupuja, kunnes ne ovat miellyttävässä asennossa. Säädä kupuja, kunnes ne ovat tiiviisti korviesi päällä ja päätäsi vasten. Päälakisangan painetta voidaan säätää ainutlaatuisella kiristysken liukusäätimellä. (Kuva 2)

**Kupukuulosuojainten kiinnittäminen kypärään (Sordin EXC-2):** Nosta kupuja pois päin ja ylöspäin, kunnes ne lukittuvat valmiusasentoon. (Kuva 3). Aseta kypäräkiinnike kypärän loveen. (Kuva 4)

**Kupukuulosuojainten asettaminen käyttöasentoon (Sordin EXC-2):** Laita kypärä päähäsi. Säädä kupuja, kunnes ne ovat tiiviisti korviesi päällä ja päätäsi vasten. (Kuva 5)

**Kupukuulosuojainten asettaminen valmiusasentoon (Sordin EXC-2):** Nosta kupuja pois päin ja ylöspäin, kunnes ne lukittuvat valmiusasentoon. (Kuva 6)

**Kupukuulosuojainten asettaminen taukoasentoon (Sordin EXC-2):** Aseta kupukuulosuojaimet valmiusasentoon. Käännä kupuja taaksepäin kypärän sivua pitkin, kunnes ne lukittuvat taukoasentoon. (Kuva 7)



## HUOLTO

### Tuotteen huoltaminen

 **VAROITUS:** Älä huuhtelee vedellä tai upota tuotetta kokonaan veteen.

Puhdista tuote säännöllisesti. Käytä liinaa ja saippuavettä. Tarkista tiivisterenkaiden ja vaahtokumipehmiöiden kunto ennen jokaista käyttökertaa. Vaihda tiivisterenkaat ja vaahtokumipehmiökkeet 6 kuukauden välein tai tarvittaessa useammin. Käytä alkuperäisiä varaosia. (Kuva 8)

**Huomaa:** Jos kuvut ovat kosteat sisäpuolelta, anna niiden kuivua taukoasennossa (Sordin EXC-2). (Kuva 7)

## KULJETUS, VARASTOINTI JA HÄVITTÄMINEN

### Kuljetus ja varastointi

- Varmista, että tiivisterenkaat eivät ole puristuneet kasaan.
- Varmista, että sanka ei ole venynyt (Sordin EXC-1).
- Kun kypärää ei käytetä, laske kupit käyttöasentoon (Sordin EXC-2). (Kuva 5)
- Säilytä tuotetta kuivassa ja puhtaassa tilassa, jossa on normaali lämpötila.
- Älä jätä tuotetta aurinkoon ja varmista, että se on suojattu kemiallisilta ja/tai fyysisiltä vaurioilta.
- Kun kuljetat tuotetta, varmista, että se on suojattu kemiallisilta ja/tai fyysisiltä vaurioilta.

**Huomaa:** Älä paina kupuja kypärää vasten, ettei kupujen kiinnityksen jousi lukkiudu ja vahingoita kypärän kiinnityslavia (Sordin EXC-2).


### Hävittäminen

Noudata kansallisia määräyksiä.

## LISÄTARVIKKEET

### Hyväksytyt kypärät (Sordin EXC-2)

Käytä tuotetta vain alla mainittujen kypärien kanssa.

 **VAROITUS:** Nämä kypärään kiinnitettävät kuulonsuojaimet ovat L-kokoisia. Kypärään kiinnitettäviä kuulonsuojaimia, jotka täyttävät standardissa EN 352-3 asetetut vaatimukset, on saatavana M-, S- ja L-koossa. M-kokoiset kypärään kiinnitettävät kuulonsuojaimet sopivat suurimmalle osalle käyttäjille. S- ja L-kokoiset kypärään kiinnitettävät kuulonsuojaimet on suunniteltu käyttäjille, joille M-kokoiset eivät sovi.

### TEKNISET TIEDOT (TABLE 1)

Vastuullinen valmistaja: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Ruotsi, puh.: +46-225-308 00.

f = taajuudet, joissa melunvaimennus mitataan

$M_f$  = keskiarvo

$s_f$  = Standardipoikkeama

APV ( $M_f-s_f$ ) = Odotettu suojausarvo

H = korkeataajuisen melun vaimennusarvo (ennustettu melutason vähennys melulle, jossa  $L_C-L_A = -2$  dB)

M = keskitaajuisen melun vaimennusarvo (ennustettu melutason vähennys melulle, jossa  $L_C-L_A = +2$  dB)

L = matalataajuisen melun vaimennusarvo (ennustettu melutason vähennys melulle, jossa  $L_C-L_A = +10$  dB)

SNR = Keskimääräinen melunvaimennusarvo (arvo, joka vähennetään mitatusta C-painotetusta äänenpainetasosta,  $L_C$ , jotta saataisiin arvio A-painotetusta äänenpainetasosta korvan sisällä)

W = Bruttopaino grammoina.

## MATERIAALIT

OSAT	MATERIAALIT
Kuvut <sup>1,2</sup>	ABS
Vaimennusvaahto <sup>1,2</sup>	PU
Tiivisterenkaat <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU-vaahto
Sanka <sup>1</sup>	POM
Kuvun tukivarsi <sup>2</sup>	PA

OSAT	MATERIAALIT
Sovitin <sup>2</sup>	PA
Pidike <sup>2</sup>	PA
Jousen suojuus <sup>2</sup>	PP
Jousi <sup>2</sup>	Ruostumaton teräs

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (sangallinen), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (kypärään asennettava)

**BEVEZETÉS**

A Sordin EXC-1 fejpántos hallásvédő, a Sordin EXC-2 pedig sisakra szerelhető hallásvédő. Mindkét termék rendeltetésére az ártalmas zajjal szembeni védelem.

**MEGFELELŐSÉG ÉS JÓVÁHAGYÁSOK**

A termékek megfelelnek az egyéni védőeszközökről szóló 2016/425/EU rendelet II. mellékletében meghatározott alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeknek, valamint a rendelet VIII. mellékletében meghatározott gyártási minőségbiztosításnak (D modul). A CE-jelölések összhangban vannak az EN 352-1:2002 és az EN 352-3:2002 szabvánnyal. A termékeket a B és a D modul szerint jóváhagyta a BSI (2797-es bejelentett szervezet), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Hollandia.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtalálható a következő internetes címen: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); keressen rá az „EXC” kifejezésre.

**BIZTONSÁG****Biztonsági fogalom meghatározások**

**⚠ VIGYÁZAT!** Személyi sérülés. **⚠ FIGYELEM!** A termék károsodása. **Megjegyzés:** A termék használatát megkönnyítő információ.

**Általános biztonsági tudnivalók**

**⚠ VIGYÁZAT!** A termék használatbavétele előtt olvassa el az alábbi biztonsági utasításokat.

- Tartsa szem előtt ezeket az utasításokat, és őrizze meg őket.
- Az optimális illeszkedés és működés érdekében ügyeljen arra, hogy a megfelelő terméket válassza.
- A termék semmilyen részét ne módosítsa ki vagy távolítsa el. Csak a jelen kezelési útmutatóban ismertetett módosításokat szabad elvégezni.
- A jelen kezelési útmutató utasításainak be nem tartása esetén súlyosan sérül a termék zajtompítása. A fülvédők – különösen a párnák – elhasználódnak, ezért gyakran ellenőrizni kell, hogy nem láthatók-e rajtuk repedés vagy tömítetlenség nyomai.
- Bizonyos vegyi anyagok káros hatással lehetnek a termékre. Ezzel kapcsolatban a gyártótól szerezhetők be részletes információk. Óvja a terméket az agresszív anyagoktól, és tartsa tisztán. Vízrel és tisztítószerral nedvesített törülköndőt használjon. Mosni vagy teljesen vízbe meríteni nem szabad.
- Kizárólag eredeti Sordin pótalkatrészeket használjon.
- Ne használja a fülvédőket a csomagoláson megjelölt gyártási időt követő 10 évnél tovább.

**Biztonsági utasítások a használatához**

- A viselőnek biztosítani kell, hogy zajos környezetben mindig viselje a fülvédőket.
- A termék használatakor legyen különösen elővigyázatos, figyeljen a figyelmeztető jelzésekre. A termék viselésekor a figyelmeztető jelzések hallhatósága csökkenhet.
- Ügyeljen rá, hogy a termék ne ütődjön meg a szállítás vagy használat során.
- Csak -20 és +55 °C között használja a terméket. Az ezen a hőmérséklet-tartományon kívüli használat kárt tehet a termék mechanikus alkatrészeiben.
- Ismerkedjen meg a termék használatával, mielőtt használatba venné. A termék sérülése esetén forduljon a szervizt biztosító viszonteladóhoz.
- A párnák higiéniai borításának illeszkedése hatással lehet a fülvédők akusztikai teljesítményére. Kizárólag eredeti kiegészítőket használjon.
- Ne nyomja a fülvédőket a sisakhéjra. Ellenkező esetben megrepedhet a sisak oldala. (1. ábra)
- Ne tartsa a terméket olyan helyen, ahol a hőmérséklet meghaladja az +55 °C-ot, például a műszerfal tetején. Ne tartsa a terméket olyan helyen, ahol a hőmérséklet alacsonyabb -20 °C-nál.
- A viselőnek biztosítani kell, hogy a fülvédők felhelyezése, beállítása és karbantartása mindig a jelen kezelési útmutatóban foglaltaknak megfelelően történjen.

**HASZNÁLAT****Bevezetés**

**⚠ VIGYÁZAT!** A termék felhelyezése előtt simítsa felre a haját. Használat előtt győződjön meg róla, hogy a tömítőgyűrűk szorosan illeszkednek a fejére a füle körül.

**⚠ VIGYÁZAT!** A termék használatbavétele előtt figyelmesen olvassa el a biztonsággal foglalkozó fejezetet.

**A fülvédők üzemi helyzetbe állítása (Sordin EXC-1):** Illeszse a fültokokat a fülre, és igazítsa kényelmes helyzetbe a fejpántot és fültokokat. Igazítsa a fülvédőket olyan helyzetbe, hogy szorosan a fejére illeszkedjenek a füle körül. A fejpánt nyomása egyedülálló feszességgel állítható csúszkánkkal szabályozható. (2. ábra)

**A fülvédők sisakra szerelése (Sordin EXC-2):** Húzza a fülvédőket kifelé és felfelé, hogy készenléti helyzetben rögzüljenek. (3. ábra). Illeszse a sisárgyűrűt a sisak nyílásába. (4. ábra)

**A fülvédők üzemi helyzetbe állítása (Sordin EXC-2):** Vegye fel a sisakot. Igazítsa a fülvédőket olyan helyzetbe, hogy szorosan a fejére illeszkedjenek a füle körül. (5. ábra)

**A fűlvédők készenléti helyzetbe állítása (Sordin EXC-2):** Húzza a fűlvédőket kifelé és felfelé, hogy készenléti helyzetben rögzüljenek. (6. ábra)

**A fűlvédők parkolóhelyzetbe állítása (Sordin EXC-2):** Állítsa a fűlvédőket készenléti helyzetbe. Hajtsa vissza a fűlvédőket a sisak oldala mellett, amíg nem rögzülnek parkolóhelyzetben. (7. ábra)

## KARBANTARTÁS

### A termék karbantartása

**⚠ VIGYÁZAT!** Ne öntsön vizet a termékre, és ne merítse teljesen vízbe.

Rendszeresen tisztítsa a terméket. Vízrel és tisztítószerezrel nedvesített törlőkendővel használjon. Minden használat előtt ellenőrizze a tömítőgyűrűket és a habszivacs betéteket állapotát. 6 havonta, illetve szükség esetén gyakrabban cserélje a tömítőgyűrűket és a habszivacs betéteket. Eredeti pótalkatrészeket használjon. (8. ábra)

**Megjegyzés:** Ha a fűlvédők belső oldala nedves, tartsa őket parkolóhelyzetben, hogy megszáradjanak (Sordin EXC-2). (7. ábra)

## SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS

### Szállítás és tárolás

- Ügyeljen rá, hogy a tömítőgyűrűk ne nyomódjanak össze.
- Ügyeljen rá, hogy a fejpánt ne nyúljon meg (Sordin EXC-1).
- Amikor a sisak nincs használatban, állítsa a fűlvédőket üzemi helyzetbe (Sordin EXC-2). (5. ábra)
- A terméket megfelelő hőmérsékletű, száraz, tiszta környezetbe helyezze.
- Tároláskor óvja a termékeket a napfénytől, és ügyeljen rá, hogy védve legyen a kémiai és/vagy fizikai károsodástól.
- A termék szállításakor ügyeljen arra, hogy az védve legyen a kémiai vagy fizikai károsodástól.

**Megjegyzés:** Ne nyomja a fültokokat a sisakhéjra, mivel így rögzítődik a fűlvédő karjának rugója, és megsérül a sisak oldalán levő rögzítő (Sordin EXC-2).

### Ártalmatlanítás

Tartsa szem előtt a nemzeti szabályozást.

## KIEGÉSZÍTŐK

### Jóváhagyott sisakok (Sordin EXC-2)

Csak az alábbi sisakokon használja a terméket.

**⚠ VIGYÁZAT!** Ezek a sisakra szerelhető fűlvédők „nagy” méretűek. Az EN 352-3 szabvány szerint a sisakra szerelt fűlvédők „közepes”, „kis” vagy „nagy” méretűek lehetnek. A „közepes” méretű fűlvédők a felhasználók legnagyobb részének megfelelnek. A „kis” vagy „nagy” méretű sisakra szerelhető fűlvédők azok számára készülnek, akiknek a „közepes” méretű fűlvédők nem felelnek meg.

## MŰSZAKI ADATOK (TABLE 1)

Felelős gyártó: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Svédország, tel.: +46-225-308 00.

f = frekvencia, amelyen a csillapítás mérése történt,

$M_p$  = középértéke

$s_p$  = standard szórás

APV ( $M_{-s_p}$ ) = Assumed Protection Value (feltételezett védettségi érték)

H = csillapítási érték magas frekvenciákon (várható zajszintcsökkentés olyan zajokra, amelyekre  $L_{c-L_A} = -2$  dB)

M = csillapítási érték közepes frekvenciákon (várható zajszintcsökkentés olyan zajokra, amelyekre  $L_{c-L_A} = +2$  dB)

L = csillapítási érték alacsony frekvenciákon (várható zajszintcsökkentés olyan zajokra, amelyekre  $L_{c-L_A} = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (egy számmal kifejezett vonatkoztatási érték) (azon érték, amelyet az  $L_c$  mért C-súlyozású hangnyomásszintből a fülön belüli effektív A-súlyozású hangszint meghatározására kivonnak)

W = Bruttó súly grammban.

## ANYAGOK

ALKATRÉSZEK	ANYAGOK	ALKATRÉSZEK	ANYAGOK
Fültokok <sup>1,2</sup>	ABS	Adapter <sup>2</sup>	PA
Hangszigetelő hab <sup>1,2</sup>	PU	Tartó <sup>2</sup>	PA
Tömítőgyűrűk <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU hab	Rugófedél <sup>2</sup>	PP
Fejpánt <sup>1</sup>	POM	Rugó <sup>2</sup>	Rozsdamentes acél
Fültoktartó kar <sup>2</sup>	PA		

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (fejpántos), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (sisakra szerelhető)

**ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

Το Sordin EXC-1 είναι προστατευτικό μέσο της ακοής με κεφαλόδεμα και το Sordin EXC-2 είναι προστατευτικό μέσο της ακοής που στερεώνεται σε κράνος. Και τα δύο προϊόντα έχουν σχεδιαστεί για την προστασία από επικίνδυνα επίπεδα θορύβου.

**ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ**

Τα προϊόντα πληρούν τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας ως ορίζονται στο Παράρτημα II και συμμορφώνονται με τη διασφάλιση ποιότητας της διαδικασίας παραγωγής, ενότητα Δ, που ορίζεται στο Παράρτημα VIII του Κανονισμού περί ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425. Η σήμανση CE συνάδει με τα πρότυπα EN 352-1:2002 και EN 352-3:2002. Τα προϊόντα έχουν εγκριθεί στις ενότητες Β και D από την BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω ηλεκτρονική διεύθυνση: [www.sordin.com](http://www.sordin.com), Αναζήτηση για EXC.

**ΑΣΦΑΛΕΙΑ****Ορισμοί σχετικά με την ασφάλεια**

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Σωματική βλάβη σε πρόσωπα. **⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Φθορά στο προϊόν. **Σημείωση:** Οι πληροφορίες έχουν στόχο να διευκολύνουν τη χρήση του προϊόντος.

**Γενική ασφάλεια**

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πριν από τη χρήση του προϊόντος, διαβάστε τις οδηγίες που ακολουθούν.

- Χρησιμοποιήστε και φυλάξτε τις οδηγίες αυτές.
- Για την καλύτερη εφαρμογή και λειτουργία του προϊόντος, βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το σωστό προϊόν για τον σκοπό που το χρειάζεστε.
- Δεν πρέπει να μεταβάλλετε ούτε να αφαιρέσετε εξαρτήματα του προϊόντος. Μπορείτε να κάνετε μόνο τις μεταβολές που ορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο χειριστή.
- Η εξασθένιση θορύβου του προϊόντος θα ζημιώνεται σοβαρά αν δεν ακολουθείτε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο του χειριστή. Οι υψοασπίδες, και ειδικότερα τα μαξιλαράκια, ενδέχεται να παρουσιάσουν φθορές λόγω χρήσης και πρέπει να ελέγχονται ανά τακτά χρονικά διαστήματα για να διαπιστωθούν, για παράδειγμα, τυχόν ρωγμές και διαρροές.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να επηρεαστεί δυσμενώς από ορισμένες χημικές ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή. Να διατηρείται μακριά από χημικές ουσίες και να καθαρίζεται τακτικά. Χρησιμοποιήστε πανί με νερό και σαπούνι. Μην το πλένετε και μην το βάζετε ολόκληρο μέσα σε νερό.
- Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά της Sordin.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τις υψοασπίδες για περισσότερο από 10 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής που δηλώνεται στη συσκευασία.

**Οδηγίες για ασφαλή λειτουργία**

- Πρέπει να διασφαλίζετε ότι φοράτε πάντα τις υψοασπίδες όταν βρίσκεστε σε περιβάλλον με θόρυβο.
- Κατά τη χρήση του προϊόντος, να είστε πιο προσεκτικοί και να έχετε τον νου σας μήπως ακουστεί κάποιο προειδοποιητικό σήμα. Ο ήχος των προειδοποιητικών σημάτων μπορεί να είναι μειωμένος όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν.
- Διασφαλίστε ότι το προϊόν δεν θα υποστεί πρόσκρουση κατά τη μεταφορά ή τη χρήση.
- Να χρησιμοποιείτε το προϊόν εντός τους εύρους θερμοκρασιών από -20°C έως +55°C. Αν χρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλες θερμοκρασίες, μπορεί να προκληθεί φθορά στα μηχανικά εξαρτήματα.
- Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε τον τρόπο χρήσης του προϊόντος πριν από τη χρήση του. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο επισκευών, αν το προϊόν έχει κάποια φθορά.
- Η τοποθέτηση καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των υψοασπίδων. Να χρησιμοποιείτε πάντα αυθεντικά εξαρτήματα.
- Μην πιέζετε τις υψοασπίδες επάνω στο κέλυφος του κράνους. Αν το κάνετε, μπορεί να προκληθούν ρωγμές στο κράνος. (Εικ. 1)
- Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε μέρη με θερμοκρασία μεγαλύτερη των +55°C, όπως ο πίνακας οργάνων. Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε μέρη με θερμοκρασία μικρότερη των -20°C.
- Πρέπει να διασφαλίσετε ότι στερεώνετε, ρυθμίζετε και συντηρείτε τις υψοασπίδες σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χειριστή.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****Εισαγωγή**

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μετακινήστε τα μαλλιά σας στο πλάι πριν τοποθετήσετε το προϊόν. Βεβαιωθείτε ότι οι δακτύλιοι σφράγισης εφαρμόζουν καλά στο κεφάλι σας και γύρω από τα αυτιά σας, πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πριν από τη χρήση του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε το κεφάλαιο που αφορά την ασφάλεια.

**Για να θέσετε τις υψοασπίδες σε θέση λειτουργίας (Sordin EXC-1):** Τοποθετήστε τα περικαλύμματα πάνω στα αυτιά και προσαρμόστε το κεφαλόδεμα και τα περικαλύμματα μέχρι να εφαρμόσουν άνετα. Προσαρμόστε τις υψοασπίδες μέχρι να εφαρμόσουν καλά γύρω από τα αυτιά και το κεφάλι σας. Η πίεση του κεφαλοδέματος μπορεί να προσαρμοστεί με τον μοναδικό σύρτη προσαρμογής της πίεσης. (Εικ. 2)

**Για να τοποθετήσετε τις υψοασπίδες σε κράνος (Sordin EXC-2):** Μετακινήστε τις υψοασπίδες προς τα έξω και προς τα πάνω μέχρι να κλειδώσουν στη θέση αναμονής. (Εικ. 3). Τοποθετήστε το εξάρτημα σύνδεσης σε κράνος στην εγκοπή του κράνους. (Εικ. 4)

**Για να θέσετε τις ωτοασπίδες σε θέση λειτουργίας (Sordin EXC-2):** Βάλτε το κράνος στο κεφάλι σας. Προσαρμόστε τις ωτοασπίδες μέχρι να εφαρμόσουν καλά γύρω από τα αυτιά και το κεφάλι σας. (Εικ. 5)

**Για θέσετε τις ωτοασπίδες σε θέση αναμονής (Sordin EXC-2):** Μετακινήστε τις ωτοασπίδες προς τα έξω και προς τα πάνω μέχρι να κλειδωθούν στη θέση αναμονής. (Εικ. 6)

**Για να θέσετε τις ωτοασπίδες σε θέση στάθμευσης (Sordin EXC-2):** Θέστε τις ωτοασπίδες σε θέση αναμονής. Γυρίστε τις ωτοασπίδες προς τα πίσω κατά μήκος της πλαινής πλευράς του κράνους μέχρι να κλειδωθούν στη θέση στάθμευσης. (Εικ. 7)

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**Για τη συντήρηση του προϊόντος:**

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη ρίχνετε νερό στο προϊόν και μην το βάζετε ολόκληρο μέσα σε νερό.

Να καθαρίζετε τακτικά το προϊόν. Χρησιμοποιήστε πανί με νερό και σαπούνι. Να ελέγχετε την κατάσταση των δακτυλίων σφράγισης και των ενθεμάτων από πορώδες καουτσούκ πριν από κάθε χρήση. Πρέπει να αντικαθιστάτε τους δακτυλιούς σφράγισης και τα ενθέματα από πορώδες καουτσούκ 1 φορά κάθε 6 μήνες ή συχνότερα αν χρειάζεται. Να χρησιμοποιείτε αυθεντικά ανταλλακτικά. (Εικ. 8)

**Σημείωση:** Αν οι ωτοασπίδες είναι υγρές στην εσωτερική τους πλευρά, αφήστε τες να στεγνώσουν στη θέση στάθμευσης (Sordin EXC-2). (Εικ. 7)

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Βεβαιωθείτε ότι οι δακτύλιοι σφράγισης δεν θα πιέζονται.
- Βεβαιωθείτε ότι το κεφαλόδεμα δεν είναι ανοιγμένο ή τεντωμένο (Sordin EXC-1).
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το κράνος, θέστε τις ωτοασπίδες σε θέση λειτουργίας (Sordin EXC-2). (Εικ. 5)
- Φυλάσσετε το προϊόν σε ξηρό και καθαρό χώρο που έχει τη σωστή θερμοκρασία.
- Το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο όταν είναι αποθηκευμένο και πρέπει να διασφαλίζεται ότι είναι προστατευμένο από τη χημική ή/και τη φυσική φθορά.
- Κατά τη μεταφορά του προϊόντος βεβαιωθείτε ότι προστατεύονται από χημική ή/και φυσική φθορά.

**Σημείωση:** Μην πιέζετε τα περικαλύμματα στο κέλυφος του κράνους καθώς έτσι θα κλειδωθεί το ελατήριο του βραχίονα των ωτοασπίδων και θα προκληθεί βλάβη στις εγκοπές σύνδεσης του κράνους (Sordin EXC-2).


### Απόρριψη

Να τηρείτε πάντα τους εθνικούς κανονισμούς.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

### Εγκεκριμένα κράνη (Sordin EXC-2)

Χρησιμοποιείτε το κράνος μόνο με τα παρακάτω κράνη.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αυτές οι ωτοασπίδες στερέωσης σε κράνος είναι «μεγάλου μεγέθους». Οι ωτοασπίδες στερέωσης σε κράνος που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 352-3 είναι «μερίου μεγέθους», «μικρού μεγέθους» ή «μεγάλου μεγέθους». Οι ωτοασπίδες στερέωσης σε κράνος «μεσαίου μεγέθους» χωρούν στους περισσότερους χρήστες. Οι ωτοασπίδες στερέωσης σε κράνος «μικρού μεγέθους» ή «μεγάλου μεγέθους» προορίζονται για εκείνους τους χρήστες για τους οποίους δεν είναι κατάλληλες οι ωτοασπίδες στερέωσης σε κράνος «μεσαίου μεγέθους».

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ (TABLE 1)

Υπεύθυνος κατασκευαστής: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Σουηδία, Τηλ.: +46-225-308 00.

f = Συχνότητες στις οποίες καταμετράται η εξασθένιση

M<sub>i</sub> = Μέση τιμή

s<sub>i</sub> = Τυπική απόκλιση

APV (M<sub>i</sub>-s<sub>i</sub>) = Υποτιθέμενη τιμή προστασίας

H = Τιμή εξασθένισης υψηλής συχνότητας (προβλεπόμενη μείωση του επιπέδου θορύβου για θόρυβο όπου ισχύει L<sub>c</sub>-L<sub>a</sub> = -2 dB)

M = Τιμή εξασθένισης μέτριας συχνότητας (προβλεπόμενη μείωση του επιπέδου θορύβου για θόρυβο όπου ισχύει L<sub>c</sub>-L<sub>a</sub> = +2 dB)

L = Τιμή εξασθένισης χαμηλής συχνότητας (προβλεπόμενη μείωση του επιπέδου θορύβου για θόρυβο όπου ισχύει L<sub>c</sub>-L<sub>a</sub> = +10 dB)

SNR = Μονοψήφια αξιολόγηση (τιμή που λαμβάνεται από τη μετρημένη σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης, L<sub>c</sub> προκειμένου να υπολογιστεί η αποτελεσματική σταθμισμένη ηχητική στάθμη A εντός του αυτιού)

W = Μικτό βάρος σε γραμμάρια.

## ΥΛΙΚΑ

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ	ΥΛΙΚΑ
Περικαλύμματα <sup>1,2</sup>	ABS
Αφρώδες υλικό απόσβεσης <sup>1,2</sup>	PU
Δακτύλιοι σφράγισης <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, αφρός PU
Κεφαλόδεμα <sup>1</sup>	POM
Βραχίονας στήριξης περικαλύμματος <sup>2</sup>	PA

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ	ΥΛΙΚΑ
Προσαρμογέας <sup>2</sup>	PA
Εξάρτημα συγκράτησης <sup>2</sup>	PA
Κάλυμμα ελατηρίου <sup>2</sup>	PP
Ελατήριο <sup>2</sup>	Ανοξειδωτος χάλυβας

<sup>1</sup>Sordin EXC-1 (με κεφαλόδεμα), <sup>2</sup>Sordin EXC-2 (για στερέωση σε κράνος)

### ВЪВЕДЕНИЕ

Sordin EXC-1 е протектор за слуха с лента за глава, а Sordin EXC-2 е протектор за слуха за шлем. И двата продукта са проектирани за защита от вреден шум.

### СЪОТВЕТСТВИЕ И ОДОБРЕНИЯ

Продуктите отговарят на съществените изисквания за безопасност и опазване на здравето, посочени в Приложение II, и на изискванията за осигуряване на качество на производствения процес, модул D, посочени в Приложение VIII на Регламент (ЕС) 2016/425 относно ЛПС. CE маркировките са в съответствие с EN 352-1:2002 и EN 352-3:2002. Продуктите са одобрени към модули В и D от BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Нидерландия.

Пълният текст на ЕС декларацията за съответствие можете да намерите на следния интернет адрес: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); потърсете EXC.

### БЕЗОПАСНОСТ

#### Дефиниции на предупредителните сигнали

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Нараняване на хора. **⚠ ВНИМАНИЕ:** Повреда на продукта. **Забележка:** Тази информация улеснява използването на продукта.

#### Обща безопасност

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете предупрежденията и инструкциите, дадени по-долу, преди да използвате продукта.

- Използвайте и запазете тези инструкции.
- За оптимално прилягане и функциониране, уверете се, че сте избрали правилния продукт за областта, в която ще го използвате.
- Не променяйте и не премахвайте части от продукта. Правете само промените, които са дадени в това ръководство за оператора.
- Шумозаглушаващите характеристики на продукта ще се влошат чувствително, ако не следвате инструкциите в това ръководство за оператора. Антифоните, и по-специално възглавничките, може да се износват от употреба и трябва да бъдат прегледани често, например за пукнатини или протичане.
- Този продукт може да бъде сериозно засегнат от някои химически вещества. Повече информация можете да получите от производителя. Пазете продукта от агресивни субстанции и го почиствайте редовно. Използвайте кърпа, напоена с вода и миещ препарат. Не мийте продукта и не го потапяйте изцяло във вода.
- Използвайте само оригинални части от Sordin.
- Никога не използвайте антифоните повече от 10 години от датата на производство, посочена върху опаковката.

#### Инструкции за безопасност при работа

- В шумна среда ползвателят трябва да носи антифони по всяко време.
- Бъдете много внимателни и се вслушвайте за предупредителни сигнали, когато използвате продукта. Звукът от предупредителните сигнали може да бъде намален, когато използвате продукта.
- Уверете се, че продуктът не е удрян по време на транспортиране и използване.
- Използвайте продукта само в температурния диапазон от -20°C до +55°C. Ако използвате продукта при други температури, това може да повреди механичните части.
- Преди употреба трябва да сте сигурни, че знаете как да използвате продукта. Ако има повреди по продукта, обърнете се към сервизния представител.
- Прикрепването на хигиенните калфи към възглавничките може да повлияе на акустичните характеристики на антифоните. Винаги използвайте оригинални аксесоари.
- Не притискайте антифоните към корпуса на шлема. Ако направите това, може да се появят пукнатини по страничните повърхности на шлема. (Фиг. 1)
- Не съхранявайте продукта при температури над +55°C, например на арматурното табло. Не съхранявайте продукта при температури под -20°C.
- Ползвателят трябва да се погрижи антифоните да се монтират, настроят и поддържат в съответствие с това ръководство на оператора.

### РАБОТА

#### Въведение

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отместете косата си настрана, преди да поставите продукта. Преди да използвате продукта, проверете дали уплътняващите пръстени са легнали плътно по главата и около ушите Ви.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да използвате продукта, трябва да прочетете и разберете главата с информацията за безопасност.

**За да поставите антифоните в работна позиция (Sordin EXC-1):** Поставете наушниците върху ушите си и регулирайте лентата за глава и наушниците така, че да са в удобна за Вас позиция. Регулирайте антифоните така, че да легнат плътно около ушите и по главата Ви. Натискът на лентата за глава може да се регулира с нашия уникален плъзгач за регулиране на обтягането. (Фиг. 2)

**За да закрепите антифоните към шлем (Sordin EXC-2):** Вдигнете антифоните навън и нагоре, докато се заключат в позиция на изчакване. (Фиг. 3). Поставете фиксатора на шлема в слота на шлема. (Фиг. 4)

**За да поставите антифоните в работна позиция (Sordin EXC-2):** Поставете шлема на главата си. Регулирайте антифоните така, че да легнат плътно около ушите и по главата Ви. (Фиг. 5)

**За да поставите антифоните в позиция на готовност (Sordin EXC-2):** Вдигнете антифоните навън и нагоре, докато се заключат в позиция на изчакване. (Фиг. 6)

**За да поставите антифоните в неработна позиция (Sordin EXC-2):** Поставете антифоните в позиция на готовност. Завъртете антифоните назад по страничните повърхности на шлема, докато се заключат в неработна позиция. (Фиг. 7)

## ПОДДРЪЖКА

**За да направите поддръжка на продукта**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не мийте продукта и не го потапяйте изцяло във вода.

Почиствайте редовно продукта. Използвайте кърпа, напоена с вода и миещ препарат. Проверявайте състоянието на уплътняващите пръстени и вложките от микропореста гума преди всяка употреба. Сменяйте уплътняващите пръстени и вложките от микропореста гума 1 път на всеки 6 месеца или по-често, ако е необходимо. Използвайте само оригинални части. (Фиг. 8)

**Забележка:** Ако антифоните са мокри от вътрешната страна, оставете ги да изсъхнат в неработна позиция (Sordin EXC-2). (Фиг. 7)

## ТРАНСПОРТИРАНЕ, СЪХРАНЕНИЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ

### Транспортиране и съхранение

- Уверете се, че уплътнителните пръстени не са притиснати.
- Уверете се, че лентата за глава не е разтегната (Sordin EXC-1).
- Когато шлемът не се използва, поставете антифоните в работна позиция (Sordin EXC-2). (Фиг. 5)
- Поставете продукта на сухо и чисто място с подходяща температура.
- Не поставяйте продукта на слънчева светлина по време на съхранение и се уверете, че той е защитен срещу химически и/или физически повреди.
- Когато транспортирате продукта, се уверете, че той е защитен срещу химически и/или физически повреди.

**Забележка:** Не натискайте наушниците към корпуса на шлема, тъй като това ще доведе до заключване на пружината в рамото на антифоните и ще повреди гнездата за закрепване от страни на шлема (Sordin EXC-2).

### Изхвърляне

Съблюдавайте националните разпоредби.

## АКСЕСОАРИ

### Одобрени шлемове (Sordin EXC-2)

Използвайте продукта само с шлемовете, посочени по-долу.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Тези закрепвани към шлем антифони са „голям размер“. Закрепените към шлем антифони отговарят на EN 352-3 и са със „среден размер“, „малък размер“ или „голям размер“. Закрепените към шлем антифони в „среден размер“ са подходящи за носене от повечето хора. Закрепените към шлем антифони с „малък размер“ или „голям размер“ са подходящи за носене от хора, за които закрепените към шлем антифони със „среден размер“ не са подходящи.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ (TABLE 1)

Отговорен производител: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Швеция, тел.: +46-225-308 00.

f = Честоти, при които е измерено шумопотискане

$M_f$  = Средна стойност

$s_f$  = Стандартно отклонение

APV ( $M_f - s_f$ ) = Приета стойност на защита

N = Високоестотна стойност на шумозаглушаване (очаквано намаление на нивото на шума в зони, където  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Средночестотна стойност на шумозаглушаване (очаквано намаление на нивото на шума в зони, където  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Нискоестотна стойност на шумозаглушаване (очаквано намаление на нивото на шума в зони, където  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Единичен числен рейтинг (стойността, която е извадена от измереното C-претеглено ниво на звуково налягане,  $L_c$  с цел да се измери ефективното A-претеглено ниво на звуково налягане във вътрешността на ухото)

W = Бруто тегло в грамове.

## МАТЕРИАЛИ

ЧАСТИ	МАТЕРИАЛИ
Наушници <sup>1 2</sup>	ABS
Пенест материал за шумозаглушаване	PU
<sup>12</sup>	
Уплътняващи пръстени <sup>1 2</sup>	ABS, PVC, PU пяна
Лента за глава <sup>1</sup>	POM
Рамо за закрепване на наушниците <sup>2</sup>	PA

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (с лента за глава), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (за закрепване към шлем)

ЧАСТИ	МАТЕРИАЛИ
Адаптер <sup>2</sup>	PA
Държач <sup>2</sup>	PA
Пружинен капак <sup>2</sup>	PP
Пружина <sup>2</sup>	Неръждаема стомана

## ÚVOD

Sordin EXC-1 je ochrana sluchu s náhlavním páskem a Sordin EXC-2 je ochrana sluchu na přílbu. Oba výrobky jsou navrženy tak, aby zajišťovaly ochranu proti zdraví nebezpečnému hluku.

## SHODA A SCHVÁLENÍ

Výrobky splňují základní zdravotní a bezpečnostní požadavky stanovené v příloze II a jsou ve shodě se zabezpečením kvality výroby, modulem D, jak se stanovuje v příloze VIII nařízení (EU) č. 2016/425 o OOP. Označení CE dokládá shodu s technikou normou EN 352-1:2002 a EN 352-3:2002. Výrobky podle modulu B a D schválila společnost BSI (oznámený subjekt č. 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nizozemsko.

Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na následující internetové adrese: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); vyhledejte EXC.

## BEZPEČNOST

### Bezpečnostní definice

**VAROVÁNÍ:** Riziko poranění osob. **UPOZORNĚNÍ:** Riziko poškození výrobku. **Poznámka:** Tyto informace usnadňují používání produktu.

### Všeobecná bezpečnost

**VAROVÁNÍ:** Než začnete výrobek používat, prostudujte si následující výstražné pokyny.

- Tyto pokyny dodržujte a uschovejte si je.
- V zájmu optimálního pohodlí a fungování se ujistěte, že jste k použití zvolili správný výrobek.
- Žádné součásti výrobku neměňte ani neodstraňujte. Provádějte na výrobku pouze změny uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Při nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze bude tlumení hluku výrobkem významně sníženo. Chrániče sluchu, zejména jejich polštářky, ztrácejí s používáním schopnost chránit před hlukem, a je proto třeba v pravidelných intervalech kontrolovat, zda například nevykazují praskliny či netěsnosti.
- Na tento produkt mohou mít nepříznivý vliv některé chemické látky. Další informace je třeba zjistit u výrobce. Uchovávejte mimo agresivní látky a pravidelně výrobek čistěte. K čištění používejte hadřík, vodu a mýdlo. Nemyjte pod vodou, neponořujte plně do vody.
- Používejte pouze originální náhradní díly Sordin.
- Nikdy nepoužívejte chrániče sluchu déle než 10 let od data výroby uvedeného na obalu.

### Bezpečnostní pokyny k použití

- Osoba, která výrobek používá, by měla zajistit, že v hlučném prostředí budou vždy používány chrániče sluchu.
- Při použití výrobku buďte opatrnější a naslouchejte varovným signálům. Hlasitost varovných signálů může být při použití tohoto výrobku snížena.
- Zajistěte, aby na výrobek během jeho přepravy a používání nepůsobily žádné nárazy.
- Výrobek používejte pouze v rozsahu teplot -20 °C až +55 °C. Pokud budete výrobek používat při jiných teplotách, můžete způsobit poškození mechanických součástí.
- Před použitím se ujistěte, že víte, jak výrobek používat. Pokud je výrobek jakkoli poškozený, obraťte se na dodavatele servisních služeb.
- Instalace hygienických krytů na polštářky může mít vliv na akustické vlastnosti chráničů sluchu. Vždy používejte originální příslušenství.
- Nepřítlačujte chrániče sluchu na skořepinu přílby. Pokud byste tak učinili, můžete způsobit vznik prasklin po stranách přílby. (Obr. 1)
- Nenechávejte výrobek na místech, kde je vyšší teplota než +55 °C, například na palubní desce v automobilu. Nenechávejte výrobek na místech, kde je teplota nižší než -20 °C.
- Uživatel chráničů sluchu by měl zajistit jejich správné nasazení, seřízení a údržbu, v souladu s tímto návodem k obsluze.

## PROVOD

### Úvod

**VAROVÁNÍ:** Před nasazením výrobku odsuňte vlasy na stranu. Než začnete výrobek používat, ujistěte se, že máte těsnící kroužky pevně umístěny na hlavě kolem uší.

**VAROVÁNÍ:** Před použitím výrobku si musíte prostudovat kapitolu týkající se bezpečnosti a porozumět jí.

**Postup uvedení chráničů sluchu do pracovní polohy (Sordin EXC-1):** Umístěte náušníky přes uši a seřídte náhlavní pásek a náušníky tak, aby byly v pohodlné poloze. Seřídte chrániče sluchu tak, aby pevně obepínaly vaše uši a dobře seděly na hlavě. Tlak náhlavního pásku je možné upravit pomocí našeho jedinečného posuvného systému. (Obr. 2)

**Postup montáže chráničů sluchu k přílbě (Sordin EXC-2):** Otočte chrániče sluchu směrem ven a nahoru, až se s cvaknutím dostanou do pohotovostní polohy. (Obr. 3). Umístěte upevnění na přílbu do příslušné drážky v přílbě. (Obr. 4)

**Postup uvedení chráničů sluchu do pracovní polohy (Sordin EXC-2):** Nasadte si přílbu na hlavu. Seřídte chrániče sluchu tak, aby pevně obepínaly vaše uši a dobře seděly na hlavě. (Obr. 5)



**Postup uvedení chráničů sluchu do pohotovostní polohy (Sordin EXC-2):** Otočte chrániče sluchu směrem ven a nahoru, až se s vaknutím dostanou do pohotovostní polohy. (Obr. 6)

**Postup uvedení chráničů sluchu do parkovací polohy (Sordin EXC-2):** Uvedte chrániče sluchu do pohotovostní polohy. Otočte chrániči sluchu směrem dozadu podél strany přílby, dokud se nezajistí v parkovací poloze. (Obr. 7)

## ÚDRŽBA

### Postup údržby výrobku

 **VAROVÁNÍ:** Výrobek neoplachujte pod vodou ani jej neponořte do vody.

Výrobek pravidelně čistěte. K čištění používejte hadřík, vodu a mýdlo. Před každým použitím kontrolujte stav těsnících kroužků a vložek z pěnové pryže. Těsnící kroužky a vložky z pěnové pryže vyměňujte vždy jednou za 6 měsíců nebo častěji, je-li to třeba. Používejte originální náhradní díly. (Obr. 8)

**Poznámka:** Pokud jsou chrániče sluchu na vnitřní straně mokré, nechte je vyschnout v parkovací poloze (Sordin EXC-2). (Obr. 7)

## PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

### Přeprava a skladování

- Ujistěte se, že nejsou stlačeny těsnící kroužky.
- Ujistěte se, že náhlavní pásek není natažen (Sordin EXC-1).
- Když se přílba nepoužívá, uveďte chrániče sluchu do pracovní polohy (Sordin EXC-2). (Obr. 5)
- Umístěte výrobek na suché a čisté místo se správnou teplotou.
- Během skladování nedávejte výrobek na sluneční světlo a zajistěte, aby byl chráněn před působením chemických látek a/nebo fyzikálních poškozením.
- Při přepravě produktu je třeba zajistit, aby byl produkt chráněn před působením chemických látek a/nebo fyzikálních poškozením.

**Poznámka:** Nepřítlačujte chrániče na skořepinu přílby, protože se zablokuje pružina v ramenu chrániče a poškodí se upevňovací drážka na boku přílby (Sordin EXC-2).


### Likvidace

Řiďte se vnitrostátními předpisy.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

### Schválené přílby (Sordin EXC-2)

Výrobek používejte pouze s níže uvedenými přílbami.

 **VAROVÁNÍ:** Tyto chrániče sluchu upevňované na přílbu patří do rozměrové kategorie „velké“. Chrániče sluchu k upevnění na přílbu vyhovující normě EN 352-3 mají tři velikosti: střední, malé nebo velké. Chrániče sluchu upevňované na přílbu, které jsou střední velikosti, obvykle vyhovují většímu uživateli. Chrániče sluchu malé a velké velikosti jsou navrženy pro uživatele, pro něž nejsou vhodné chrániče upevňované na přílbu, jež jsou střední velikosti.

## TECHNICKÉ PARAMETRY (TABLE 1)

Odpovědný výrobce: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Švédsko, tel.: +46-225-308 00.

f = frekvence, ve kterých se měří tlumení

$M_f$  = střední hodnota

$s_f$  = standardní odchylka

APV ( $M_f$ - $s_f$ ) = předpokládaná hodnota ochrany

H = hodnota vysokofrekvenčního útlumu (předpokládaná hodnota snížení hladiny hluku, kde  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = hodnota středofrekvenčního útlumu (předpokládaná hodnota snížení hladiny hluku, kde  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = hodnota nízkofrekvenčního útlumu (předpokládaná hodnota snížení hladiny hluku, kde  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (hodnota, která se odečítá od naměřené hladiny akustického tlaku  $C_c$  za účelem odhadu efektivní hladiny akustického tlaku A uvnitř ucha)

W = hmotnost brutto v gramech

## MATERIÁLY

DÍLY	MATERIÁLY	DÍLY	MATERIÁLY
Náušníky <sup>1 2</sup>	ABS	Adaptér <sup>2</sup>	PA
Tlumicí pěna <sup>1 2</sup>	PU	Držák <sup>2</sup>	PA
Těsnící kroužky <sup>1 2</sup>	ABS, PVC, PU pěna	Kryt pružiny <sup>2</sup>	PP
Náhlavní pásek <sup>1</sup>	POM	Pružina <sup>2</sup>	Nerezová ocel
Rameno podpírající náušník <sup>2</sup>	PA		

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (s náhlavním páskem), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (s upevněním na přílbu)

**SISSEJUHATUS**

Sordin EXC-1 on peakaarega kuulmiskaitse ja Sordin EXC-2 on kiivriole mõeldud kuulmiskaitse. Mõlemad tooted kaitsevad kahjuliku müra eest.

**VASTAVUS JA HEAKSIIDUD**

Tooted vastavad II lisas toodud tervise ja ohutuse põhinõuetele ning tootmisprotsessi kvaliteedi tagamisele (moodul D), mis on sätestatud isikukaitsevahendite määruse (EL) 2016/425 VIII lisas. CE-märgised vastavad standarditele EN 352-1:2002 ja EN 352-3:2002. Tooted on moodulite B ja D jaoks heaks kiitnud ettevõtte BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holland.

ELi vastavusdeklaratsiooni terviktekst on saadaval internetiaadressil: [www.sordin.com](http://www.sordin.com), kirjutades otsingusse EXC.

**OHUTUS****Ohutusega seotud mõisted**

 **HOIATUS!** Vigastuste oht inimestele.  **ETTEVAATUST!** Toote kahjustamise oht. **Märkus:** Selle teabe abil on toodet lihtsam kasutada.

**Üldine ohutus**


 **HOIATUS!** Enne toote kasutamist lugege läbi alljärgnevat hoiatusjuhised.


- Rakendage neid juhiseid ja säilitage need enda jaoks.
- Optimaalse sobivuse ja toimimise tagamiseks veenduge, et olete valinud oma töö jaoks õige toote.
- Ärge muutke ega eemaldage toote osi. Teha tohib ainult selles kasutusjuhendis kirjeldatud muudatusi.
- Toote müra vähendamise võime saab tõsiselt kahjustada, kui te ei järgi käesolevas kasutusjuhendis toodud juhiseid. Kõrvklappide ning iseäranis nende padjandite seisukord võib kasutamisega halveneda ning neid tuleks sageli kontrollida, et ei esineks näiteks pragusid ega lekkeid.
- Teatud keemilised ained võivad toodet kahjustada. Küsige vastavat lisainformatsiooni tootjalt. Hoidke toodet tugevatoimelistest ainetest eemal ning puhastage seda regulaarselt. Kasutage märga lappi ja seepi. Ärge peske ega asetage üleni vette.
- Kasutage ainult Sordini originaalvaruosi.
- Ärge kunagi kasutage kõrvklappe kauem kui 10 aastat pärast pakendil märgitud tootmiskuupäeva.

**Ohutusjuhised kasutamiseks**

- Kasutaja peab tagama, et müra- ja vibratsioonikeskkondades kantakse alati kõrvklappe.
- Olge toote kasutamisel ettevaatlikum ning pange tähele hoiatussignaale. Hoiatussignaali heli võib toote kasutamisel olla nõrgem.
- Veenduge, et toodet ei taba transportimisel ja kasutamisel löögid.
- Kasutage toodet ainult temperatuuridel -20 °C kuni +55 °C. Kui kasutate toodet muudel temperatuuridel, võib see toote mehaanilisi osi kahjustada.
- Enne kasutamist veenduge, et teate, kuidas toodet kasutada. Kui tootel esineb kahjustusi, võtke ühendust hooldusteenust pakkuva edasimüüjaga.
- Hügieeniliste katete kinnitamine padjanditele võib mõjutada kõrvklappide akustilist funktsiooni. Kasutage alati originaalvaruosi.
- Ärge suruge kõrvklappe kiivri korpuse vastu. Seda tehes võivad kiivri küljele tekkida praod. (Joonis 1)
- Ärge hoiustage toodet temperatuuridel üle +55 °C, näiteks armatuurilaual. Ärge hoiustage toodet temperatuuridel alla -20 °C.
- Kasutaja peab tagama, et kõrvklappe sobitatakse, reguleeritakse ja hooldatakse vastavalt käesolevale kasutusjuhendile.

**TÖÖTAMINE****Sissejuhatus**

 **HOIATUS!** Enne toote kokkupanekut liigutage oma juuksed kõrvale. Enne toote kasutamist veenduge, et tihendusõrgad on tihedalt vastu pead ja kõrvade ümber.

 **HOIATUS!** Enne toote kasutamist tuleb läbi lugeda ohutust käsitlevat peatükki ja see endale selgeks teha.

**Kõrvklappide tööasendisse panemine (Sordin EXC-1):** Asetage klapid kõrvadele ning reguleerige peakaart ja klapp, kuni need on mugavas asendis. Reguleerige kõrvklappe, kuni need on tihedalt kõrvade ümber ja vastu pead. Peakaare survet saab reguleerida meie ainulaadse pingutatuse reguleerimiseks mõeldud liuguriga. (Joonis 2)

**Kõrvklappide kiivri kinnitamine (Sordin EXC-2):** Tõstke kõrvklappid välja ja üles, kuni need lukustuvad ooteasendisse. (Joonis 3). Asetage kiivrikinnitus kiivri pilusse. (Joonis 4)

**Kõrvklappide tööasendisse panemine (Sordin EXC-2):** Asetage kiiver pähe. Reguleerige kõrvklappe, kuni need on tihedalt kõrvade ümber ja vastu pead. (Joonis 5)

**Kõrvklappide ooteasendisse panemine (Sordin EXC-2):** Tõstke kõrvklappid välja ja üles, kuni need lukustuvad ooteasendisse. (Joonis 6)

**Kõrvklappide lukustusasendisse panemine (Sordin EXC-2):** Pange kõrvklappid ooteasendisse. Keerake kõrvklappe mööda kiivri külge tahapoole, kuni need lukustuvad lukustusasendisse. (Joonis 7)

## HOOLDUS

### Toote hooldamine

**⚠ HOIATUS!** Ärge loputage ega pange toodet üleni vette.

Puhastage toodet regulaarselt. Kasutage märga lappi ja seepi. Enne igat kasutuskorda tuleks kontrollida tihendusrõngaste ja vahtkummist vahetükkide seisukorda. Vahetage tihendusrõngaid ja vahtkummist vahetükke 1 kord iga 6 kuu järel või vajadusel ka sagedamini. Kasutage originaalvaruosi. (Joonis 8)

**Märkus:** Kui kõrvaklapid on seestpoolt märjad, laske neil lukustusasendis kuivada (Sordin EXC-2). (Joonis 7)

## TRANSPORT, HOIUSTAMINE JA KÕRVALDAMINE

### Transport ja hoiustamine

- Veenduge, et tihendusrõngad ei ole kokku surutud.
- Veenduge, et peakaar ei ole välja venitatud (Sordin EXC-1).
- Kui kiivrit ei kasutata, asetage kõrvaklapid tööasendisse (Sordin EXC-2). (Joonis 5)
- Asetage toode kuiva ja puhtasse ning õige temperatuuriga keskkonda.
- Ärge asetage toodet selle hoiustamisel päikesevalguse kätte ning veenduge, et see on kaitstud keemilise ja/või füüsilise kahjustuste eest.
- Toote transportimisel veenduge, et need on keemilise ja/või füüsilise kahjustuse eest kaitstud.

**Märkus:** Ärge vajutage klappe vastu kiivrit, kuna sel juhul lukustub klapivarres olev vedru, mis vigastab kiivri külgedel olevaid kinnituspilusid (Sordin EXC-2).

### Kõrvaldamine

Järgige riiklikke eeskirju.

## LISATARVIKUD

### Heaks kiidetud kiivrid (Sordin EXC-2)

Kasutage toodet ainult allpool toodud kiivritega.

**⚠ HOIATUS!** Need kiivritele paigaldatavad kõrvaklapid on laia suurusvahemikuga. Kiivritele kinnituvad kõrvaklapid, mis ühilduvad standardiga EN 352-3, on keskmise suurusvahemikuga, väikese suurusvahemikuga või laia suurusvahemikuga. Keskmise suurusvahemikuga kiivritele kinnituvad kõrvaklapid sobivad enamikule kandjatele. Väikese suurusvahemikuga ja laia suurusvahemikuga kiivritele kinnituvad kõrvaklapid on mõeldud neile, kellele keskmise suurusvahemikuga klapid ei sobi.

## TEHNILISED ANDMED (TABLE 1)

Vastutav tootja: Sordin AB, Rostungsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Rootsi, tel: +46-225-308 00.

f = sagedused, mille juures summutust mõõdetakse

$M_f$  = keskmine väärtus

$s_f$  = standardhälve

APV ( $M_f - s_f$ ) = arvatav kaitseväärtus

H = kõrge sageduse summutamise väärtus (ennustatud mürataseme vähenemine, kus  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = keskmise sageduse summutamise väärtus (ennustatud mürataseme vähenemine, kus  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = madala sageduse summutamise väärtus (ennustatud mürataseme vähenemine, kus  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = ühe numbriga reiting (väärtus, mis lahutatakse mõõdetud C-kaalutud helirõhu tasemest  $L_c$  et hinnata efektiivset A-kaalutud helirõhu taset kõrva sees)

W = brutokaal grammides.

## MATERJALID

OSAD	MATERJALID	OSAD	MATERJALID
Klapid <sup>1,2</sup>	ABS	Adapter <sup>2</sup>	PA
Summutav vahtplast <sup>1,2</sup>	PU	Hoidik <sup>2</sup>	PA
Tihendusrõngad <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU-vaht	Vedrukate <sup>2</sup>	PP
Peakaar <sup>1</sup>	POM	Vedru <sup>2</sup>	Roostevaba teras
Klapi tugivars <sup>2</sup>	PA		

<sup>1</sup>Sordin EXC-1 (peakaar), <sup>2</sup>Sordin EXC-2 (kiivritele kinnitav)

**ĮVADAS**

„Sordin EXC-1“ yra apsauginės ausinės su lankeliu, o „Sordin EXC-2“ yra šalmui skirtos apsauginės ausinės. Abu gaminiai skirti apsaugoti nuo kenksmingo triukšmo.

**ATTIKTIS IR PATVIRTINIMAI**


Gaminiai atitinka AAP reglamento (ES) 2016/425 esminius sveikatos apsaugos ir saugos reikalavimus, išdėstytus II priede, ir atitinka D modulio gamybos proceso kokybės užtikrinimo reikalavimus, išdėstytus VIII priede. CE žymos atitinka EN 352-1:2002 ir EN 352-3:2002. Gaminius pagal B ir D modulius patvirtino BSI (NB 2797), „BSI Group The Netherlands B.V.“ Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nyderlandai.

Visą ES atitikties deklaraciją tekstą rasite šiuo interneto adresu: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); ieškokite EXC.

**SAUGA****Saugos sąvokos**

 **ĮSPĖJIMAS:** sužeidimo pavojus.  **DĖMESIO:** galima sugadinti gaminį. **Pastaba:** Naudodamiesi šia informacija galėsite lengviau naudoti gaminį.


**Bendroji sauga**


-  **ĮSPĖJIMAS:** prieš naudodami gaminį perskaitykite toliau pateikiamas įspėjimo instrukcijas.
- Naudokitės išsaugokite šias instrukcijas.
- Siekdami geriausio prigludimo ir veikimo, įsitikinkite, kad pasirinkote tinkamą savo reikmėms gaminį.
- Nekeiskite ir nenuimkite gaminio dalių. Atlikite tik šiam operatoriaus vadove nurodytus keitimus.
- Nepaisant šiam naudotojų vadove pateikiamų instrukcijų gaminio teikimas triukšmo slopinimas smarkiai pablogės. Ausinės, ypač jų pagalvėlės, naudojamos gali susidėvėti, todėl patartina dažnai tikrinti, ar, pavyzdžiui, nėra įtrūkimų ir ar gera izoliacija.
- Gaminiai gali pakenkti ir tam tikros cheminės medžiagos. Išsamesnės informacijos jums suteiks gamintojas. Saugokite nuo agresyvių medžiagų ir reguliariai valykite gaminį. Valykite šluoste ir muiluotu vandeniu. Neplaukite ir neišskite į vandenį.
- Naudokite tik originalias „Sordin“ atsargines dalis.
- Niekada nenaudokite ausinių ilgiau nei 10 metų nuo ant pakuotės nurodytos pagaminimo datos.

**Naudojimo saugos instrukcijos**

- Naudotojas triukšmingoje aplinkoje turi būtinais visada dėvėti ausines.
- Būkite atidesni ir klausykites įspėjamųjų signalų, kai naudojate gaminį. Kai naudojate gaminį įspėjamųjų signalų garsas gali būti mažesnis.
- Užtikrinkite, kad gaminys nebūtų sutrenktas transportavimo ir naudojimo metu.
- Naudokite gaminį tik esant -20 °C – +55 °C temperatūrai. Jei naudosite gaminį esant kitokiai temperatūrai, galite pažeisti mechanines dalis.
- Prieš naudodami gaminį išsiaiškinkite, kaip tai daryti. Pakalbėkite su aptarnavimo atstovu, jei gaminys pažeistas.
- Uždėjęs higieninius apdangalus ant ausinių pagalvėlių, ausinės gali praeislopinti triukšmą. Visada naudokite originalius priedus.
- Nespauskite ausinių prie šalmo. Jei taip darysite, gali įtrūkti šalmo šonai. (1 pav.)
- Nelaikykite gaminio esant aukštesnei nei +55 °C, pvz., ant valdymo pulto. Nelaikykite gaminio esant žemesnei nei -20 °C.
- Naudotojas turėtų užtikrinti, kad ausinės būtų gerai prigludusios, sureguliuotos ir prižiūrimos pagal šį operatoriaus vadovą.

**NAUDOJIMAS****Įvadas**

 **ĮSPĖJIMAS:** prieš uždėdami gaminį patraukite plaukus į šoną. Prieš naudodami gaminį įsitikinkite, kad sandarinimo žiedai yra tvirtai prigludę prie galvos ir aplink ausis.

 **ĮSPĖJIMAS:** prieš naudodami gaminį turite perskaityti ir suprasti saugos skyrį.

**Ausinių darbinės padėties nustatymas („Sordin EXC-1“):** Uždėkite kaušelius ant ausų ir sureguliuokite lankelį ir kaušelius, kol bus patogiu. Reguluokite ausines, kol jos gerai priglūs aplink ausis ir prie galvos. Ausinių prispaudimą galima reguliuoti naudojant unikalų įtempimo reguliavimo segtuką. (2 pav.)

**Ausinių pritvirtinimas prie šalmo („Sordin EXC-2“):** Kilstelėkite ausines į išorę ir į viršų, kol jos užsifiksuos parengties pozicijoje. (3 pav.). Įdėkite šalmo priedą į angą šalme. (4 pav.)

**Ausinių darbinės padėties nustatymas („Sordin EXC-2“):** Užsidėkite šalimą ant galvos. Reguluokite ausines, kol jos gerai priglūs aplink ausis ir prie galvos. (5 pav.)

**Ausinių parengties padėties nustatymas („Sordin EXC-2“):** Kilstelėkite ausines į išorę ir į viršų, kol jos užsifiksuos parengties pozicijoje. (6 pav.)

**Ausinių laikino nenaudojimo padėties nustatymas („Sordin EXC-2“):** Nustatykite ausinių parengties padėtį. Pasukite ausines atgal išilgai šalmo, kol jos užsifiksuos laikino nenaudojimo padėtyje. (7 pav.)

## PRIEŽIŪRA

### Gaminio priežiūra

 **ĮSPĖJIMAS:** neplaukite arba nedėkite viso gaminio į vandenį.

Reguliariai valykite gaminį. Valykite šluoste ir muiluotu vandeniu. Prieš kiekvieną kartą naudojant patikrinkite sandarinimo žiedų būklę ir putplasčio įdėklus. Pakeiskite sandarinimo žiedus ir putplasčio įdėklus kartą per 6 mėnesius arba dar dažniau, jei būtina. Naudokite originalias dalis. (8 pav.)

**Pastaba:** jei vidinė ausinių pusė sudrėksta, išdžiovinkite jas laikino nenaudojimo padėtyje („Sordin EXC-2“). (7 pav.)

## TRANSPORTAVIMAS, SAUGOJIMAS IR IŠMETIMAS

### Transportavimas ir saugojimas

- Įsitikinkite, kad sandarinimo žiedai nesuspausti.
- Įsitikinkite, kad lankelis neištemptas („Sordin EXC-1“).
- Kai šalmas nenaudojamas, nustatykite ausinių darbinę padėtį („Sordin EXC-2“). (5 pav.)
- Gaminį padėkite sausoje ir švarioje tinkamos temperatūros vietoje.
- Nepadėkite gaminio saugoti saulės šviesoje ir įsitikinkite, kad jis apsaugotas nuo cheminių ir (arba) fizinių pažeidimų.
- Transportuodami gaminį įsitikinkite, kad jis apsaugotas nuo cheminių ir (arba) fizinių pažeidimų.

**Pastaba:** Neprispauskite ausinių kaušelių prie šalmo, nes taip užblokuosite ausinių mentelių spyruokles ir pažeisite tvirtinimo angas šalmo šonuose („Sordin EXC-2“).


### Šalinimas

Laikykitės nacionalinių reglamentų.

## PRIEDAI

### Patvirtinti šalmai („Sordin EXC-2“)

Gaminį naudokite tik su toliau nurodytais šalmais.

 **ĮSPĖJIMAS:** šios prie šalmo tvirtinamos ausinės yra iš didelių ausinių asortimento. Prie šalmo tvirtinamos ausinės, atitinkančios EN 352-3 reikalavimus, būna vidutinės, mažos arba didelės. Vidutinio dydžio prie šalmo tvirtinamos ausinės tiks daugeliui naudotojų. Mažos arba didelės prie šalmo tvirtinamos ausinės skirtos naudotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio prie šalmo tvirtinamos ausinės.

## TECHNINIAI DUOMENYS (TABLE 1)

Atsakingas gamintojas: „Sordin AB“, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Švedija, tel. +46-225-308 00.

f = dažnis, kuriuo matuotas slopinimas

$M_t$  = vidurkis

$s_t$  = standartinis nuokrypis

APV ( $M_t - s_t$ ) = numanoma apsaugos vertė

H = aukštųjų dažnių triukšmo slopinimo vertė (numanomas triukšmo lygio sumažinimas, kai  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = vidutinių dažnių triukšmo slopinimo vertė (numanomas triukšmo lygio sumažinimas, kai  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = žemųjų dažnių triukšmo slopinimo vertė (numanomas triukšmo lygio sumažinimas, kai  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = vieno skaičiaus rodiklis (vertė, atimama iš C svertinio garso slėgio lygio ( $L_c$ ), siekiant apskaičiuoti efektyvųjį A svertinį garso slėgio lygį ausyje)

W = bendrasis svoris gramais

## MEDŽIAGOS

DALYS	MEDŽIAGOS	DALYS	MEDŽIAGOS
Kaušeliai <sup>1 2</sup>	ABS	Adapteris <sup>2</sup>	PA
Triukšmo slopinimo putplastis <sup>1 2</sup>	PU	Laikiklis <sup>2</sup>	PA
Sandarinimo žieda <sup>1 2</sup>	ABS, PVC, PU putplastis	Spyruoklės dangtelis <sup>2</sup>	PP
Lankelis <sup>1</sup>	POM	Spyruoklė <sup>2</sup>	Nerūdijantis plienas
Kaušelio atraminė mentelė <sup>2</sup>	PA		

<sup>1</sup> „Sordin EXC-1“ (su lankeliu), <sup>2</sup> „Sordin EXC-2“ (tvirtinamos prie šalmo)

**IEVADS**



Sordin EXC-1 ir pie galvas lentes montējams dzirdes aizsarglīdzeklis un Sordin EXC-2 ir pie ķiveres montējams dzirdes aizsarglīdzeklis. Abi produkti ir paredzēti, lai nodrošinātu aizsardzību pret kaitīgu troksni.

**ATBILSTĪBA UN APSTIPRINĀJUMI**


Izstrādājumi atbilst būtiskajām veselības un drošības prasībām, kas izklāstītas II pielikumā, un atbilst ražošanas procesa kvalitātes nodrošināšanai, D modulis, kas izklāstīts PPE regulas (ES) 2016/425 VIII pielikumā. CE marķējums atbilst standartiem EN352-1:2002 un EN352-3:2002. Izstrādājumu atbilsti B un D modulim apstiprināja BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nīderlande.

ES atbilstības deklarācijas pilnais teksts ir pieejams šādā interneta adresē: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); meklējiet EXC.

**DROŠĪBA****Drošības definīcijas**

 **BRĪDINĀJUMS!**: Traumas.  **UZMANĪBU!**: Izstrādājuma bojājums. **Piezīme:** Šī informācija atvieglo izstrādājuma lietošanu.


**Vispārējā drošība**

-  **BRĪDINĀJUMS!**: Izlasiet tālāk sniegtos brīdinājuma norādījumus pirms izstrādājuma lietošanas.
- Izmantojiet un saglabājiet šos norādījumus.
  - Lai nodrošinātu optimālu piegulšanu un darbību, noteikti atlasiet lietojumam atbilstošu izstrādājumu.
  - Nemainiet un nenonēmiat izstrādājuma daļas. Veiciet tikai tādas izmaiņas, kas ir norādītas šajā operatora rokasgrāmatā.
  - Ja neievēros instrukcijas šajā operatora rokasgrāmatā, izstrādājuma skaņas slāpēšana ievērojami pasliktināsies. Ausu aizsargi un jo īpaši polsteri lietojot var nodilt, un ir regulāri jāpārbauda, vai tajos nav, piemēram, plaisas vai noplūde.
  - Šo izstrādājumu kaitīgi var ietekmēt noteiktas ķīmiskas vielas. Papildu informāciju var saņemt no ražotāja. Sargiet izstrādājumu no agresīvām vielām un regulāri to tīriet. Izmantojiet drānu un ūdeni un ziepēm. Nemasgājiet un neievietojiet pilnībā ūdenī.
  - Izmantojiet tikai Sordin oriģinālās rezerves daļas.
  - Ausu aizsargus nedrīkst izmantot ilgāk kā 10 gadus kopš ražošanas datuma, kas norādīts uz iesaiņojuma.

**Ekspluatācijas drošības norādījumi**

- Lietotājam ir jānodrošina, ka ausu aizsargi trokšņainā vidē tiek valkāti pastāvīgi.
- Kad lietojat izstrādājumu, esiet uzmanīgāks un klausieties brīdinājuma signālus. Kad lietojat izstrādājumu, brīdinājuma signālu troksnis var samazināties.
- Nodrošiniet, lai izstrādājums transportēšanas un lietošanas laikā netiek sists.
- Izmantojiet izstrādājumu tikai temperatūrā no -20 °C līdz +55 °C. Ja izstrādājumu lietojat citā temperatūrā, tādējādi var tikt bojātas mehānisma daļas.
- Pirms izstrādājuma lietošanas pārļiecinieties, vai zināt, kā to lietot. Ja izstrādājums ir bojāts, sazinieties ar jūsu apkalpojošo izplatītāju.
- Higiēnisko pārsegu uzlikšana uz polsteriem var ietekmēt ausu aizsargu akustisko sniegumu. Vienmēr izmantojiet oriģinālos piederumus.
- Nespiediet ausu aizsargus pie ķiveres. Pretējā gadījumā var rasties plaisas ķiveres sānos. (1. att.)
- Neuzglabāiet izstrādājumu temperatūrā, kas pārsniedz +55 °C, piemēram, uz automašīnas paneļa. Neuzglabāiet izstrādājumu temperatūrā, kas ir zemāka par -20 °C.
- Lietotājam ir jānodrošina ausu aizsargu piestiprināšana, regulēšana un kopšana atbilstīgi norādījumiem šajā operatora rokasgrāmatā,

**EKSPLUATĀCIJA****Ievads**

 **BRĪDINĀJUMS!**: Pirms izstrādājuma uzstādīšanas pabīdīti matus sāņus. Nodrošiniet, lai blīvgredzeni cieši piegul jūsu galvai un ap ausīm, pirms ekspluatējat izstrādājumu.

 **BRĪDINĀJUMS!**: Pirms ekspluatējat izstrādājumu, jums ir jāizlasa un jāsaprot nodaļa par drošību.

**Ausu aizsargu novietošana darba pozīcijā (Sordin EXC-1)**: Novietojiet blodiņas virs ausīm un regulējiet galvas lenti un blodiņas, līdz tās ir komfortablā pozīcijā. Regulējiet ausu aizsargus, līdz tie cieši piegul ap ausīm un pie galvas. Galvas lentes spiedienu var regulēt, izmantojot mūsu unikālo savilkšanas regulēšanas slīdni. (2. att.)

**Ausu aizsargu montāža pie ķiveres (Sordin EXC-2)**: Izceliet ausu aizsargus un celiet tos uz augšu, līdz tie tiek nofiksēti gaidstāves pozīcijā. (3. att.). Ievietojiet ķiveres stiprinājumu ķiveres atverē. (4. att.)

**Ausu aizsargu novietošana darba pozīcijā (Sordin EXC-2)**: Uzlieciet ķiveri uz galvas. Regulējiet ausu aizsargus, līdz tie cieši piegul ap ausīm un pie galvas. (5. att.)

**Ausu aizsargu novietošana gaidstāves pozīcijā (Sordin EXC-2)**: Izceliet ausu aizsargus un celiet tos uz augšu, līdz tie tiek nofiksēti gaidstāves pozīcijā. (6. att.)

**Ausu aizsargu novietošana stāvēšanas pozīcijā (Sordin EXC-2):** Novietojiet ausu aizsargus gaidstāves pozīcijā. Grīziet ausu aizsargus uz aizmuguri gar ķiveres sāniem, līdz tie tiek nofiksēti stāvēšanas pozīcijā. (7. att.)

## APKOPE

### Izstrādājuma apkope

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Neskalojiet izstrādājumu un neievietojiet to pilnībā ūdenī.

Regulāri izstrādājumu tīriet. Izmantojiet drānu un ūdeni un ziepēm. Veiciet blīvgredzenu un putu gumijas ieliktnu stāvokļa pārbaudi pirms katras lietošanas reizes. Nomainiet blīvgredzenus un putu gumijas ieliktnus 1 reizi ik pēc 6 mēnešiem vai biežāk, ja tas ir nepieciešams. Izmantojiet oriģinālās rezerves daļas. (8. att.)

**Piezīme:** Ja ausu aizsargi iekšpusē ir mitri, ļaujiet tiem izžūt stāvēšanas pozīcijā (Sordin EXC-2). (7. att.)

## TRANSPORTĒŠANA, UZGLABĀŠANA UN UTILIZĒŠANA

### Transportēšana un uzglabāšana

- Pārļiecinieties, vai blīvgredzeni nav saspiesti.
- Pārļiecinieties, vai galvas lente nav izstiepta (Sordin EXC-1).
- Kad ķivere netiek lietota, novietojiet ausu aizsargus ekspluatācijas pozīcijā (Sordin EXC-2). (5. att.)
- Novietojiet izstrādājumu sausā un tīrā vietā pareizā temperatūrā.
- Neuzglabājiet izstrādājumu vietā, kur tas ir pakļauts saules gaismas iedarbībai, kā arī tas noteikti jāsgarā no ķīmiska un/vai fiziska bojājuma.
- Ja izstrādājumu pārvieto, tas noteikti jāsgarā no ķīmiska un/vai fiziska bojājuma.

**Piezīme:** Nespiediet blodiņas pie ķiveres, jo auss blodiņas svira var nofiksēties un sabojāt stiprinājumu ligzdas ķiveres sānos (Sordin EXC-2).

### Utilizēšana

Ievērojiet nacionālos noteikumus.

## PIEDERUMI

### Apstiprinātās ķiveres (Sordin EXC-2)

Izmantojiet izstrādājumu tikai kopā ar tālāk norādītajām ķiverēm.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Šie uz ķiveres uzstādāmie ausu aizsargi ir no "liela izmēra diapazona". EN 352-3 standarta prasībām atbilstoši ķiveres ausu aizsargi ir vidēja izmēra, maza izmēra vai liela izmēra. Vidēja izmēra ķiveres ausu aizsargi der lielākajai daļai valkātāju. Maza un liela izmēra ausu aizsargi ir domāti valkātājiem, kuriem vidēja izmēra ķiveres ausu aizsargi nav piemēroti.

### TEHNISKIE DATI (TABLE 1)

Atbildīgais ražotājs: Sordin AB, Rostugnsvågen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Zviedrija, tālr.: +46-225-308 00.

f = kvence, pie kuras mērīta slāpēšana

$M_f$  = vidējā vērtība

$s_f$  = standarta novirze

APV ( $M_f - s_f$ ) = pieņemtā aizsardzības vērtība

H = augsto frekvenču slāpēšanas vērtība (paredzamais trokšņa līmeņa samazinājums, kur  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = vidējo frekvenču slāpēšanas vērtība (paredzamais trokšņa līmeņa samazinājums, kur  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = zemo frekvenču slāpēšanas vērtība (paredzamais trokšņa līmeņa samazinājums, kur  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = viena skaitļa koeficients (vērtība, ko atņem no izmērtā C izsvērtā skaņas līmeņa  $L_c$  lai novērtētu A izsvērtu skaņas līmeni auss iekšienē)

W = bruto svars gramos.

## MATERIĀLI

DETAĻAS	MATERIĀLI	DETAĻAS	MATERIĀLI
Blodiņas <sup>1,2</sup>	ABS	Adapteris <sup>2</sup>	PA
Slāpēšanas putas <sup>1,2</sup>	PU	Turētājs <sup>2</sup>	PA
Blīvgredzeni <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU putas	Atsperes vāks <sup>2</sup>	PP
Galvas lente <sup>1</sup>	POM	Atspere <sup>2</sup>	Nerūsošais tērauds
Blodiņu atbalsta svira <sup>2</sup>	PA		

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (galvas lente), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (pie ķiveres montējams)

**WPROWADZENIE**



Sordin EXC-1 to nauszniki ochronne z pałąkiem, a EXC-2 to nauszniki ochronne mocowane do kasku. Oba produkty są przeznaczone do ochrony przed szkodliwym hałasem.

**ZGODNOŚĆ Z PRZEPISAMI I APROBATY**

Produkty spełniają zasadnicze wymagania dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa określone w załączniku II i są zgodne z zasadami zapewniania jakości procesu produkcji, moduł D, określonymi w załączniku VIII do rozporządzenia (UE) nr 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Oznakowanie CE jest zgodne z normami EN 352-1:2002 i EN 352-3:2002. Produkty są zatwierdzone zgodnie z modułami B i D przez BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holandia.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); wyszukaj EXC.

**BEZPIECZEŃSTWO****Definicje bezpieczeństwa**

 **OSTRZEŻENIE:** urazy ciała.  **UWAGA:** uszkodzenie produktu. **Uwaga:** Te informacje ułatwią korzystanie z produktu.

**Ogólne bezpieczeństwo**


 **OSTRZEŻENIE:** przed użyciem produktu zapoznać się z ostrzeżeniami.


- Instrukcji należy przestrzegać i zachować je do wykorzystania w przyszłości.
- Aby uzyskać optymalne wykorzystanie i działanie upewnić się, że został wybrany odpowiedni produkt do przewidywanego zastosowania.
- Nie wymieniać ani nie usuwać części produktu. Można dokonywać wyłącznie zmian podanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Tłumienie hałasu wytwarzanego przez produkt będzie poważnie ograniczone, jeśli nie będziesz postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Nauszniki, a w szczególności ich poduszki, mogą się zużywać i powinny być regularnie sprawdzane, m.in. pod kątem pęknięć i wycieków.
- Niektóre substancje chemiczne mogą spowodować uszkodzenie produktu. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta. Produkt przechowywać z dala od substancji agresywnych i regularnie czyścić przy użyciu szmatki nasączonej wodą i mydłem. Nie myć i nie zanurzać całkowicie w wodzie.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne Sordin.
- Nie wolno używać nauszników dłużej niż 10 lat od daty ich produkcji wskazanej na opakowaniu.

**Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące obsługi**

- Użytkownik powinien zawsze nosić nauszniki w głośnym otoczeniu.
- Podczas korzystania z produktu zachowaj szczególną ostrożność i nasłuchuj sygnałów ostrzegawczych. Podczas korzystania z produktu sygnały ostrzegawcze będą gorzej słyszalne.
- Dopilnować, aby produkt nie został uderzony podczas transportu i użycia.
- Produktu można używać wyłącznie w temperaturach od -20°C do +55°C. Używanie produktu w innych temperaturach może spowodować uszkodzenie jego części mechanicznych.
- Przed użyciem użytkownik powinien znać sposób korzystania z produktu. W przypadku uszkodzenia produktu zwrócić się do punktu serwisowego.
- Założenie nakładek higienicznych na poduszki nausznika może spowodować pogorszenie dźwiękoszczelności. Zawsze używać oryginalnych akcesoriów.
- Nie dociskać nauszników do kasku. Dociskanie może spowodować pęknięcia wokół krawędzi kasku. (Rys.1)
- Nie należy przechowywać produktu w temperaturze powyżej +55°C, np. na desce rozdzielczej. Nie należy przechowywać produktu w temperaturze poniżej -20°C.
- Użytkownik powinien mieć pewność, że nauszniki są zamocowane, wyregulowane i konserwowane zgodnie z niniejszą instrukcją.

**EKSPLLOATACJA****Wprowadzenie**

 **OSTRZEŻENIE:** przed założeniem produktu odgarnąć włosy. Przed rozpoczęciem korzystania z produktu upewnić się, że pierścienie uszczelniające są szczelnie założone wokół głowy i uszu.

 **OSTRZEŻENIE:** przed rozpoczęciem korzystania z produktu zapoznać się z rozdziałem dotyczącym bezpieczeństwa.

**Ustawienie nauszników w pozycji roboczej (Sordin EXC-1):** Umieść nauszniki nad uszami i wyreguluj pałąk wraz z nausznikami tak, aby znalazły się w wygodnej pozycji. Wyreguluj nauszники tak, aby ciasno przylegały do uszu i do głowy. Docisk pałąka można regulować za pomocą naszego unikalnego suwaka regulacyjnego. (Rys.2)

**Mocowanie nauszników do kasku (Sordin EXC-2):** Umieść nauszniki na zewnątrz oraz w górę, aż zaskoczą w pozycji gotowości. (Rys.3). Umieść mocowanie w szczelinie znajdującej się na kasku. (Rys.4)

**Ustawienie nauszników w pozycji roboczej (Sordin EXC-2):** Załóż kask na głowę. Wyreguluj nauszники tak, aby ciasno przylegały do uszu i do głowy. (Rys.5)



**Ustawienie nauszników w pozycji gotowości (Sordin EXC-2):** Unieś nauszniki na zewnątrz oraz w górę, aż zaskoczą w pozycji gotowości. (Rys.6)

**Ustawienie nauszników w pozycji spoczynkowej (Sordin EXC-2):** Ustaw nauszniki w pozycji gotowości. Obróć nauszniki do tyłu wzdłuż krawędzi kasku, aż zaskoczą w pozycji spoczynkowej. (Rys.7)

## KONSERWACJA

### Konserwacja produktu

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Nie splotkiwać i nie zanurzać produktu całkowicie w wodzie.

Produkt wymaga regularnego czyszczenia, przy użyciu szmatki nasączonej wodą i mydłem. Przed każdym użyciem sprawdź stan pierścieni uszczelniających i wkładek piankowych. Wymieniać pierścienie uszczelniające i wkładki piankowe co 6 miesięcy, a w razie potrzeby częściej. Stosować wyłącznie oryginalne części. (Rys.8)

**Uwaga:** Jeżeli nauszniki są mokre po wewnętrznej stronie, pozostawiaj je do wyschnięcia w pozycji spoczynkowej (Sordin EXC-2). (Rys.7)

## TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

### Transport i przechowywanie

- Upewnij się, że pierścienie uszczelniające nie są ściśnięte.
- Upewnij się, że pałak nie jest rozciągnięty (Sordin EXC-1).
- Kiedy kask nie jest używany, umieść nauszniki w pozycji roboczej (Sordin EXC-2). (Rys.5)
- Umieść produkt w suchym i czystym miejscu o odpowiedniej temperaturze.
- Podczas przechowywania produkt nie może być narażony na działanie promieni słonecznych i musi być zabezpieczony przed uszkodzeniem chemicznym i/lub fizycznym.
- Podczas transportu produkt ten musi być zabezpieczony przed uszkodzeniem chemicznym i/lub fizycznym.

**Uwaga:** Nie dociskaj nauszników do kasku — może to spowodować zwolnienie sprężyny i uszkodzenie szczerlin mocujących znajdujących się w bocznej części kasku (Sordin EXC-2).

### Utylizacja

Przestrzegaj przepisów krajowych.

## AKCESORIA

### Zatwierdzone kaski (Sordin EXC-2)

Produktu można używać wyłącznie z wymienionymi kaskami.

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** te nauszniki mocowane na kasku są dostępne w „zakresie rozmiarowym dużym”. Nauszniki mocowane do kasku zgodnie z normą EN 352-3 są dostępne w „zakresie rozmiarowym średnim”, „zakresie rozmiarowym małym” i „zakresie rozmiarowym dużym”. Nauszniki mocowane do kasku w „zakresie rozmiarowym średnim” pasują większości użytkowników. Nauszniki mocowane do kasku w „zakresie rozmiarowym małym” i w „zakresie rozmiarowym dużym” są przeznaczone dla użytkowników, którym nie pasują nauszniki w „zakresie rozmiarowym średnim”.

## DANE TECHNICZNE (TABLE 1)

Opowiedzialny producent: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Szwecja, tel.: +46-225-308 00.

f = Częstotliwość, przy których jest mierzone tłumienie

$M_f$  = Wartość średnia

$s_f$  = Odchylenie standardowe

APV ( $M_f - s_f$ ) = Przyjęta wartość ochrony

H = wartość tłumienia dźwięków o wysokiej częstotliwości (przewidywany poziom tłumienia dźwięku, gdzie  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = wartość tłumienia dźwięków o średniej częstotliwości (przewidywany poziom tłumienia dźwięku, gdzie  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = wartość tłumienia dźwięków o niskiej częstotliwości (przewidywany poziom tłumienia dźwięku, gdzie  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = jednolicebowa ocena tłumienia (wartość, która jest odejmowana od ciśnienia akustycznego z ważeniem typu  $L_C$  w celu określenia całkowitego poziomu ciśnienia akustycznego z ważeniem typu A wewnątrz ucha)

W = Waga brutto w gramach.

## MATERIAŁY

CZĘŚCI	MATERIAŁY
Nauszniki <sup>1 2</sup>	ABS
Pianka tłumiąca <sup>1 2</sup>	PU
Pierścienie uszczelniające <sup>1 2</sup>	ABS, PVC, pianka PU
Pałak <sup>1</sup>	POM
Błędiną atbalsta svira <sup>2</sup>	PA

CZĘŚCI	MATERIAŁY
Adapter <sup>2</sup>	PA
Uchwyt <sup>2</sup>	PA
Ostona sprężynys <sup>2</sup>	PP
Sprężyna <sup>2</sup>	Stal nierdzewna

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (z pałakiem), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (mocowane do kasku)

**INTRODUCERE**

Sordin EXC-1 este un dispozitiv de protecție a auzului cu bandă de fixare, iar Sordin EXC-2 este un dispozitiv de protecție a auzului pentru cască. Ambele produse sunt destinate protejării împotriva zgomotelor dăunătoare.

**CONFORMITATE ȘI APROBĂRI**

Produsele îndeplinesc Cerințele Esențiale de Sănătate și Securitate prevăzute în Anexa II și sunt în conformitate cu asigurarea calității procesului de producție, prevăzută în Modulul D, Anexa VIII a Regulamentului (UE) 2016/425 privind echipamentele individuale de protecție. Marcajele CE sunt aplicate în conformitate cu EN 352-1:2002 și EN 352-3:2002. Produsele sunt aprobate conform modulelor B și D de către BSI (Organism notificat nr. 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Țările de Jos.

Întregul text al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de Internet: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); căutare după EXC.

**SIGURANȚA****Definiții de siguranță**

 **AVERTISMENT:** Vătămare corporală.  **ATENȚIE:** Deteriorarea produsului. **Notă:** Aceste informații facilitează utilizarea produsului.

**Siguranță generală**

 **AVERTISMENT:** Înainte de utilizarea produsului, citiți instrucțiunile de avertizare de mai jos.


- Utilizați și păstrați aceste instrucțiuni.
- Pentru o adaptare și o funcționare optime, asigurați-vă că ați ales produsul corect pentru domeniul dumneavoastră de utilizare.
- Nu modificați și nu scoateți piese de pe produs. Efectuați doar acele modificări recomandate în acest manual de utilizare.
- Atenuarea zgomotului cu ajutorul produsului va fi afectată sever dacă nu urmați instrucțiunile din acest manual de utilizare. Căștile și, în special, pernuțele, se pot deteriora în timpul utilizării și trebuie examinate la intervale frecvente pentru a detecta orice fisuri și neetanșeități, de exemplu.
- Acest produs poate fi afectat negativ de anumite substanțe chimice. Mai multe informații pot fi oferite de producător. Feriți produsul de substanțe agresive și curățați-l periodic. Utilizați o lavetă cu apă și săpun. Nu spălați și nu introduceți complet produsul în apă.
- Utilizați doar piese de schimb originale Sordin.
- Nu folosiți niciodată căștile mai mult de 10 ani de la data de producție specificată pe ambalaj.

**Instrucțiuni de siguranță pentru utilizare**

- Utilizatorul trebuie să se asigure că poartă permanent căștile în mediile zgomotoase.
- În timpul utilizării produsului, fiți mai atent și ascultați semnalele de avertizare. Zgomotul semnalelor de avertizare poate fi redus în timpul utilizării produsului.
- Asigurați-vă că produsul nu este lovit în timpul transportului și al utilizării.
- Folosiți produsul doar în intervalul de temperaturi cuprins între -20 și +55 °C. Dacă utilizați produsul la temperaturi în afara acestui interval, piesele mecanice pot fi deteriorate.
- Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu modul de utilizare a produsului. Dacă produsul prezintă daune, adresați-vă unității locale de service.
- Fixarea huselor igienice de protecție a pernuțelor poate afecta performanța acustică a căștilor. Utilizați întotdeauna accesoriile originale.
- Nu apăsați căștile pe calota căștii. Dacă faceți acest lucru, pe circumferința căștii pot apărea crăpături. (Fig.1)
- Nu depozitați produsul la temperaturi mai mari de +55 °C, de exemplu, pe un tablou de bord. Nu depozitați produsul la temperaturi mai mici de -20 °C.
- Utilizatorul trebuie să se asigure că a montat, reglat și întreținut căștile în conformitate cu acest manual de utilizare.

**FUNCȚIONARE****Introducere**

 **AVERTISMENT:** Înainte de asamblarea produsului, strângeți-vă părul într-o parte. Înainte de utilizarea produsului, asigurați-vă că inelele izolatoare sunt strânse pe cap și în jurul urechilor.

 **AVERTISMENT:** Înainte de utilizarea produsului, trebuie să citiți și să înțelegeți capitolul privind la siguranță.

**Modul de așezare a căștilor în poziția de utilizare (Sordin EXC-1):** Așezați cupele pe urechi și reglați banda de fixare și cupele, până când acestea se află într-o poziție confortabilă. Reglați căștile până când acestea sunt bine strânse pe urechi și pe cap. Presiunea exercitată de banda de fixare poate fi reglată cu ajutorul glisorului nostru unic de reglare a tensiunii. (Fig.2)

**Modul de asamblare a căștilor pe o cască de protecție (Sordin EXC-2):** Ridicați căștile trăgând în afară și în sus, până când acestea se blochează în poziția standby. (Fig.3). Introduceți dispozitivul de atașare a căștii în fanta de pe cască. (Fig.4)

**Modul de așezare a căștilor în poziția de utilizare (Sordin EXC-2):** Așezați-vă casca de protecție pe cap. Reglați căștile până când acestea sunt bine strânse pe urechi și pe cap. (Fig.5)

**Modul de așezare a căștilor în poziția standby (Sordin EXC-2):** Ridicați căștile trăgând în afară și în sus, până când acestea se blochează în poziția standby. (Fig.6)

**Modul de așezare a căștilor în poziția de staționare (Sordin EXC-2):** Așezați căștile în poziția standby. Dați căștile spre spate, pe partea laterală a căștii de protecție, până când acestea se blochează în poziția de staționare. (Fig.7)

## ÎNȚREȚINEREA

### Întreținerea produsului

 **AVERTISMENT:** Nu spălați cu jet puternic și nu introduceți complet produsul în apă.

Curățați periodic produsul. Utilizați o lavetă cu apă și săpun. Înainte de fiecare utilizare, verificați starea inelelor izolatoare și a inserțiilor din cauciuc alveolar. Înlocuiți inelele izolatoare și inserțiile din cauciuc alveolar o dată la 6 luni sau mai frecvent, dacă este necesar. Utilizați piese de schimb originale. (Fig.8)

**Notă:** În cazul în care căștile sunt ude pe interior, lăsați-le să se usuce în poziția de staționare (Sordin EXC-2). (Fig.7)

## TRANSPORT, DEPOZITARE ȘI ELIMINARE

### Transport și depozitare

- Asigurați-vă că inelele izolatoare nu sunt comprimate.
- Asigurați-vă că banda de fixare nu este întinsă (Sordin EXC-1).
- Atunci când casca de protecție nu este utilizată, puneți căștile în poziția de utilizare (Sordin EXC-2). (Fig.5)
- Păstrați produsul într-un spațiu uscat și curat, la o temperatură adecvată.
- În timpul depozitării, nu expuneți produsul la lumina soarelui și asigurați-vă că acesta este protejat împotriva deteriorării chimice și/sau fizice.
- La transportarea produsului, asigurați-vă că acesta este protejat împotriva deteriorării chimice și/sau fizice.

**Notă:** Nu apăsați cupele pe calota căștii de protecție, deoarece acest lucru va bloca arcul în brațul căștii și va deteriora fantele dispozitivului de atașare de pe partea laterală a căștii (Sordin EXC-2).


### Eliminare

Respectați prevederile naționale aplicabile.

## ACCESORII

### Tipuri de cască de protecție aprobate (Sordin EXC-2)

Utilizați produsul doar cu tipurile de cască de protecție de mai jos.

 **AVERTISMENT:** Aceste căști montate pe casca de protecție sunt din „gama de mărime mare”. Căștile montate pe casca de protecție în conformitate cu EN 352-3 sunt din „gama de mărime medie”, „gama de mărime mică” sau „gama de mărime mare”. Căștile montate pe casca de protecție din „gama de mărime medie” se potrivesc pentru majoritatea utilizatorilor. Căștile montate pe casca de protecție din „gama de mărime mică” sau din „gama de mărime mare” sunt create pentru a se potrivi pentru cei cărora nu li se potrivesc căștile montate pe casca de protecție din „gama de mărime medie”.

## DATE TEHNICE (TABLE 1)

Persoana responsabilă din partea producătorului: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Suedia, tel: +46-225-308 00.

f = Frecvențele la care se măsoară atenuarea

$M_f$  = Valoare medie

$s_f$  = Abateri standard

APV ( $M_f - s_f$ ) = Valoare de protecție asumată

H = Valoare de atenuare pentru frecvențe înalte (reducerea nivelului de zgomot prevăzut unde  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = Valoare de atenuare pentru frecvențe medii (reducerea nivelului de zgomot prevăzut unde  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = Valoare de atenuare pentru frecvențe joase (reducerea nivelului de zgomot prevăzut unde  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating - Estimarea numărului singular (valoarea care este scăzută din nivelul de presiune sonoră ponderat,  $L_C$  pentru a estima nivelul presiunii sonore ponderat A în interiorul urechii)

W = Greutatea brută în grame.

## MATERIALE

PIESĂ	MATERIALE	PIESĂ	MATERIALE
Cupe <sup>1,2</sup>	ABS	Adaptor <sup>2</sup>	PA
Spumă de atenuare <sup>1,2</sup>	PU	Suport <sup>2</sup>	PA
Inele izolatoare <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, spumă poliuretanică	Capac cu arc <sup>2</sup>	PP
Bandă de fixare <sup>1</sup>	POM	Arc <sup>2</sup>	Oțel inoxidabil
Braț de sprijin al cupelor <sup>2</sup>	PA		

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (Bandă de fixare), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (Montat pe cască)

**ВВЕДЕНИЕ**

Изделие Sordin EXC-1 представляет собой противошумные наушники с оголовьем, а Sordin EXC-2 — нашлемные противошумные наушники. Оба продукта предназначены для защиты органов слуха от опасного уровня шума.

**СООТВЕТСТВИЕ И РАЗРЕШИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ**

Данные продукты соответствуют основным требованиям по охране труда и технике безопасности (приложение II регламента ЕС по средствам индивидуальной защиты № (EU) 2016/425), а также удовлетворяют требованиям по контролю качества производственного процесса (модуль D, приложение VIII того же документа). Маркировка CE соответствует стандартам EN 352-1:2002 (шумозащитные наушники) и EN 352-3:2002 (наушники, прикрепляемые к промышленным защитным шлемам). Данные продукты сертифицированы (модули B и D): BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands (Нидерланды).

Полный текст декларации соответствия требованиям ЕС можно найти на сайте [www.sordin.com](http://www.sordin.com); поиск EXC.

**ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ****Техника безопасности: определения**

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Травмы персонала.  **ВНИМАНИЕ!** Повреждение изделия. **Примечание:** Данная информация помогает правильно использовать изделие.

**Общая безопасность**


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед использованием изделия прочитайте следующие инструкции по технике безопасности.


- Сохраните эти инструкции и выполняйте их.
- Чтобы обеспечить оптимальную подгонку и правильную работу изделия, необходимо выбрать изделие, подходящее к конкретным условиям применения.
- Не изменяйте конструкцию и не удаляйте детали изделия. Допускаются только те изменения, которые указаны в данном руководстве по эксплуатации.
- Степень снижения шума может существенно ухудшиться, если не выполняются инструкции данного руководства по эксплуатации. Наушники, и в частности амбушюры, могут быть повреждены в процессе использования, поэтому их следует регулярно проверять, например на наличие трещин и нарушение шумоизоляции.
- Определенные химические вещества могут оказать негативное воздействие на данное изделие. Дополнительную информацию необходимо запросить у производителя. Держите наушники на удалении от агрессивных веществ и регулярно очищайте. Используйте для очистки ткань, смоченную в мыльной воде. Не мойте и не погружайте наушники в воду.
- Используйте только оригинальные запчасти, выпускаемые компанией Sordin.
- Не используйте наушники дольше 10 лет с даты изготовления, указанной на упаковке.

**Инструкции по технике безопасности при эксплуатации**

- При нахождении в шумных местах не допускается снимать наушники даже на короткое время.
- Будьте внимательны и прислушивайтесь к предупреждающим сигналам при использовании изделия. Звуки предупреждающих сигналов могут приглушаться при использовании изделия.
- Изделие не должно подвергаться ударам во время транспортировки и использования.
- Используйте изделие только при температуре от -20 до +55 °C. Использование изделия при другой температуре может привести к повреждению его механических частей.
- Внимательно изучите правила использования изделия перед его эксплуатацией. В случае повреждения изделия обратитесь в обслуживающую компанию.
- Использование гигиенических чехлов на амбушюрах может отрицательно сказаться на акустических характеристиках наушников. Используйте только оригинальные принадлежности.
- Не прижимайте наушники к корпусу каски. В противном случае возможно образование трещин на боковых поверхностях каски (рис. 1).
- Не храните изделие при температуре выше +55 °C, например на приборной панели. Не храните изделие при температуре ниже -20 °C.
- Пользователь должен следить за правильной подгонкой, регулировкой и техническим обслуживанием наушников в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации.

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ****Введение**

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед использованием изделия отведите волосы в сторону. Убедитесь, что звукоизолирующие валики плотно прилегают к голове и вокруг ушей, прежде чем начинать эксплуатацию изделия.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прежде чем начинать использовать изделие, необходимо прочитать и уяснить главу по технике безопасности.

**Приведение наушников в рабочее положение (Sordin EXC-1):** Поместите чашки над ушами и отрегулируйте оголовье и чашки так, чтобы они оказались в удобном положении. Отрегулируйте наушники так, чтобы они облегли уши и плотно прилегли к голове. Давление оголовья можно регулировать с помощью уникального регулятора натяжения Sordin (рис. 2).

**Крепление наушников к каске (Sordin EXC-2):** Отведите наушники наружу и поднимите вверх, пока они не зафиксируются в положении «наготове» (рис. 3). Вставьте крепление в паз на каске (рис. 4).

**Приведение наушников в рабочее положение (Sordin EXC-2):** Наденьте каску на голову. Отрегулируйте наушники так, чтобы они облегли уши и плотно прилегли к голове (рис. 5).

**Приведение наушников в положение «наготове» (Sordin EXC-2):** Отведите наушники наружу и поднимите вверх, пока они не зафиксируются в положении «наготове» (рис. 6).

**Приведение наушников в исходное положение (Sordin EXC-2):** Приведите наушники в положение «наготове». Поверните наушники назад вдоль боковых поверхностей каски, пока они не зафиксируются в исходном положении (рис. 7).

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Техническое обслуживание изделия

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не промывайте изделие водой и не погружайте его в воду.

Регулярно очищайте изделие. Используйте для очистки ткань, смоченную в мыльной воде. Перед каждым использованием изделия проверьте состояние звукоизолирующих валиков и поролоновых вставок. Заменяйте звукоизолирующие валики и поролоновые вставки раз в 6 месяцев или чаще, если это необходимо. Используйте только оригинальные запчасти (рис. 8).

**Примечание:** Если наушники мокрые на внутренней стороне, дайте им просохнуть в исходном положении (Sordin EXC-2) (рис. 7).

## ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

### Транспортировка и хранение

- Убедитесь, что звукоизолирующие валики не пережаты.
- Убедитесь, что оголовье наушников не растянуто (Sordin EXC-1).
- Если каска не используется, следует придать наушникам рабочее положение (Sordin EXC-2) (рис. 5).
- Храните изделие в сухом чистом месте при соответствующей температуре.
- Не подвергайте изделие воздействию солнечных лучей во время хранения и убедитесь, что изделие защищено от химического и (или) физического воздействия.
- При транспортировке изделия убедитесь, что оно защищено от химического и (или) физического воздействия.

**Примечание:** Не прижимайте чашки наушников к корпусу каски, поскольку это приведет к блокировке пружин в дужках наушников и повредит пазы для крепления с боковой стороны каски (Sordin EXC-2).

### Утилизация

Соблюдайте национальные нормативные документы.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

### Сертифицированные каски (Sordin EXC-2)

Используйте изделие только с касками, указанными ниже.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Данные нашлемные наушники относятся к диапазону больших размеров. Нашлемные наушники в соответствии со стандартом EN 352-3 бывают среднего, малого или большого размера. Нашлемные наушники среднего размера подходят для большинства пользователей. Нашлемные наушники малого и большого размера рассчитаны на пользователей, которым не подходят наушники среднего размера.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (TABLE 1)

Ответственный изготовитель: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Sweden (Швеция), тел.: +46-225-308 00.

$f$  = Частоты, на которых определяется ослабление шума

$M_f$  = Среднее значение

$s_f$  = Среднеквадратичное отклонение

$APV (M_f - s_f)$  = Предполагаемое значение

$N$  = коэффициент ослабления высокочастотного шума (расчетное уменьшение уровня шума при  $L_c - L_A = -2$  dB)

$M$  = коэффициент ослабления шума средней частоты (расчетное уменьшение уровня шума при  $L_c - L_A = +2$  dB)

$L$  = коэффициент ослабления низкочастотного шума (расчетное уменьшение уровня шума при  $L_c - L_A = +10$  dB)

$SNR$  = Single Number Rating, одиночный показатель поглощения шума (значение, вычитаемое из измеренного

$S$ -взвешенного звукового давления, level,  $L_c$  для оценки эффективного  $A$ -взвешенного уровня звука внутри уха)

$W$  = вес брутто в граммах

## МАТЕРИАЛЫ

ДЕТАЛИ	МАТЕРИАЛЫ
Чашки <sup>1 2</sup>	АБС
Звукоизолирующая пена <sup>1 2</sup>	ПУ
Звукоизолирующие валики <sup>1 2</sup>	АБС, ПВХ, пенополиуретан
Оголовье <sup>1</sup>	Полиоксиметилен (POM)
Кронштейн чашки <sup>2</sup>	ПА

ДЕТАЛИ	МАТЕРИАЛЫ
Адаптер <sup>2</sup>	ПА
Держатель <sup>2</sup>	ПА
Крышка пружины <sup>2</sup>	ПП
Пружина <sup>2</sup>	Нержавеющая сталь

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (с оголовьем), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (нашлемные)

**ÚVOD**



Sordin EXC-1 je hlavový pás na ochranu sluchu a Sordin EXC-2 je chránič sluchu na nasadenie na prilbu. Oba výrobky sú určené na ochranu pred škodlivým hlukom.

**ZHODA A SCHVÁLENIA**


Výrobky spĺňajú základné požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedené v Prílohe II a sú v zhode s typom založenej na zabezpečení kvality výrobného procesu, modul D, uvedeným v Prílohe VIII nariadenia (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch. Označenia CE sú v súlade s normami EN 352-1:2002 a EN 352-3:2002. Výrobky podľa modulu B a D schválila organizácia BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holandsko.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na internetovej adrese: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); hľadajte EXC.

**BEZPEČNOSŤ****Bezpečnostné definície**

 **VAROVANIE:** Poranenie osôb.  **VÝSTRAHA:** Poškodenie výrobku. **Poznámka:** Tieto informácie sú určené pre jednoduchšie používanie výrobku.

**Všeobecná bezpečnosť**


 **VAROVANIE:** Pred použitím výrobku si prečítajte nasledujúce varovné pokyny.

- Tieto pokyny dodržiavajte a uchovajte ich.
- Pre optimálne nasadenie a funkciu sa uistite, že ste si na použitie zvolili správny výrobok.
- Nevymieňajte a neodstraňujte časti výrobku. Vykonávajte len zmeny, ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie.
- Schopnosť výrobku tlmiť hluk bude v prípade nedodržania pokynov v tomto návode na použitie výrazne znížená. Klapky na uši a hlavne vankúšiky sa môžu pri používaní poškodiť, a preto sa musí v pravidelných intervaloch kontrolovať, či sa na nich, napríklad, nevyskytujú trhliny a netesniace miesta.
- Niektoré chemické látky môžu nepriaznivo vplyvať na tento výrobok. Ďalšie informácie získate od výrobcu. Chráňte pred agresívnymi látkami a výrobok pravidelne čistite. Používajte utierku s vodou a mydlom. Neumývajte výrobok vodou a neponárajte ho do vody.
- Používajte len originálne náhradné diely od spoločnosti Sordin.
- Klapky na uši nepoužívajte nikdy dlhšie ako 10 rokov od dátumu výroby uvedeného na obale.

**Bezpečnostné pokyny k používaniu**

- Používateľ musí zabezpečiť, aby mal v hlučnom prostredí vždy nasadené klapky na uši.
- Počas používania výrobku dbajte na zvýšenú opatrnosť a počúvajte varovné signály. Počas používania výrobku je možné hluk varovných signálov stlmiť.
- Uistite sa, že počas prepravy a používania nedošlo k nárazu výrobku.
- Výrobok používajte len pri teplotách -20 °C a +55 °C. Ak používate výrobok pri iných teplotách, môže dôjsť k poškodeniu mechanických častí.
- Pred použitím sa uistite, že viete, ako máte výrobok používať. V prípade poškodenia výrobku sa obráťte na vášho sprostredkovateľa servisu.
- Používanie hygienických krytov na vankúšikoch môže ovplyvniť akustické vlastnosti klapiek na uši. Vždy používajte originálne príslušenstvo.
- Nepritláčajte klapky na uši na škrupinu prilby. V opačnom prípade môžu na stranách prilby vzniknúť praskliny. (Obr. 1)
- Neskladujte výrobok pri teplotách vyšších ako +55 °C, napríklad na pristrojovej doske. Neskladujte výrobok pri teplotách nižších ako -20 °C.
- Používateľ sa musí ubezpečiť, že klapky na uši sú nasadené správne a sú nastavené a udržiavané podľa tohto návodu na použitie.

**POUŽÍVANIE****Úvod**

 **VAROVANIE:** Pred tým, ako si výrobok nasadíte, odhrňte si vlasy na bok. Pred používaním výrobku skontrolujte, či vám tesniace krúžky tesne priliehajú k hlave a ušiam.

 **VAROVANIE:** Pred používaním výrobku si musíte prečítať kapitolu týkajúcu sa bezpečnosti a porozumieť jej.

**Spustenie klapiek na uši do prevádzkovej polohy (Sordin EXC-1):** Umiestnite chrániče nad uši a nastavujte hlavový pás a chrániče dovtedy, kým nie sú v pohodlnej polohe. Nastavujte klapky na uši dovtedy, kým nie sú tesne upevnené na vašich ušiach a hlave. Tlak hlavového pásu je možné nastaviť pomocou našej jedinečnej spony na nastavenie napnutia. (Obr. 2)

**Nasadenie klapiek na uši na prilbu (Sordin EXC-2):** Zdvihnite klapky na uši, kým nezacvaknú do pohodovostnej polohy. (Obr. 3) Vložte držiak prilby do drážky na prilbe. (Obr. 4)

**Spustenie klapiek na uši do prevádzkovej polohy (Sordin EXC-2):** Nasadte si prilbu na hlavu. Nastavujte klapky na uši dovtedy, kým nie sú tesne upevnené na vašich ušiach a hlave. (Obr. 5)

**Spustenie klapiiek na uši do pohotovostnej polohy (Sordin EXC-2):** Zdvihnite klapy na uši, kým nezacvaknú do pohotovostnej polohy. (Obr. 6)

**Spustenie klapiiek na uši do skladovacej polohy (Sordin EXC-2):** Spustite klapy na uši do pohotovostnej polohy. Otáčajte klapy na uši na boku prilby smerom dozadu, až kým nezacvaknú do skladovacej polohy. (Obr. 7)

## ÚDRŽBA

### Vykonávanie údržby výrobku

 **VAROVANIE:** Neoplachujte výrobok vodou a neponárajte ho do vody.

Výrobok pravidelne čistite. Používajte utierku s vodou a mydlom. Pred každým použitím skontrolujte stav tesniacich krúžkov a penové gumené vložky. Tesniace krúžky a penové gumené vložky vymeňte raz za 6 mesiacov alebo v prípade potreby častejšie. Používajte originálne náhradné diely. (Obr. 8)

**Poznámka:** Ak sú klapy na uši na vnútornej strane mokré, nechajte ich uschnúť v skladovacej polohe (Sordin EXC-2). (Obr. 7)

## PREPRAVA, SKLADOVANIE A LIKVIDÁCIA

### Preprava a skladovanie

- Uistite sa, že tesniace krúžky nie sú stlačené.
- Uistite sa, že hlavový pás nie je natiahnutý (Sordin EXC-1).
- Keď sa prilba nepoužíva, spustite klapy na uši do prevádzkovej polohy (Sordin EXC-2). (Obr. 5)
- Výrobok uložte na suché a chladné miesto so správnou teplotou.
- Počas skladovania nevystavujte výrobok slnečnému svetlu a dbajte na to, aby bol chránený pred chemickým a/alebo fyzickým poškodením.
- Pri preprave výrobku dbajte na to, aby bol chránený pred chemickým a/alebo fyzickým poškodením.

**Poznámka:** Nepritláčajte chrániče na škrupinu prilby, pretože by sa zaistila pružina v ramene klapiiek na uši a poškodili by sa upevňovacie drážky na boku prilby (Sordin EXC-2).


### Likvidácia

Dodržiavajte národné predpisy.

## PRÍSLUŠENSTVO

### Schválené prilby (Sordin EXC-2)

Tento výrobok používajte len s nižšie uvedenými prilbami.

 **VAROVANIE:** Tieto klapy na uši montované na prilbu sú „veľkej veľkosti“. Klapy na uši montované na prilbu vyhovujúce norme EN 352-3 sú „strednej veľkosti“ alebo „malej veľkosti“ alebo „veľkej veľkosti“. Klapy na uši montované na prilbu „strednej veľkosti“ sú vhodné pre väčšinu používateľov. Klapy na uši montované na prilbu „malej veľkosti“ alebo „veľkej veľkosti“ sú navrhnuté pre nositeľov, ktorým nevyhovuje „stredná veľkosť“.

## TECHNICKÉ ÚDAJE (TABLE 1)

Zodpovedný výrobca: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Švédsko, tel.: +46-225-308 00.

f = frekvencie, pri ktorých sa meralo tmenie

$M_f$  = stredná hodnota

$s_f$  = štandardná odchýlka

APV ( $M_f - s_f$ ) = predpokladaná hodnota ochrany

H = hodnota tmenia pri vysokých frekvenciách (predpokladané zníženie hladiny hluku pri  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = hodnota tmenia pri stredných frekvenciách (predpokladané zníženie hladiny hluku pri  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = hodnota tmenia pri nízkych frekvenciách (predpokladané zníženie hladiny hluku pri  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = hodnotenie jedným číslom (hodnota, ktorá sa odpočítava od nameranej hodnoty úrovne C-váženého akustického tlaku,  $L_c$ , pri odhade efektívnej úrovne A-váženého akustického tlaku vo vnútri ucha)

W = celková hmotnosť v gramoch.

## MATERIÁLY

ČASTI	MATERIÁLY
Chrániče <sup>1,2</sup>	ABS
Tlmiaca pena <sup>1,2</sup>	PU
Tesniace krúžky <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, pena PU
Hlavový pá <sup>1</sup>	POM
Rameno chrániča <sup>2</sup>	PA

ČASTI	MATERIÁLY
Adaptér <sup>2</sup>	PA
Držiak <sup>2</sup>	PA
Kryt pružiny <sup>2</sup>	PP
Pružina <sup>2</sup>	Očel inoxidabil

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (Hlavový pás), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (Montáž na prilbu)

**ВСТУП**



Sordin EXC-1 — це засіб захисту органів слуху з кріпленням на наголів'я, а Sordin EXC-2 — засіб захисту органів слуху з кріпленням на каску. Обидва вироби призначені для забезпечення захисту органів слуху в умовах роботи в шумному середовищі.

**ВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ І ДОЗВОЛИ**


Вироби відповідають основним вимогам щодо охорони праці та техніки безпеки, викладеним у Додатку II, а також вимогам щодо контролю якості виробничого процесу, розділу D, викладеним у Додатку VIII регламенту ЄС 2016/425 щодо засобів індивідуального захисту. Маркуванням CE відповідає стандартам EN 352-1:2002 та EN 352-3:2002. Вироби схвалені відповідно до розділів B та D від BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands (Нідерланди).

Повний текст декларації відповідності ЄС доступний за цією інтернет-адресою: [www.sordin.com](http://www.sordin.com) (виконайте пошук за запитом «EXC»).

**БЕЗПЕКА****Пояснення маркування безпеки**

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Небезпека травмування людей.  **УВАГА!** Повреждение изделия. **Примітка:** Ця інформація полегшує використання виробу.

**Загальна безпека**

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перед використанням виробу ознайомтеся з наведеними нижче попередженнями.


- Дотримуйтеся цих інструкцій і зберігайте їх.
- Щоб забезпечити оптимальне припасування та функціонування, слід вибрати правильний виріб відповідно до застосування.
- Не замінюйте та не знімайте деталі виробу. Вносьте лише зміни, указані в цьому посібнику користувача.
- У разі недотримання інструкцій, наведених у цьому посібнику користувача, характеристики зниження шуму виробу будуть суттєво погіршені. Навушники та, зокрема, амортизатори, можуть зіпсуватися під час використання. Їх слід часто перевіряти, наприклад, на відсутність тріщин і якість ущільнення.
- На цей виріб можуть негативно впливати деякі хімічні речовини. Для отримання подальшої інформації звертайтеся до виробника. Тримайте виріб подалі від агресивних речовин і регулярно чистьте його. Використовуйте шматок тканини та воду з милом. Не мийте виріб і не занурюйте його у воду повністю.
- Використовуйте лише оригінальні запасні деталі Sordin.
- У жодному разі не використовуйте навушники довше ніж 10 років від дати виробництва, зазначеної на упакуванні.

**Техніка безпеки під час виконання робіт**

- Навушники слід завжди носити в шумних середовищах.
- Під час використання виробу будьте обережнішими та прислухайтеся до попереджувальних сигналів, тому що їхня чутність може погіршуватися, якщо користуватися навушниками.
- Слідкуйте за тим, щоб виріб не вдарявся під час транспортування та використання.
- Виріб слід використовувати лише в середовищі з температурою від -20 °C до +55 °C. Використання в умовах вищих або нижчих температур може спричинити пошкодження механічних деталей.
- Перш ніж застосувати виріб, ознайомтеся з інструкціями з його використання. У разі пошкодження виробу зверніться до свого агента з обслуговування.
- Приладження гігієнічних кришок до амортизаторів може вплинути на акустичні характеристики навушників. Завжди використовуйте оригінальне додаткове приладдя.
- Не притискайте навушники до поверхні каски. Це може призвести до появи тріщин збоку каски (мал. 1).
- Не зберігайте виріб за температури вище +55 °C (наприклад, на приладовому щитку). Не зберігайте виріб за температури нижче -20 °C.
- Навушники слід припасовувати, регулювати та обслуговувати відповідно до інструкцій, наведених у цьому посібнику користувача.

**ВИКОРИСТАННЯ****Вступ**

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перш ніж кріпити виріб, приберіть волосся вбік. Перед використанням виробу прослідкуйте, щоб ущільнювальні кільця щільно прилягали до голови та навколо вух.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перед використанням виробу уважно ознайомтеся з розділом «Безпека».

**Переведення навушників у робоче положення (Sordin EXC-1):** Розташуйте чашечки над вухами, а потім відрегулюйте наголів'я та чашечки, щоб вони розміщувалися зручно. Відрегулюйте навушники, щоб вони щільно прилягали до голови та навколо вух. Тиск наголів'я можна змінити за допомогою нашої унікальної регульовальної каретки (мал. 2).

**Кріплення навушників на каску (Sordin EXC-2):** Піднімайте навушники, доки не зафіксуєте їх у нейтральному положенні (мал. 3). Вставте кріплення в паз на касці (мал. 4).



**Переведення навушників у робоче положення (Sordin EXC-2):** Одягніть каску на голову. Відрегулюйте навушники, щоб вони щільно прилягали до голови та навколо вух (мал. 5).

**Переведення навушників у нейтральне положення (Sordin EXC-2):** Піднімайте навушники, доки не зафіксуєте їх у нейтральному положенні (мал. 6).

**Переведення навушників у неробоче положення (Sordin EXC-2):** Переведіть навушники в нейтральне положення. Відтягуйте навушники назад уздовж боку каски, доки не зафіксуєте їх у неробочому положенні (мал. 7).

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### Проведення технічного обслуговування виробу

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не мийте виріб під струменем води та не занурюйте його у воду повністю.

Чистьте виріб регулярно. Використовуйте шматок тканини та воду з милом. Перед кожним використанням перевіряйте стан ущільнювальних кілець і поролонових вкладишів. Ущільнювальні кільця та поролонові вкладиші слід замінювати раз у 6 місяців (за потреби це можна робити частіше). Використовуйте оригінальні запасні деталі (мал. 8).

**Примітка:** Якщо навушники мокрі з внутрішньої сторони, дайте їм висохнути в неробочому положенні (Sordin EXC-2) (мал. 7).

## ТРАНСПОРТУВАННЯ, ЗБЕРІГАННЯ ТА УТИЛІЗАЦІЯ

### Транспортування та зберігання

- Слідкуйте за тим, щоб ущільнювальні кільця не були стиснуті.
- Слідкуйте за тим, щоб наголів'я не розтягувалося (Sordin EXC-1).
- Коли каска не використовується, переведіть навушники в робоче положення (Sordin EXC-2) (мал. 5).
- Помістіть виріб у сухе та чисте місце з правильною температурою.
- Зберігайте виріб у місці, де на нього не потраплятиме сонячне проміння, і захистіть його від хімічного та (або) фізичного пошкодження.
- Під час транспортування виробу слід забезпечити його захист від хімічного та (або) фізичного пошкодження.

**Примітка:** Не притискайте чашечки до поверхні каски, оскільки це призведе до фіксації пружини в кронштейні навушника та пошкодження пазів для приєднання, розташованих збоку каски (Sordin EXC-2).

### Утилізація

Дотримуйтеся вимог національного законодавства.

## ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

### Схвалені каски (Sordin EXC-2)

Використовуйте виріб лише з наведеними нижче касками.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ці навушники з кріпленням на каску відносяться до виробів великих розмірів. Навушники, що кріпляться до каски та відповідають стандарту EN 352-3, можуть мати середні, малі або великі розміри. Навушники середнього розміру, що кріпляться до каски, підходять більшості користувачів. Навушники малого або великого розміру, що кріпляться до каски, призначені для користувачів, яким не підходять такі самі навушники середнього розміру.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ (TABLE 1)

Відповідальний виробник: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Sweden (Швеція). Тел.: +46-225-308 00.

$f$  = частота, за якої вимірюється згасання

$M_f$  = середнє значення

$s_f$  = стандартне відхилення

APV ( $M_f - s_f$ ) = прийнятє значення захисту

$N$  = значення згасання для високої частоти (прогнозоване зменшення рівня шуму, де  $L_c - L_A = -2$  dB)

$M$  = значення згасання для середньої частоти (прогнозоване зменшення рівня шуму, де  $L_c - L_A = +2$  dB)

$L$  = значення згасання для низької частоти (прогнозоване зменшення рівня шуму, де  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = оцінка одного числа (значення, яке віднімається від вимірюваного звукового тиску за шкалою C,  $L_c$  для оцінки ефективного рівня звуку за шкалою A всередині вуха)

$W$  = вага бруто в грамах.

## МАТЕРІАЛИ

ДЕТАЛІ	МАТЕРІАЛИ
Чашечки <sup>1 2</sup>	АБС-пластик
Звуковбирна піна <sup>1 2</sup>	Поліуретан
Ущільнювальні кільця <sup>1 2</sup>	АБС-пластик, полівінілхлорид, поролон
Наголів'я <sup>1</sup>	Поліоксиметилен (POM)
Кронштейн чашечки <sup>2</sup>	Поліамід

ДЕТАЛІ	МАТЕРІАЛИ
Перехідник <sup>2</sup>	Поліамід
Тримач <sup>2</sup>	Поліамід
Кришка пружини <sup>2</sup>	Поліпропілен
Пружина <sup>2</sup>	Нержавіюча сталь

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (з кріпленням на наголів'я), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (з кріпленням на каску)

**КІРІСПЕ**

Sordin EXC-1 есту мүшесінің қорғанысына арналған шлемнің керме реттегіші, ал Sordin EXC-2 шлемге арналған есту мүшесінің қорғаныс құралы. Екі өнім де қауіпті шуылдан қорғау үшін құрастырылған.

**ТАЛАПТАРҒА СӘЙКЕС КЕЛУІ ЖӘНЕ РҰҚСАТТАР**

Өнімдер II қосымшада берілген «Еңбекті қорғау және техникалық қауіпсіздік» жөніндегі негізгі талаптарға сәйкес келеді және PPE регламентінің (ЕО) 2016/425 VIII қосымшасында берілген, D модулінің, өндіру процесінің сапа кепілдігіне, сәйкес келеді. CE таңбасы EN 352-1:2002 және EN 352-3:2002 стандартына сәйкес келеді. BSI Group The Netherlands B.V. компаниясы өнімдерді BSI (NB 2797) бойынша B және D модульдері үшін растаған. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Амстердам, Нидерланд.

ЕО сәйкестік туралы декларациясының толық мәтіні мына интернет мекенжайы бойынша қолжетімді: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); EXC құжатын іздеу.

**ҚАУІПСІЗДІК ЕРЕЖЕЛЕРІ****Қауіпсіздік ережелерінің сипаттамалары**

**⚠ ЕСКЕРТУ:** Адам жарақаты. **⚠ САҚТЫҚ ШАРАЛАРЫ:** Өнімнің зақымдалуы. **Ескертпе:** Бұл ақпарат өнімді оңай пайдалануға мүмкіндік береді.

**Жалпы қауіпсіздік ережелері**

**⚠ ЕСКЕРТУ:** Өнімді пайдаланбас бұрын, ескерту нұсқаулығын оқып шығыңыз.

- Осы нұсқаулықты пайдаланыңыз және сақтап қойыңыз.
- Өнімді орнату және қолдану үшін сіздің пайдалануыңызға арналған дұрыс өнімді таңдағаныңызға көз жеткізіңіз.
- Өнімдегі бөлшектерді өзгертеңіз немесе алып тастамаңыз. Тек осы пайдалану нұсқаулығында берілген өзгерістерді жасауыңызға болады.
- Егер осы пайдалану нұсқаулығындағы нұсқауларды орындамасаңыз, өнімнің шуыл бәсеңдеткіші едәуір нашарлайды. Құлаққаптар, соның ішінде жастықшалары тұры, пайдалану барысында тозуы мүмкін; сондықтан, шытынағанын және тесілгенін білу үшін жиі тексеріліп тұруы тиіс.
- Бұл өнімге кейбір химиялық заттар әсер етуі мүмкін. Қосымша ақпаратты өндірушіден алуға болады. Жемір орталардан аулақ ұстап, өнімді жүйелі түрде тазалап отырыңыз. Матаны сумен және сабынмен қолданыңыз. Жумаңыз немесе суға толық батырмаңыз.
- Тек Sordin түпнұсқалық қосалқы бөлшектерді қолданыңыз.
- Дыбысты өткізбейтін құлаққаптарды қаптамада көрсетілген өндірілген күнінен 10 жылдан артық пайдаланбаңыз.

**Пайдалану бойынша қауіпсіздік нұсқаулары**

- Киюші құлаққаптарды шулы орталарда барлық уақытта міндетті түде киюі тиіс.
- Өнімді қолданған кезде өте абай болып, ескерту сигналдарын тыңдаңыз. Өнімді қолданған кезде, шуылдың салдарынан ескерту сигналдары баяу шығуы мүмкін.
- Өнім тасымалдау және қолдану барысында ұрылмауы тиіс.
- Өнімді тек -20°C және +55°C температура аралығында қолданыңыз. Егер өнімді басқа температурада қолданатын болсаңыз, нәтижесінде бұл механикалық бөлшектерді зақымдауы мүмкін.
- Өнімді пайдаланбас бұрын, қолдану әдісін білуіңіз тиіс. Егер өнім зақымдалған болса, қызмет көрсетуші дилерге хабарлаңыз.
- Жастықшалардың гигиеналық қақпақтарын бекіту құлаққаптардың акустикалық өнімділігіне әсер етуі мүмкін. Міндетті түрде түпнұсқалық қосалқы жабдықтарды қолданыңыз.
- Құлаққапты шлем корпусына қарай баспаңыз. Егер олай жасайтын болсаңыз, нәтижесінде шлемнің айналасы шытынауы мүмкін. (1-сур.)
- Өнімді температурасы +55°C жоғары болатын сақтау орнына қоймаңыз, мысалы, басқару қалқаншасына. Өнімді температурасы -20°C төмен болатын сақтау орнына қоймаңыз.
- Киюші құлаққаптарды міндетті түрде осы пайдалану нұсқаулығына сәйкес бекітіп, реттеп, тұтынуы тиіс.

**ПАЙДАЛАНУ****Кіріспе**

**⚠ ЕСКЕРТУ:** Өнімді бекітпес бұрын, шашыңызды жинаңыз. Өнімді пайдаланбас бұрын, нығыздауыш сақиналары басқа және құлақ айналасына жабысып тұрғанына көз жеткізіңіз.

**⚠ ЕСКЕРТУ:** Өнімді пайдаланбас бұрын, қауіпсіздік ережелеру туралы тарауды оқып, түсінуіңіз тиіс.

**Құлаққаптарды пайдалану күйіне орнату (Sordin EXC-1):** Жастықшаларды құлақ үстіне орнатып, шлемнің керме реттегішін және жастықшаларды ыңғайлы күйге орнатылғанша реттеңіз. Құлаққаптарды құлағыңыздың айналасына берік орнатылғанша реттеп, басқа қарай бекітіңіз. (2-сур.)

**Құлаққаптарды шлемге бекіту (Sordin EXC-2):** Құлаққаптарды дайын позициясына бекітілгенше шешіп көтеріңіз. (3-сур.). Шлем бекіткішін шлемдегі ұяшыққа орналастырыңыз. (4-сур.)

**Құлаққаптарды пайдалану күйіне орнату (Sordin EXC-2):** Шлемді басыңызға киіңіз. Құлаққаптарды құлағыңыздың айналасына берік орнатылғанша реттеп, басқа қарай бекітіңіз. (5-сур.)

**Құлаққаптарды дайын позициясына орнату (Sordin EXC-2):** Құлаққаптарды дайын позициясына бекітілгенше шешіп көтеріңіз. (6-сур.)

**Құлаққаптарды аялдау күйіне орнату (Sordin EXC-2):** Құлаққаптарды дайын позициясына орнатыңыз. Құлаққаптарды аялдау күйіне бекітілгенше, шлемнің бойымен артына қарай бұраңыз. (7-сур.)

## ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

### Өнімге техникалық қызмет көрсету

**⚠ ЕСКЕРТУ:** Шаймаңыз немесе өнімді суға толық батырмаңыз.

Өнімді жүйелі түрде тазалап отырыңыз. Матаны сумен және сабынмен қолданыңыз. Әр пайдалану алдында, нығыздауыш сақиналарының және кеуек резеңкелі астардың күйін тексеріп отырыңыз. Нығыздауыш сақиналарды және кеуек резеңкелі астарды б айда бір рет немесе қажетінше жиірек ауыстырыңыз. Тек қосалқы бөлшектерді қолданыңыз. (8-сур.)

**Ескертпе:** Егер құлаққаптар ішкі жағынан ылғалданса, оларды аялдау күйінде құрғатыңыз (Sordin EXC-2). (7-сур.)

## ТАСЫМАЛДАУ, САҚТАУ ЖӘНЕ КӘДЕГЕ ЖАРАТУ

### Тасымалдау және сақтау

- Нығыздауыш сақиналары қысылмағанын тексеріңіз.
- Шлемнің керме реттегіші ұзартылмағанын тексеріңіз (Sordin EXC-1).
- Шлемді пайдаланбаған жағдайда, құлаққаптарды пайдалану күйіне қойыңыз (Sordin EXC-2). (5-сур.)
- Өнімді температурасы дұрыс, құрғақ және таза кеңістікке қойыңыз.
- Сақтау барысында өнімді тікелей күн көзіне қоймаңыз және олардың химиялық және/немесе физикалық зақымдардан қорғалғанына көз жеткізіңіз.
- Өнімді тасымалдағанда, олардың химиялық және/немесе физикалық зақымдардан қорғалғанына көз жеткізіңіз.

**Ескертпе:** Жастықшаларды шлем корпусына қарай басаңыз, себебі бұл құлаққап тұтқасындағы серіппені бекітіп, шлемнің бүйіріндегі бекіткіш ұяшығын зақымдайды (Sordin EXC-2).

### Кәдеге жарату

Ұлттық ережелерді сақтаңыз.

## ҚОСАЛҚЫ ЖАБДЫҚТАР

### Расталған шлемдер (Sordin EXC-2)

Өнімді тек төменде берілген шлемдермен қолданыңыз.

**⚠ ЕСКЕРТУ:** Осы шлемге бекітілген құлаққаптар «үлкен өлшемді» болады. EN 352-3 стандартына сәйкес шлемге орнатылған құлаққаптардың ауқымы «орта өлшемді» немесе «кіші өлшемді», не «үлкен өлшемді» болады. «Орташа өлшемді» шлемге бекітілген құлаққаптар киюшілерің басым бкілігіне сәйкес келеді. «Кіші өлшемді» немесе «үлкен өлшемді» шлемге бекітілген құлаққаптар «орташа өлшемді» шлемге бекітілген құлаққаптар сәйкес келмейтін киюшілерге сәйкестендіру үшін жасалған.

## ТЕХНИКАЛЫҚ ДЕРЕКТЕР (TABLE 1)

Жауапты өндіруші: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Швеция, тел: +46-225-308 00.

f = бәсеңдеу өлшенетін жиіліктер

M<sub>1</sub> = орташа мән

s<sub>1</sub> = орташа квадраттық ауытқу

APV (M<sub>1</sub>-s<sub>1</sub>) = рұқсат етілген қорғау мәні

N = жоғары жиілікті бәсеңдеу мәні (шуыл үшін болжалды шуыл деңгейінің төмендеуі, мұндағы L<sub>c</sub>-L<sub>a</sub> = -2 dB)

M = орташа жиілікті бәсеңдеу мәні (шуыл үшін болжалды шуыл деңгейінің төмендеуі, мұндағы L<sub>c</sub>-L<sub>a</sub> = +2 dB)

L = төмен жиілікті мбәсеңдеу мәні (шуыл үшін болжалды шуыл деңгейінің төмендеуі, мұндағы L<sub>c</sub>-L<sub>a</sub> = +10 dB)

SNR = Шудың басылу коэффициенті (құлақ ішіндегі A-салмақты дыбыс деңгейінің тиімділігін анықтау үшін C-салмақты деңгей, L<sub>c</sub> дыбыс қысымының деңгейінен есептелген мән)

W = грамммен өлшенген жалпы салмақ.

## МАТЕРИАЛДАР

БӨЛШЕКТЕР	МАТЕРИАЛДАР
Жастықшалар <sup>1,2</sup>	АБС
Дыбыс оқшаулағыш көбік <sup>1,2</sup>	ПУ
Нығыздауыш сақиналар <sup>1,2</sup>	АБС, ПВХ, ПУ көбік
Шлемнің керме реттегіші <sup>1</sup>	ПОМ
Жастықшалар тіреуіші <sup>2</sup>	ПА

БӨЛШЕКТЕР	МАТЕРИАЛДАР
Адаптер <sup>2</sup>	ПА
Ұстағыш <sup>2</sup>	ПА
Серіппелі қақпақ <sup>2</sup>	ПП
Серіппе <sup>2</sup>	Тот баспайтын болат

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (шлемнің керме реттегіші), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (шлемге бекітілетін түрі)

**UVOD**



Sordin EXC-1 je zaščita za sluh v obliki naglavnega traku, Sordin EXC-2 pa je zaščita za sluh za čelado. Oba izdelka sta oblikovana za zaščito pred škodljivim hrupom.

**SKLADNOST S PREDPISI IN ODOBRITEV**

Izdelek izpolnjuje bistvene zdravstvene in varnostne zahteve, kot je določeno v Dodatku II in je skladen z zagotavljanjem kakovosti proizvodnih procesov, modul D, ki je določen v Dodatku VIII uredbe PPE (EU) 2016/425. Oznake CE so v skladu s standardoma EN 352-1:2002 in EN 352-3:2002. Izdelki so odobreni za modula B in D s strani BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nizozemska.

Celotno besedilo EU izjave o skladnosti je na voljo na naslednjem internetnem naslovu: [www.sordin.com](http://www.sordin.com). Iskanje opravite s ključno besedo EXC.

**VARNOST****Varnostne definicije**

 **OPOZORILO:** Poškodbe oseb.  **SVARILO:** Poškodbe izdelka. **Opomba:** Izdelek je zaradi teh informacij lažje uporabljati.

**Splošna varnost**


 **OPOZORILO:** Pred začetkom uporabe izdelka preberite opozorilna navodila, ki so v nadaljevanju.


- Ta navodila uporabljajte in shranite.
- Za optimalno prileganje in delovanje poskrbite, da boste izbrali pravi izdelek za svoje delo.
- Delov izdelka ne smete spreminjati ali odstraniti. Izvajajte samo spremembe, ki so opisane v tem priročniku za upravljavca.
- Zmanjšanje hrupa izdelka bo resno poslabšano, če ne upošteвате navodil in tem priročniku za upravljavca. Glušniki in še posebej blazinice se lahko z uporabo poslabšajo in jih je treba pogosto pregledovati, ali so razpokani oziroma puščajo.
- Na ta izdelek lahko negativno vplivajo določene kemične snovi. Več informacij morate zahtevati od proizvajalca. Izogibajte se agresivnim snovem in izdelek redno čistite. Uporabite krpo z vodo in milom. Ne operite ali položite do konca v vodo.
- Uporabljajte samo originalne rezervne dele Sordin.
- Glušnikov nikoli ne uporabljajte dlje kot 10 let od datuma proizvodnje, navedenega na embalaži.

**Varnostna navodila za uporabo**

- Uporabnik mora v hrupnem okolju vedno zagotoviti, da glušniki niso obrabljeni.
- Pri uporabi tega izdelka bodite bolj previdni in poslušajte opozorilne signale. Pri uporabi tega izdelka se lahko zmanjša hrup zaradi opozorilnih signalov.
- Poskrbite, da med transportom in uporabo izdelka ne pride do udarcev vanj.
- Izdelek uporabljajte samo pri temperaturah med -20 in +55 °C. Če izdelek uporabljate pri drugačnih temperaturah, lahko pride do poškodb mehaničnih delov.
- Pred uporabo poskrbite, da boste znali uporabljati izdelek. Če pride do poškodb izdelka, se pogovorite s svojim servisnim trgovcem.
- Nameščanje higienskih prevlek na blazinice lahko vpliva na akustično delovanje glušnikov. Vedno uporabite originalne dodatke.
- Glušnikov ne pritiskajte ob lupino čelade. V tem primeru lahko povzroči razpoke okoli stranice čelade. (Sl.1)
- Izdelka ne postavite v skladišče pri temperaturah nad +55 °C, na primer na armaturno ploščo. Izdelka ne postavite v skladišče pri temperaturah pod -20 °C.
- Uporabnik mora zagotoviti, da bodo glušniki nameščeni, prilagojeni in vzdrževani skladno s tem priročnikom z navodili.

**UPRAVLJANJE****Uvod**

 **OPOZORILO:** Pred sestavljanjem izdelka svoje lase odmaknite na stran. Pred uporabo izdelka poskrbite, da bodo tesnilni obroči tesno prislonjeni ob vašo glavo in okoli ušes.

 **OPOZORILO:** Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti poglavje o varnosti.

**Prestavljanje glušnikov v delovni položaj (Sordin EXC-1):** Skodeli položite čez ušesa in naglavni trak ter skodeli prilagodite, tako da bodo v udobnem položaju. Glušnike prilagodite, tako da se bodo dobro prilegali okoli ušes in bodo dobro prislonjeni ob glavo. Tlak naglavnega traka lahko prilagodite z našim edinstvenim drsnikom za nastavljanje napetosti. (Sl.2)

**Pritrditev glušnikov na čelado (Sordin EXC-2):** Glušnike dvignite ven in gor, tako da se bosta zaskočila v položaju pripravljenosti. (Sl.3). Priključek za čelado vstavite v režo na čeladi. (Sl.4)

**Prestavljanje glušnikov v delovni položaj (Sordin EXC-2):** Čelado si nadenite na glavo. Glušnike prilagodite, tako da se bodo dobro prilegali okoli ušes in bodo dobro prislonjeni ob glavo. (Sl.5)

**Prestavljanje glušnikov v položaj pripravljenosti (Sordin EXC-2):** Glušnike dvignite ven in gor, tako da se bosta zaskočila v položaju pripravljenosti. (SI.6)

**Prestavljanje glušnikov v parkirni položaj (Sordin EXC-2):** Glušnike premaknite v položaj v pripravljenosti. Glušnika obrnite nazaj vzdolž stranice čelade, tako da se bosta zaskočila v parkirnem položaju. (SI.7)

## VZDRŽEVANJE

### Vzdrževanje izdelk

 **OPOZORILO:** Izdelka ne izplakujte oziroma popolnoma potopite v vodo.

Izdelek čistite redno. Uporabite krpo z vodo in milom. Pred vsako uporabo preverite stanje tesnilnih obročev in gumijastih penastih vložkov. Tesnilne obroče in penaste gumijaste vložke zamenjajte 1-krat vsakih 6 mesecev ali pogosteje, če je potrebno. Uporabite originalne rezervne dele. (SI.8)

**Opomba:** Če so notranjosti glušnikov mokre, jih posušite v parkirnem položaju (Sordin EXC-2). (SI.7)

## TRANSPORT, SKLADIŠČENJE IN ODSTRANJEVANJE

### Transport in skladiščenje

- Poskrbite, da tesnilna obroča nista stisnjena.
- Poskrbite, da naglavni trak ne bo raztegnjen (Sordin EXC-1).
- Kadar čelada ni v uporabi, glušnike premaknite v delovni položaj (Sordin EXC-2). (SI.5)
- Izdelek namestite na suho in čisto mesto, kjer je temperatura primerna.
- Izdelka med skladiščenjem ne izpostavite sončni svetlobi in poskrbite, da bo zaščiten pred kemičnimi in/ali fizičnimi poškodbami.
- Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem zaščiten pred kemičnimi in/ali fizičnimi poškodbami.

**Opomba:** Čaš ne pritiskajte na lupino čelade, ker se tako zaskoči vzmet v ročici glušnika in se poškodujejo pritrdilne reže na strani čelade (Sordin EXC-2).


### Odstranitev

Upoštevajte nacionalne predpise.

## DODATKI

### Odobrene čelade (Sordin EXC-2)

Izdelek uporabljajte samo s spodnjimi čeladami.

 **OPOZORILO:** Ti glušniki s čeladno montažo imajo »velik razpon velikosti«. Glušniki s čeladno montažo, ki so v skladu s standardom EN 352-3, imajo »srednji razpon velikosti« ali »majhen razpon velikosti« ali »velik razpon velikosti«. Glušniki »srednjega razpona velikosti« s čeladno montažo so primerni za večino uporabnikov. Glušniki s čeladno montažo, ki so »majhnega razpona velikosti« ali »velikega razpona velikosti« so oblikovani, da se prilagajajo uporabnikom, za katerega »srednji razpon velikosti« glušnikov s čeladno montažo ni primeren.

## TEHNIČNI PODATKI (TABLE 1)

Odgovorni proizvajalec: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Švedska, Tel.: +46-225-308 00.

f = frekvence, pri katerih se meri zmanjšanje

$M_f$  = povprečna vrednost

$s_f$  = standardna deviacija

APV ( $M_f - s_f$ ) = predvidena vrednost zaščite

H = vrednost visokofrekvenčnega zmanjšanja (predvideno zmanjšanje ravni hrupa za hrup, pri katerem  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = rednost srednjega frekvenčnega zmanjšanja (predvideno zmanjšanje ravni hrupa za hrup, pri katerem  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = rednost nizkofrekvenčnega zmanjšanja (predvideno zmanjšanje ravni hrupa za hrup, pri katerem  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = enoštevilna ocena (vrednost, ki se odšteje od izmerjene C-utežene ravni zvočnega tlaka,  $L_C$ , da bi se ocenilo učinkovit A-obteženo raven zvoka v ušesu)

W = teža.

## MATERIALI

DELI	MATERIALI
Skodelice <sup>1 2</sup>	ABS
Blažilna pena <sup>1 2</sup>	PU
Tesnilni obroči <sup>1 2</sup>	ABS, PVC, PU pena
Naglavni trak <sup>1</sup>	POM
Ročica za podporo skodelic <sup>2</sup>	PA

DELI	MATERIALI
Adapter <sup>2</sup>	PA
Držalo <sup>2</sup>	PA
Pokrov vzmeti <sup>2</sup>	PP
Vzmeti <sup>2</sup>	Nerjavno jeklo

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (naglavni trak), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (čeladna montaža)

**GİRİŞ**

Sordin EXC-1 kafa bantlı bir duyma koruyucu, Sordin EXC-2 ise kasklara yönelik bir duyma koruyucudur. Her iki ürün de zararlı gürültüden korumak için tasarlanmıştır.

**UYGUNLUK VE ONAYLAR**

Ürünler, (AB) 2016/425 numaralı KKD yönetmeliği Ek II'de belirtilen Temel Sağlık ve Güvenlik Gerekliliklerini karşılar ve Ek VIII'de belirtilen üretim sürecinin kalite güvencesi (D modülü) ile uyumludur. CE işaretleri, EN 352-1:2002 ve EN 352-3:2002'ye uygundur. Ürünler, B ve D modülleri için BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Hollanda tarafından onaylanmıştır.

AB uygunluk beyanının tam metnini şu internet adresinde bulabilirsiniz: [www.sordin.com](http://www.sordin.com). Bu adreste EXC'i arayın.

**GÜVENLİK****Güvenlik tanımları**

**⚠ UYARI:** Yaralanma tehlikesi. **⚠ DİKKAT:** Ürünün hasar görme tehlikesi. **Not:** Bu bilgiler ürünün kullanımını kolaylaştırır.

**Genel güvenlik**

- ⚠ UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.
- Bu talimatları kullanın ve saklayın.
  - Optimum uyum ve işlev için, kullanımınıza en uygun ürünü seçtiğinizden emin olun.
  - Ürünün parçalarını değiştirmeyin ya da çıkarmayın. Yalnızca bu kullanım kılavuzunda belirtilen değişiklikleri yapın.
  - Bu kullanım kılavuzundaki talimatlara uymazsanız, ürün gürültü azaltma işlevini ciddi şekilde kaybedecektir. Kulaklıklar ve özellikle de yastıklı kullanımınla birlikte bozulabilir ve çatlama ve sızıntı gibi durumlara karşı sık aralıklarla incelenmelidir.
  - Bu ürün, bazı kimyasal maddelerden olumsuz etkilenebilir. Daha fazla bilgi üreticiden edinilmelidir. Ürünü aşındırıcı maddelerden uzak tutun ve düzenli olarak temizleyin. Su ve sabunlu bir bez kullanın. Yıkamayın ya da tamamen suyun altına sokmayın.
  - Yalnızca Sordin üretimi orijinal yedek parçalar kullanın.
  - Ambalaj üzerinde belirtilen üretim tarihini dikkate alarak, kulaklıkları asla 10 yıldan uzun süre kullanmayın.

**Kullanım için güvenlik talimatları**

- Kullanıcı, gürültülü ortamlarda kulaklıkların daima takılı olduğundan emin olmalıdır.
- Ürünü kullanırken daha dikkatli olun ve uyarı sinyallerini dinleyin. Ürünü kullanırken uyarı sinyallerinin sesi daha düşük duyulabilir.
- Taşıma ve kullanım sırasında ürünün herhangi bir yere çarpmadığından emin olun.
- Ürünü yalnızca -20°C ile +55°C arası sıcaklıklarda kullanın. Ürünü bu aralık dışındaki sıcaklıklarda kullanırsanız, bu durum mekanik parçalara zarar verebilir.
- Kullanmadan önce ürünün nasıl kullanılacağını bildiğinizden emin olun. Üründe hasar varsa servis bayinize konuşun.
- Hijyen muhafazalarının yastıklara yerleştirilmesi, kulaklıkların akustik performansını etkileyebilir. Her zaman yalnızca orijinal aksesuarlar kullanın.
- Kulaklıkları kask duvarına bastırmayın. Bunu yapmanız durumunda, kaskın yanlarında çatlama olabilir. (Res.1)
- Ürünü +55°C'nin üzerindeki sıcaklıklarda (örneğin kontrol paneli üzerinde) saklamayın. Ürünü -20°C'nin altındaki sıcaklıklarda saklamayın.
- Kullanıcı, kulaklıkların kullanım kılavuzuna göre oturtulduğundan, ayarlandığından ve bakımlarının yapıldığından emin olmalıdır.

**ÇALIŞTIRMA****Giriş**

**⚠ UYARI:** Ürünü takmadan önce saçlarınızı yana alın. Ürünü çalıştırmadan önce kapatıcı halkaların başınıza ve kulaklarınızın çevresine sıkıca oturduğundan emin olun.

**⚠ UYARI:** Ürünü çalıştırmadan önce, güvenlik bölümünü okuyup anlamalısınız.

**Kulaklıkları çalıştırma konumuna almak için (Sordin EXC-1):** Oyukları kulaklarınızın üzerine yerleştirin ve kafa bantı ile oyukları ayarlayarak rahat bir konuma getirin. Kulaklıkları, kulaklarınızın etrafına ve kafanıza sıkıca oturana kadar ayarlayın. Kafa bantı baskısı, eşiz gerginlik ayarı sürgümüzle ayarlanabilir. (Res.2)

**Kulaklıkları bir kaska takmak için (Sordin EXC-2):** Kulaklıkları bekleme konumuna gelip kilitleninceye kadar dışa ve yukarı doğru kaldırın. (Res.3). Kask bağlantısını kaskın üzerindeki yuvaya takın. (Res.4)

**Kulaklıkları çalıştırma konumuna almak için (Sordin EXC-2):** Kaskı kafanıza takın. Kulaklıkları, kulaklarınızın etrafına ve kafanıza sıkıca oturana kadar ayarlayın. (Res.5)

**Kulaklıkları bekleme konumuna almak için (Sordin EXC-2):** Kulaklıkları bekleme konumuna gelip kilitleninceye kadar dışa ve yukarı doğru kaldırın. (Res.6)

**Kulaklıkları durmuş konumuna almak için (Sordin EXC-2):** Kulaklıkları bekleme konumuna alın. Kulaklıkları, durmuş konumuna gelip kilitleninceye kadar kaskın yanı boyunca arkaya doğru çevirin. (Res.7)

## BAKIM

### Ürüne bakım yapmak için

**⚠ UYARI:** Ürünün üzerine su dökmeyin veya ürünü tamamen suyun altına sokmayın.

Ürünü düzenli olarak temizleyin. Su ve sabunlu bir bez kullanın. Her kullanımdan önce kapatıcı halkaların ve köpük kauçuk eklerin durumunu kontrol edin. Kapatıcı halkaları ve köpük kauçuk ekleri 6 ayda 1 kez ya da gerekirse daha sık değiştirin. Orijinal yedek parçaları kullanın. (Res.8)

**Not:** Kulaklıkların içi ıslanırsa, durmuş konumunda kurumalarını bekleyin (Sordin EXC-2). (Res.7)

## TAŞIMA, SAKLAMA VE İMHA ETME

### Taşıma ve saklama

- Kapatıcı halkaların sıkıştırılmadığından emin olun.
- Kafa bandının gerilmediğinden emin olun (Sordin EXC-1).
- Kaskı kullanmadığınız zamanlarda, kulaklıkları çalıştırma konumuna alın (Sordin EXC-2). (Res.5)
- Ürünü, doğru sıcaklığa sahip kuru ve temiz bir yere koyun.
- Saklama sırasında ürünü doğrudan güneş ışığı altında bırakmayın ve ürünün kimyasal ve/veya fiziksel hasardan korunduğundan emin olun.
- Taşıma sırasında ürünün kimyasal ve/veya fiziksel hasardan korunduğundan emin olun.

**Not:** Oyukları kask duvarına bastırmayın çünkü bu, kulaklık kolundaki yayı kilitleyecektir ve kaskın yanlarındaki yuvalara zarar verecektir (Sordin EXC-2).

### İmha

Ulusal yönetmeliklere uyun.

## AKSESUARLAR

### Onaylı kasklar (Sordin EXC-2)

Ürünü yalnızca aşağıdaki kasklarla birlikte kullanın.

**⚠ UYARI:** Bu kask monteli kulaklıklar "large ölçü aralığı"ndadır. EN 352-3 ile uygunluk gösteren kask monteli kulaklıklar "medium ölçü aralığı" veya "small ölçü aralığı" ya da "large ölçü aralığı"ndadır. "Medium ölçü aralığı"ndaki kask monteli kulaklıklar giyen kişilerin birçoğuna uyar. "Small ölçü aralığı" ya da "large ölçü aralığı"ndaki kask monteli kulaklıklar, "medium ölçü aralığı"ndaki kask monteli kulaklıkların uymadığı kullanıcılar için tasarlanmıştır.

### TEKNİK VERİLER (TABLE 1)

Sorumlu üretici: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, İsveç; telefon: +46-225-308 00.

f = Azaltma ölçülen frekanslar

$M_f$  = Ortalama değer

$s_f$  = Standart sapma

APV ( $M_f - s_f$ ) = Varsayılan Koruma Değeri

H = Yüksek frekans azaltma değeri ( $L_C - L_A = -2$  dB olduğu yerlerde tahmini gürültü seviyesi azaltımı)

M = Orta frekans azaltma değeri ( $L_C - L_A = +2$  dB olduğu yerlerde tahmini gürültü seviyesi azaltımı)

L = Düşük frekans azaltma değeri ( $L_C - L_A = +10$  dB olduğu yerlerde tahmini gürültü seviyesi azaltımı)

SNR = Gürültü Azaltma Derecesi (kulağın içindeki etkili A ağırlıklı ses seviyesini tahmin etmek üzere, ölçülen C ağırlıklı ses basıncı seviyesinden ( $L_C$ ) çıkarılan değer)

W = Ağırlık.

## MATERYALLER

PARÇALAR	MATERYALLER
Oyuklar <sup>1,2</sup>	ABS
Ses düşürücü köpük <sup>1,2</sup>	PU
Kapatıcı halkalar <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU köpük
Kafa bandı <sup>1</sup>	POM
Oyuk destek kolu <sup>2</sup>	PA

PARÇALAR	MATERYALLER
Uyarlayıcı <sup>2</sup>	PA
Tutucu <sup>2</sup>	PA
Yay kaplaması <sup>2</sup>	PP
Yay <sup>2</sup>	Paslanmaz Çelik

<sup>1</sup> Sordin EXC-1 (Kafa bantlı), <sup>2</sup> Sordin EXC-2 (Kask monteli)

# ES-AR **EXC** DESCRIPCIÓN DE LA LÍNEA DE PRODUCTOS

## INTRODUCCIÓN

Sordin EXC-1 es un protector auditivo tipo diadema y Sordin EXC-2 es un protector auditivo para casco. Ambos productos están diseñados para proteger contra el ruido nocivo.

## CONFORMIDAD Y APROBACIONES

Los productos cumplen los requisitos esenciales de salud y seguridad establecidos en el anexo II y se ajustan al control la calidad del proceso de producción, módulo D, establecido en el anexo VIII del Reglamento (UE) 2016/425. Las marcas CE son conformes a las normas EN 352-1:2002 y EN 352-3:2002. Los productos están homologados para los módulos B y D por BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Ámsterdam, Países Bajos.

El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); busque EXC.

## SEGURIDAD

### Definiciones de seguridad

 **ADVERTENCIA:** Lesiones a personas.  **PRECAUCIÓN:** Daños en el producto. **Nota:** Esta información hace que el producto sea más fácil de usar.

### Seguridad general

 **ADVERTENCIA:** Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de usar el producto.


- Utilice y guarde estas instrucciones.
- Para un ajuste y funcionamiento óptimos, asegúrese de que ha seleccionado el producto correcto para su uso.
- No cambie ni retire las piezas del producto. Realice únicamente los cambios que se indican en este manual del operador.
- La atenuación del ruido del producto se verá gravemente afectada si no sigue las instrucciones de este manual del operador. Las orejeras y, en particular, las almohadillas pueden deteriorarse con el uso y deben examinarse a intervalos frecuentes para detectar grietas y fugas, por ejemplo.
- Este producto puede verse afectado negativamente por ciertas sustancias químicas. Debe solicitarse más información al fabricante. Manténgalo alejado de sustancias agresivas y limpie el producto regularmente. Utilice un paño con agua y jabón. No lave ni ponga completamente en agua.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales de Sordin.
- Nunca utilice las orejeras durante más de 10 años a partir de la fecha de fabricación indicada en el embalaje.


### Indicaciones de seguridad para el funcionamiento

- El usuario debe asegurarse de que las orejeras se usen en todo momento en entornos ruidosos.
- Tenga más cuidado y escuche las señales de advertencia cuando utilice el producto. El ruido de las señales de advertencia puede reducirse al utilizar el producto.
- Asegúrese de que el producto no se golpee durante el transporte y el uso.
- Utilice el producto únicamente entre temperaturas de -20°C y +55°C. Si utiliza el producto a otras temperaturas, se puede provocar daños en las piezas mecánicas.
- Asegúrese de que sabe cómo utilizar el producto antes de usarlo. Hable con su distribuidor de servicio si hay daños en el producto.
- La colocación de fundas higiénicas en las almohadillas puede afectar al rendimiento acústico de las orejeras. Utilice siempre accesorios originales.
- No empuje las orejeras contra la carcasa del casco. Si lo hace, puede causar grietas en los costados del casco. (Fig.1)
- No almacene el producto a temperaturas superiores a +55°C, por ejemplo, en el salpicadero. No almacene el producto a temperaturas inferiores que -20°C.
- El usuario debe asegurarse de que las orejeras se coloquen, ajusten y mantengan de acuerdo con este manual del operador.

## OPERACIÓN

### Introducción

 **ADVERTENCIA:** Mueva el cabello hacia un lado antes de montar el producto. Asegúrese de que los anillos de sellado estén bien apretados contra su cabeza y alrededor de sus orejas antes de operar el producto.

 **ADVERTENCIA:** Antes de utilizar el producto, debe leer y comprender el capítulo de seguridad.

**Para colocar las orejeras en posición de trabajo (Sordin EXC-1):** Coloque las copas sobre las orejas y ajuste la diadema y las copas hasta que estén en una posición cómoda. Ajuste las orejeras hasta que estén apretadas alrededor de sus orejas y contra su cabeza. La presión de la diadema se puede ajustar con nuestra exclusiva corredera de ajuste de tensión. (Fig.2)

**Para montar las orejeras en un casco (Sordin EXC-2):** Levante las orejeras hasta que se bloqueen en la posición de espera. (Fig.3) Coloque el accesorio del casco en la ranura del casco. (Fig.4)

**Para colocar las orejeras en posición de trabajo (Sordin EXC-2):** Póngase el casco en la cabeza. Ajuste las orejeras hasta que estén apretadas alrededor de sus orejas y contra su cabeza. (Fig.5)



**Para colocar las orejeras en posición de espera (Sordin EXC-2):** Levante las orejeras hasta que se bloqueen en la posición de espera. (Fig.6)

**Para colocar las orejeras en posición de estacionamiento (Sordin EXC-2):** Coloque las orejeras en posición de espera. Gire las orejeras hacia atrás a lo largo del lateral del casco hasta que se bloqueen en la posición de estacionamiento. (Fig.7)

## MANTENIMIENTO

### Realizar el mantenimiento del producto

**⚠ ADVERTENCIA:** No enjuague ni ponga el producto completamente en agua.

Limpie el producto regularmente. Utilice un paño con agua y jabón. Antes de cada uso, compruebe el estado de los anillos obturadores y de las piezas de gomaespuma. Reemplace los anillos obturadores y las piezas de gomaespuma una vez cada 6 meses o con más frecuencia si es necesario. Utilice piezas de repuesto originales. (Fig.8)

**Nota:** Si las orejeras están húmedas en la parte interior, déjelas secar en la posición de estacionamiento (Sordin EXC-2). (Fig.7)

## TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

### Transporte y almacenamiento

- Asegúrese de que los anillos obturadores no estén comprimidos.
- Asegúrese de que la diadema no esté estirada (Sordin EXC-1).
- Cuando el casco no esté en uso, coloque las orejeras en posición de trabajo (Sordin EXC-2). (Fig.5)
- Ponga el producto en un lugar seco y limpio con la temperatura adecuada.
- No exponga el producto a la luz del sol durante el almacenamiento y asegúrese de que esté protegido contra daños químicos o físicos.
- Al transportar el producto, asegúrese de que esté protegido contra daños químicos o físicos.

**Nota:** No presione las copas sobre la carcasa del casco, ya que esto bloqueará el resorte en el brazo de la orejera y dañará las ranuras de fijación en el lateral del casco (Sordin EXC-2).

### Eliminación

Cumpla con las regulaciones nacionales.

## ACCESORIOS

### Cascos homologados (Sordin EXC-2)

Utilice el producto solo con los cascos que se indican a continuación.

**⚠ ADVERTENCIA:** Estas orejeras montadas en el casco son de tamaño grande. Las orejeras montadas en el casco que cumplen con la norma EN 352-3 son de "tamaño mediano", "tamaño pequeño" o "tamaño grande". Las orejeras montadas en cascos de tamaño mediano se adaptan a la mayoría de los usuarios. Las orejeras montadas en cascos de tamaño pequeño o de tamaño grande están diseñadas para adaptarse a los usuarios para los que las orejeras montadas en cascos de tamaño mediano no son adecuadas.

## DATOS TÉCNICOS (TABLE 1)

Fabricante responsable: Sordin AB, Rostungsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Suecia, tel.: +46-225-308 00.

f = Frecuencias a las que se mide la atenuación

$M_p$  = Valor medio

$s_p$  = Desviación estándar

APV ( $M_p - s_p$ ) = Valor de protección asumido

H = Valor de atenuación de alta frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido cuando  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Valor de atenuación de media frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para el ruido, donde  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Valor de atenuación de baja frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para el ruido, donde  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Calificación de un número (el valor que se resta del nivel de presión sonora ponderado C medido,  $L_c$  para estimar el nivel sonoro efectivo ponderado A dentro del oído)

W = Peso.

## MATERIALES

PIEZAS	MATERIALES
Tazas <sup>1 2</sup>	ABS
Espuma de atenuación <sup>1 2</sup>	PU
Anillos obturadores <sup>1 2</sup>	ABS, PVC, espuma PU
Diadema <sup>1</sup>	POM
Brazo de soporte de la copa <sup>2</sup>	PA

PIEZAS	MATERIALES
Adaptador <sup>2</sup>	PA
Soporte <sup>2</sup>	PA
Cubierta de resorte <sup>2</sup>	PP
Resorte <sup>2</sup>	Acero Inoxidable

<sup>1</sup>Sordin EXC-1 (diadema), <sup>2</sup>Sordin EXC-2 (montaje en casco)

# ES-MX EXC DESCRIPCIÓN DE LA LÍNEA DE PRODUCTOS

## INTRODUCCIÓN

Sordin EXC-1 es un protector auditivo tipo diadema y Sordin EXC-2 es un protector auditivo para casco. Ambos productos están diseñados para la protección contra el ruido dañino.

## CUMPLIMIENTO Y APROBACIONES

Los productos cumplen los requisitos esenciales de salud y seguridad establecidos en el anexo II y se ajustan al aseguramiento de la calidad del proceso de producción, módulo D, establecido en el anexo VIII del Reglamento (UE) 2016/425. Las marcas CE cumplen con las normas EN 352-1:2002 y EN 352-3:2002. Los productos están homologados para los módulos B y D por BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Países Bajos.

El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); búsqueda de EXC.

## SEGURIDAD

### Definiciones de seguridad

 **ADVERTENCIA:** Lesiones a personas.  **PRECAUCIÓN:** Daños en el producto. **Nota:** Esta información facilita el uso del producto.

### Seguridad general

 **ADVERTENCIA:** Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de usar el producto.


- Use y guarde estas instrucciones.
- Para un ajuste y funcionamiento óptimos, asegúrese de que ha seleccionado el producto correcto para su uso.
- No cambie ni quite las piezas del producto. Realice solamente los cambios que se indican en este manual del operador.
- La atenuación del ruido del producto se verá gravemente afectada si no respeta las instrucciones en este manual del operador. Las orejeras, y en particular las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso y deben examinarse en intervalos frecuentes para detectar grietas y fugas, por ejemplo.
- Este producto puede ser afectado negativamente por ciertas sustancias químicas. Debe solicitar más información al fabricante. Mantener alejado de sustancias agresivas y limpiar el producto regularmente. Utilice un trapo con agua y jabón. No lave ni sumerja completamente en agua.
- Utilice únicamente piezas originales de repuesto de Sordin.
- Nunca utilice las orejeras más de 10 años a partir de la fecha de fabricación indicada en el embalaje.


### Indicaciones de seguridad para el funcionamiento

- El usuario se debe asegurar de que las orejeras se usen en todo momento en entornos ruidosos.
- Tenga más cuidado y escuche las señales de advertencia cuando use el producto. El ruido de las señales de advertencia se puede reducir al utilizar el producto.
- Asegúrese de que el producto no se golpee durante el transporte y el uso.
- Utilice el producto únicamente entre temperaturas de -20 °C y +55 °C. Si utiliza el producto en otras temperaturas, puede provocar daños en las partes mecánicas.
- Asegúrese de saber cómo usar el producto antes de usarlo. Hable con su distribuidor de servicio si el producto tiene daños.
- La colocación de fundas higiénicas en las almohadillas puede afectar al desempeño acústico de las orejeras. Use siempre accesorios originales.
- No empuje las orejeras contra la carcasa del casco. Si lo hace, puede causar grietas en los costados del casco. (Fig.1)
- No almacene el producto a temperaturas superiores a +55 °C, por ejemplo, en un panel. No almacene el producto a temperaturas inferiores a -20 °C.
- El usuario debe asegurarse de que las orejeras estén ajustadas, cómodas y mantenidas de acuerdo con este manual del operador.

## FUNCIONAMIENTO

### Introducción

 **ADVERTENCIA:** Mueva el cabello hacia un lado antes de montar el producto. Asegúrese de que los anillos de sellado estén bien apretados contra su cabeza y alrededor de sus orejas antes de utilizar el producto.

 **ADVERTENCIA:** Antes de utilizar el producto, debe leer y entender el capítulo de seguridad.

**Cómo colocar las orejeras en posición de trabajo (Sordin EXC-1):** Coloque las copas sobre las orejas y ajuste la diadema y las copas hasta que estén en una posición cómoda. Ajuste las orejeras hasta que estén apretadas alrededor de sus orejas y contra su cabeza. La presión de la diadema se puede ajustar con nuestra exclusiva corredera de ajuste de tensión. (Fig.2)

**Cómo montar las orejeras en un casco (Sordin EXC-2):** Levante las orejeras hasta que se bloqueen en la posición de espera. (Fig.3). Coloque el accesorio del casco en la ranura del casco. (Fig.4)

**Cómo colocar las orejeras en posición de trabajo (Sordin EXC-2):** Póngase el casco en la cabeza. Ajuste las orejeras hasta que estén apretadas alrededor de sus orejas y contra su cabeza. (Fig.5)

**Cómo poner las orejeras en posición de espera (Sordin EXC-2):** Levante las orejeras hasta que se bloqueen en la posición de espera. (Fig.6)

**Cómo colocar las orejeras en posición de estacionamiento (Sordin EXC-2):** Coloque las orejeras en posición de espera. Gire las orejeras hacia atrás a lo largo del lateral del casco hasta que se bloqueen en la posición de descanso. (Fig.7)

## MANTENIMIENTO

### Cómo realizar el mantenimiento del producto

**⚠ ADVERTENCIA:** No enjuague ni ponga el producto completamente en agua.

Limpie el producto regularmente. Utilice un trapo con agua y jabón. Antes de cada uso, compruebe el estado de los anillos obturadores y de las piezas de goma espuma. Sustituya los anillos obturadores y las piezas de goma espuma una vez cada 6 meses o con más frecuencia si es necesario. Use piezas originales de repuesto. (Fig.8)

**Nota:** Si las orejeras están húmedas en la parte interior, déjelas secar en posición de descanso (Sordin EXC-2). (Fig.7)

## TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

### Transporte y almacenamiento

- Asegúrese de que los anillos selladores no estén comprimidos.
- Asegúrese de que la diadema no esté estirada (Sordin EXC-1).
- Cuando el casco no esté en uso, ponga las orejeras en posición de trabajo (Sordin EXC-2). (Fig.5)
- Ponga el producto en un lugar seco y limpio y con la temperatura adecuada.
- No exponga el producto a la luz del sol durante el almacenamiento y asegúrese de que está protegido contra daños químicos y/o físicos.
- Al transportar el producto, asegúrese de que está protegido contra daños químicos y/o físicos.

**Nota:** No presione las copas sobre la carcasa del casco ya que esto bloqueará el resorte en el brazo de la orejera y dañará las ranuras de fijación en el lateral del casco (Sordin EXC-2).

### Eliminación

Obedezca las regulaciones nacionales.

## ACCESORIOS

### Cascos homologados (Sordin EXC-2)

Use el producto solo con los cascos que se indican a continuación.

**⚠ ADVERTENCIA:** Estas orejeras montadas en el casco son de "tamaño grande". Las orejeras montadas en el casco cumplen con la norma EN 352-3 y son de "tamaño medio" o "tamaño pequeño" o "tamaño grande". Las orejeras montadas en cascos de "tamaño mediano" se acoplan a la mayoría de los usuarios. Las orejeras montadas en cascos "tamaño pequeño" o "tamaño grande" están diseñadas para adaptarse a los usuarios para los que las orejeras montadas en cascos "tamaño mediano" no son adecuadas.

## DATOS TÉCNICOS (TABLE 1)

Fabricante responsable: Sordin AB, Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, Suecia, tel.: +46-225-308 00.

f = Frecuencias a las que se mide la atenuación

$M_f$  = Valor medio

$s_f$  = Desviación estándar

APV ( $M_f - s_f$ ) = Valor de protección asumido

H = Valor de atenuación de alta frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido cuando  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = Valor de atenuación de media frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para el ruido, donde  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = Valor de atenuación de baja frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para el ruido, donde  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = Calificación de un número (el valor que se resta del nivel de presión sonora ponderado C medido,  $L_C$  para estimar el nivel sonoro efectivo ponderado A dentro del oído)

W = Peso.

## MATERIALES

PIEZAS	MATERIALES
Tazas <sup>1,2</sup>	ABS
Espuma de atenuación <sup>1,2</sup>	PU
Anillos selladores <sup>1,2</sup>	ABS, PVC, PU Espuma
Diadema <sup>1</sup>	POM
Brazo de soporte de la copa <sup>2</sup>	PA

PIEZAS	MATERIALES
Adaptador <sup>2</sup>	PA
Soporte <sup>2</sup>	PA
Cubierta de resorte <sup>2</sup>	PP
Resorte <sup>2</sup>	Acero Inoxidable

<sup>1</sup>Sordin EXC-1 (diadema), <sup>2</sup>Sordin EXC-2 (montaje en casco)

**TABLE 1 – TECHNICAL DATA****SORDIN EXC-1 (HEADBAND)**

f (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	11,2	19,1	25,7	29,2	32,0	36,8	39,0
sf (dB)	3,2	2,2	2,7	3,1	2,3	2,7	3,7
APV (dB)	8,0	16,9	23,0	26,1	29,7	34,1	35,3

H = 31 dB, M = 24 dB, L = 16 dB, SNR = 27 dB

W = 226 g

**SORDIN EXC-2 (HELMET MOUNTED)**

f (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mf (dB)	11,1	18,1	25,1	27,0	28,6	38,6	40,2
sf (dB)	3,2	3,3	3,1	2,3	2,4	2,6	3,3
APV (dB)	7,9	14,8	22,0	24,7	26,2	36,0	36,9

H = 29 dB, M = 23 dB, L = 15 dB, SNR = 26 dB

W = 215 g

**APPROVED HELMETS (SORDIN EXC-2)**

Model	Adapter type number	Approved sizes
Grolls Balance AC	1	M, L
Grolls Balance HD	1	S, M, L
Auboueix IRIS II	2	M, L
3M G3001	2	L
MSA V-Gard	14	S, M, L
MSA V-Gard 200	14	S, M, L
MSA V-Gard 500	14	S, M, L
MSA V-Gard 520	14	S, M, L
MSA V-Gard 910	14	S, M, L
MSA V-Gard 930	14	S, M, L
MSA V-Gard 950	14	S, M, L
Protector Style 300	1	S, M, L
Protector Style 600	3	S, M, L
Petzl Alveo Vent	1	M, L
Protector Tuffmaster II	1	M, L

**HYGIENE KIT**

Earmuff	Part number
Sordin EXC-1 (Headband)	60080-S
Sordin EXC-2 (Helmet mounted)	60080-S





**SORDIN AB**  
Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, SWEDEN  
info@sordin.com www.sordin.com  
*Product of Sweden*

# SORDIN

---

*The Good Silence*



15047-00

[WWW.SORDIN.COM](http://WWW.SORDIN.COM)